

Rapport d'activité 2006

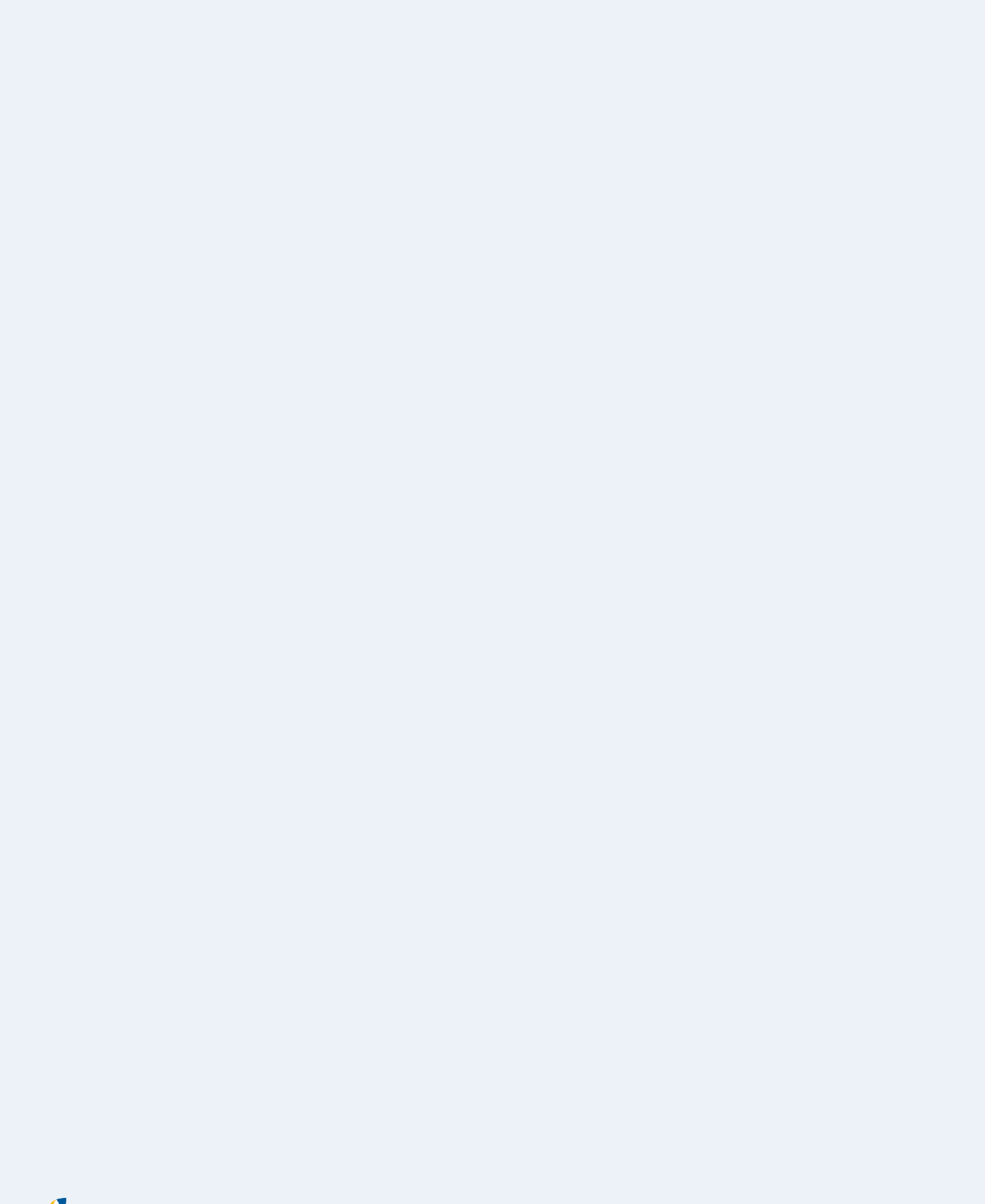
Jahresbericht 2006



**Deutsch-Französische
Hochschule**



**Université
franco-allemande**



Rapport d'activité 2006

Jahresbericht 2006

**Deutsch-Französische
Hochschule**



**Université
franco-allemande**



Préface

I. L'institution - les organes

- 1.1 La présidence et le secrétariat
- 1.2 L'assemblée des établissements membres
- 1.3 Le conseil d'université
- 1.4 La commission scientifique et les groupes disciplinaires
- 1.5 Les représentants des étudiants

II. Les cursus intégrés

- 2.1 Situation générale
- 2.2 Les cursus de premier et second cycles
- 2.3 Les cursus de niveau post-licence/Master
- 2.4 Les périodes d'études de durée significative
- 2.5 Les cursus trinationaux
- 2.6 Les appels d'offres, les demandes de soutien et l'évaluation
- 2.7 Le soutien financier
- 2.8 Enquête sur la préparation en langue de spécialité
- 2.9 La réunion de travail des responsables de programmes et experts
- 2.10 Les visites sur site

III. Soutien à la formation doctorale, aux jeunes chercheurs et à la recherche

- 3.1 Situation générale
- 3.2 Partenariats entre groupes de chercheurs franco-allemands
- 3.3 Soutien à la formation doctorale
- 3.4 Les programmes de mise en réseau de chercheurs
- 3.5 Participation au « Salon International de la Recherche et de l'Innovation »
- 3.6 Le dialogue interculturel

IV. Communication et relations avec le monde économique

- 4.1 Les relations publiques
- 4.2 La coopération avec le monde économique
- 4.3 Association des diplômés
- 4.4 Le Forum Franco-Allemand

Annexes

Les établissements membres et partenaires de l'Université franco-allemande

Les cursus intégrés binationaux et trinationaux durant l'année universitaire 2006/07

Témoignages d'étudiants, de diplômés et de jeunes chercheurs

Prix d'excellence du Club des Affaires 2006 - Les lauréats

L'Université franco-allemande en chiffres

L'équipe de l'Université franco-allemande

Liste des sigles

Rédaction

4 Vorwort

8 I. Die Institution - Organe

- 1.1 Präsidium und Sekretariat
- 1.2 Versammlung der Mitgliedshochschulen
- 1.3 Hochschulrat
- 1.4 Wissenschaftlicher Beirat und Fachgruppen
- 1.5 Studierendenvertreter

18 II. Integrierte Studiengänge

- 2.1 Situation allgemein
- 2.2 Grundständige Studiengänge
- 2.3 Postgraduale Studiengänge
- 2.4 Langfristige Studienaufenthalte
- 2.5 Trinationale Studiengänge
- 2.6 Ausschreibungen, Antragstellung und Evaluierung
- 2.7 Förderung
- 2.8 Studie zur (fach-)sprachlichen Vorbereitung
- 2.9 Programmbeauftragten- und Expertentreffen
- 2.10 Visites sur site

33 III. Graduierte, Nachwuchsforscher und Forschung

- 3.1 Situation allgemein
- 3.2 Partnerschaften zwischen deutschen und französischen Forschergruppen
- 3.3 Graduiertenförderung
- 3.4 Programme im Bereich der Netzwerkbildung
- 3.5 Forschungsmesse „Salon International de la Recherche et de l'Innovation“
- 3.6 Interkultureller Dialog

45 IV. Kommunikation und Wirtschaftskontakte

- 4.1 Öffentlichkeitsarbeit
- 4.2 Kontakte zur Wirtschaft
- 4.3 Alumni
- 4.4 Deutsch-Französisches Forum

62 Anhang

62 Mitglieds- und Partnerhochschulen der Deutsch-Französischen Hochschule

64 Binationale und trinationale Studiengänge im Studienjahr 2006/07

70 Testimonials: Studierende, Absolventen und Nachwuchsforscher

72 Exzellenzpreis des Club des Affaires 2006 - Die Preisträger

77 Die Deutsch-Französische Hochschule in Zahlen

93 Das Team der Deutsch-Französischen Hochschule

96 Abkürzungsverzeichnis

98 Impressum

Sommaire

Inhalt



Préface Vorwort

L'année 2006 a apporté de nombreux changements pour l'Université franco-allemande (UFA). Le plus visible d'entre eux est très certainement l'emménagement dans un nouvel immeuble, la Villa Europa. Après une implantation sur deux sites différents au cours des dernières années, en raison des missions croissantes et de l'augmentation du nombre de collaborateurs, le secrétariat ainsi que l'équipe de l'UFA se trouvent à nouveau réunis sous un même toit. C'est là précisément que le Président allemand Horst Köhler, en compagnie de son épouse, nous a rendu visite le 23 janvier 2007, aussitôt après la Journée franco-allemande, et qu'il s'est entretenu pendant plus d'une heure avec des étudiants, des diplômés, des doctorants et des collaborateurs de l'UFA. « Ici, nous avons pu voir et entendre que de jeunes Allemands et de jeunes Français voient dans l'Université franco-allemande un enrichissement personnel, non seulement par le fait d'apprendre, d'étudier ou de faire un doctorat, mais également par le fait d'appréhender les modes de vie et les différences culturelles », a indiqué le Président allemand dans un entretien avec le Saarländischer Rundfunk, en quittant l'UFA.

Durant l'année du présent rapport, près de 4.500 étudiants avaient saisi cette chance et étaient inscrits dans les 137 cursus intégrés - dont 13 coopérations avec un pays tiers - dans l'un des 145 établissements membres et partenaires que l'UFA compte à présent.

Cette croissance régulière impose des exigences fortes en matière de procédures d'assurance qualité et suppose une mise à jour constante. En 2006 s'est achevé le premier cycle d'évaluation (2002-2006), durant lequel tous les cursus ont été évalués selon la même procédure. L'expérience acquise lors de cette série d'évaluations a été mise à profit en vue de réorganiser le processus d'évaluation et de préparer un deuxième cycle d'évaluation, à compter de l'année 2007.

Un sondage mené parmi les diplômés UFA atteste du bon fonctionnement de l'assurance qualité des cursus : près de la moitié des diplômés interrogés ont indiqué qu'ils avaient trouvé un emploi en moins de trois mois, et près de 96 % d'entre eux opteraient à nouveau pour un cursus intégré. Une confirmation essentielle, notamment pour le travail réalisé et l'engagement des

Das Jahr 2006 hat für die Deutsch-Französische Hochschule (DFH) zahlreiche Veränderungen gebracht. Am augenfälligsten ist sicherlich der Umzug in ein neues Gebäude, die Villa Europa. Nachdem in den vergangenen Jahren aufgrund wachsender Aufgaben und steigender Mitarbeiterzahl das Sekretariat der DFH auf zwei Standorte verteilt war, ist das DFH-Team nun wieder unter einem Dach vereint. Hier hat uns auch Bundespräsident Horst Köhler mit seiner Frau am 23. Januar 2007, unmittelbar nach dem deutsch-französischen Tag, besucht und über eine Stunde mit Studierenden, Absolventen und Doktoranden sowie Mitarbeitern der DFH diskutiert. „Wir haben hier gesehen und gehört, dass junge Menschen aus Frankreich und Deutschland die Deutsch-Französische Hochschule als eine Bereicherung für sich betrachten, nicht nur im Lernen, im Studieren, im Doktor machen, sondern auch, dass sie die Lebensbereiche und unterschiedlichen Kulturen kennen lernen“, so der Bundespräsident im Interview mit dem Saarländischen Rundfunk beim Verlassen der DFH.

Rund 4.500 Studierende haben im Berichtsjahr diese Chance genutzt und waren im Rahmen von 137 integrierten Studiengängen, davon 13 Kooperationen mit einem Drittland, in den mittlerweile 145 Mitglieds- und Partnerhochschulen der DFH eingeschrieben.

Der kontinuierliche Aufwuchs stellt hohe Anforderungen an die Verfahren zur Qualitätssicherung und verlangt deren ständige Anpassung. 2006 wurde der erste Evaluierungszyklus (2002-2006) abgeschlossen, währenddessen alle Studiengänge nach dem gleichen Verfahren evaluiert wurden. Die in dieser Runde gesammelten Erfahrungen dienten als Grundlage für die Überarbeitung des Evaluierungsverfahrens und zur Vorbereitung eines zweiten Evaluierungszyklus ab 2007.

Eine Umfrage unter DFH-Absolventen bestätigt, dass die Qualitätssicherung bei den Studiengängen funktioniert: Rund die Hälfte der Befragten gibt an, weniger als drei Monate auf Arbeitssuche gewesen zu sein, rund 96 % würden sich nochmals für einen integrierten Studiengang entscheiden. Eine wichtige Bestätigung, gerade auch für die Leistung und das Engagement der Programmbeauftragten in den Mitglieds- und Partnerhochschulen. Ein mehr-

responsables de programmes au sein des établissements membres et partenaires. Notre procédure d'évaluation en plusieurs étapes, au cours de laquelle les experts évaluent de manière indépendante les contenus des cursus, permet de s'assurer que le label qualité de l'UFA reste le gage d'une formation binationale de haut niveau et de bonnes perspectives professionnelles.

Cependant, l'UFA ne se limite pas à une évaluation approfondie de ses cursus : elle se soumet elle-même à une assurance qualité externe. L'évaluation de l'UFA, dont l'initiative revient à l'actuelle présidence, est conduite par une équipe binationale, indépendante, formée de membres de l'Inspection Générale de l'Administration de l'Education Nationale et de la Recherche et du Wissenschaftsrat. A cette occasion, les experts ont également interrogé un grand nombre de responsables de programmes et d'étudiants auprès d'établissements membres français et allemands. Nous attendons avec impatience leur rapport final, annoncé pour la fin du premier semestre 2007.

Au cours de l'année écoulée, l'élargissement des instruments destinés à favoriser la création de formations doctorales communes et, par conséquent, le développement de coopérations de recherche franco-allemandes, a constitué un axe de travail déterminant. L'UFA reprend ainsi des points essentiels évoqués lors des deux Conseils des Ministres Franco-Allemands en 2006. Deux nouveaux programmes ont été adoptés au mois de décembre 2006, après d'intenses discussions avec des représentants du domaine de la recherche et de l'enseignement supérieur et en concertation avec les autres acteurs du développement de la recherche en France et en Allemagne. En premier lieu, dans le cadre d'un appel d'offres pilote, des partenariats entre groupes de chercheurs français et allemands peuvent bénéficier d'un soutien financier à concurrence de 400.000 euros par coopération, pour une durée maximale de quatre ans. En second lieu, l'appel d'offres Collèges Doctoraux Franco-Allemands a été doté de deux indemnités d'expatriation supplémentaires et crée une incitation supplémentaire pour la structuration et l'internationalisation des formations doctorales en France et en Allemagne. Ces projets, tout comme les 40 cotutelles de thèse, qui représentent une enveloppe financière de 150.000 euros, ont pour objectif de renforcer

stufiges Evaluierungsverfahren, bei dem unabhängige Gutachter die Curricula der Studiengänge begutachten, stellt sicher, dass das Qualitätssiegel der DFH auch in Zukunft eine hervorragende binationale Ausbildung und gute Berufschancen garantiert.

Doch die DFH führt nicht nur eine umfassende Begutachtung ihrer Studiengänge durch, sondern unterzieht sich auch selbst einer externen Qualitätsüberprüfung. Die vom aktuellen Präsidium initiierte Evaluation der DFH wird von einem unabhängigen, binationalen Team aus Wissenschaftsrat und Inspection Générale de l'Administration de l'Education Nationale et de la Recherche durchgeführt. Die Gutachterinnen und Gutachter haben dabei auch zahlreiche Programmbeauftragte und Studierende an deutschen und französischen Mitgliedshochschulen befragt. Mit Spannung erwarten wir den Abschlussbericht für das Ende der ersten Kalenderhälfte 2007.

Ein entscheidender Arbeitsschwerpunkt des vergangenen Jahres war die Weiterentwicklung der Instrumente zur Förderung der integrierten Ausbildung von Nachwuchswissenschaftlerinnen und -wissenschaftlern und somit der Ausbau gemeinsamer deutsch-französischer Forschungsk Kooperationen. Damit greift die DFH wichtige Punkte gleich zweier Deutsch-Französischer Ministerräte 2006 auf. Nach intensiven Diskussionen mit Vertretern aus Forschung und Lehre sowie in Abstimmung mit den übrigen Akteuren der Forschungsförderung in Deutschland und Frankreich konnten im Dezember 2006 zwei neue Programme verabschiedet werden. Im Rahmen einer Pilotausschreibung werden Partnerschaften zwischen deutsch-französischen Forschergruppen bis zu vier Jahre mit bis zu 400.000 Euro pro Kooperation gefördert. Die Erweiterung der Ausschreibung Deutsch-Französischer Doktorandenkollegien um zwei Auslandsstipendien stellt einen Impuls für die weitere Strukturierung wie für die weitere Internationalisierung der Doktorandenausbildung in Deutschland und Frankreich dar. Ziel dieser Projekte und auch der 40 Cotutelle-Verfahren mit einer Finanzierung von rund 150.000 Euro ist es, neben dem umfangreichen Angebot an Bachelor- und Master-Studiengängen für Abiturienten und Graduierte, die Bandbreite der Förderinstrumente für Nachwuchswissenschaftler und Forschergruppen zu stärken.



l'éventail des instruments de soutien destinés aux doctorants et aux groupes de chercheurs, parallèlement à l'offre de cursus Licence/Bachelor et Master très dense, destinée aux bacheliers et aux titulaires d'un premier grade universitaire.

L'année du présent rapport a permis d'accroître de manière substantielle la visibilité de l'UFA, au sein et en dehors du réseau. Deux coopérations se sont vues attribuer le prix Marketing UFA pour leurs stratégies communes de marketing, très performantes. Dans le cadre du Forum Franco-Allemand, quatre diplômés ont reçu le prix d'excellence du Club des Affaires Saar-Lorraine, remis par l'UFA. En outre, l'UFA et l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse ont présenté une candidature commune grâce au projet « Forum Franco-Allemand - Deutsch-Französisches Forum » de Strasbourg, en vue de participer au concours « Allemagne - pays des idées » : une initiative menée conjointement par le gouvernement fédéral et l'économie allemande, placée sous le parrainage du Président de la République Fédérale d'Allemagne, à l'occasion de la Coupe du Monde de Football 2006. Nous sommes fiers d'avoir été sélectionnés au nombre des 365 lieux choisis grâce à cette initiative, la seule à être distinguée en dehors des frontières allemandes. Enfin, nous nous félicitons des succès obtenus par les établissements de notre réseau, dans le cadre de « l'initiative d'excellence » du gouvernement allemand : tous les établissements d'enseignement supérieur ayant obtenu le titre « d'université d'élite » ont la qualité de membre de l'UFA : la TH Karlsruhe, la TU München et la LMU München. Nous les félicitons.

Sans le soutien régulier et constant des ministères de tutelle, à hauteur de 9,5 millions d'euros, dont l'attribution, qui n'est pas automatique, nous a été maintenue en ces périodes où les budgets sont serrés de part et d'autre du Rhin, il ne nous aurait pas été possible de réaliser ce qui a été fait. C'est pourquoi nous tenons à exprimer notre gratitude au Ministère des Affaires Etrangères et au Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, du côté français, ainsi qu'au Ministère fédéral de l'éducation et de la recherche, aux Ministères chargés de l'enseignement supérieur dans les Länder en collaboration avec la Conférence des ministres de la culture (KMK),

Die DFH konnte im Berichtsjahr ihre Sichtbarkeit innerhalb und außerhalb des Netzwerks substantiell steigern. Zwei Kooperationen wurden für ihre hervorragenden gemeinsamen Marketingstrategien mit dem DFH-Marketingpreis ausgezeichnet. Im Rahmen des Deutsch-Französischen Forums verlieh die DFH den Exzellenzpreis des Club des Affaires Saar-Lorraine an vier Absolventinnen und Absolventen. Zusammen mit dem Deutsch-Französischen Jugendwerk hat die DFH mit der Veranstaltung „Deutsch-Französisches Forum - Forum Franco-Allemand“ in Straßburg am Wettbewerb „Deutschland - Land der Ideen“ teilgenommen, einer gemeinsamen Initiative der Bundesregierung und der deutschen Wirtschaft unter der Schirmherrschaft des Bundespräsidenten aus Anlass der Fußball-Weltmeisterschaft 2006. Wir sind stolz, mit dieser Initiative ausgewählt worden zu sein, übrigens als einziger der 365 Orte außerhalb der bundesdeutschen Grenze. Nicht zuletzt freuen wir uns über die Erfolge, die unsere Netzwerkhochschulen in der Exzellenzinitiative des Bundes verzeichnen: Alle der zu „Eliteuniversitäten“ gekürten Hochschulen, die TH Karlsruhe, die TU München und die LMU München, sind Mitglieder der DFH. Wir gratulieren.

Ohne die fortwährende, und in Zeiten angespannter Haushalte beiderseits des Rheins, nicht selbstverständliche ungebrochene finanzielle Unterstützung in Höhe von 9,5 Millionen Euro durch die geldgebenden Ministerien wäre das Erreichte nicht möglich. Daher ist es uns ein besonderes Anliegen, auf französischer Seite dem Ministère des Affaires Etrangères und dem Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche sowie auf deutscher Seite dem Bundesministerium für Bildung und Forschung, den für die Hochschulen zuständigen Ministerien der Länder in Verbindung mit der Kultusministerkonferenz (KMK) und dem Auswärtigen Amt für ihr großes nachhaltiges und keineswegs auf das Finanzielle beschränkte Engagement und den regelmäßigen und konstruktiven Dialog zu danken.

Das Jahr 2006 betrachten wir als Scharnierjahr, in dessen Lauf mehrere Projekte auf den Weg gebracht wurden, die sich in den kommenden Monaten und Jahren etablieren und bewähren

et à l'Auswärtige Amt, du côté allemand, pour leur engagement sans faille, qui ne se limite nullement aux aspects financiers, tout comme pour notre dialogue continu et constructif.

Nous considérons l'année 2006 comme une année charnière, au cours de laquelle plusieurs projets importants ont été mis en route, dont l'ancrage et les résultats sont attendus dans les mois et années à venir. Nous remercions tout particulièrement l'équipe franco-allemande de l'UFA qui, non seulement assure un suivi rigoureux des programmes existants et y apporte sans cesse des améliorations, mais réussit également à élaborer de nouveaux projets avec les partenaires du réseau et à les mener à bien. Par la mise en place d'une meilleure organisation interne, l'UFA renforce l'autonomie des unités de travail en interne et augmente la transparence des compétences vis-à-vis de l'extérieur. La simplification des processus de travail au sein du secrétariat qui résulte de cette démarche a d'autant plus d'importance que les programmes de soutien de l'UFA requièrent une gestion efficace, à la mesure d'un succès qui ne se dément pas.

Nous sommes heureux de pouvoir continuer à contribuer de manière significative à la mobilité transnationale entre la France et l'Allemagne et à participer à la mise en œuvre du processus de Sorbonne-Bologne dans les deux pays.

Dieter Leonhard et Albert Hamm

müssen. Unser persönlicher Dank gilt dabei dem deutsch-französischen Team der DFH, dem es gelingt, nicht nur bereits bestehende Programme mit großer Sorgfalt zu betreuen und stetig zu verbessern, sondern auch gemeinsam mit den Netzwerkpartnern neue Projekte zu entwickeln und erfolgreich durchzuführen. Mit der Einführung einer Referatsstruktur stärkt die DFH nach innen die Autonomie der Arbeitseinheiten und erhöht nach außen die Transparenz der Zuständigkeiten. Die mit diesem Schritt einhergehende Erleichterung der Arbeitsprozesse innerhalb des Sekretariats ist umso wichtiger, als die Förderprogramme der DFH anhaltende Erfolge verzeichnen und entsprechend einer effizienten Verwaltung bedürfen.

Wir freuen uns darauf, auch in Zukunft einen wichtigen Beitrag zur grenzüberschreitenden Mobilität zwischen Deutschland und Frankreich zu leisten und die Umsetzung des Sorbonne-Bologna-Prozesses in beiden Ländern zu unterstützen.

Dieter Leonhard und Albert Hamm



I. L'institution – les organes

I. Die Institution – Organe

1.1 La Présidence et le secrétariat

Le 1^{er} janvier 2006, Dieter Leonhard a pris ses fonctions de Président de l'UFA, pour une durée de deux ans, après avoir été Vice-Président du 1^{er} janvier 2004 au 31 décembre 2005. Albert Hamm, Président jusqu'alors, est devenu Vice-Président le 1^{er} janvier 2006.

L'équipe présidentielle, qui exerce ses fonctions à titre bénévole, est élue par l'assemblée des établissements membres, sur proposition du conseil d'université, pour une durée de quatre ans.

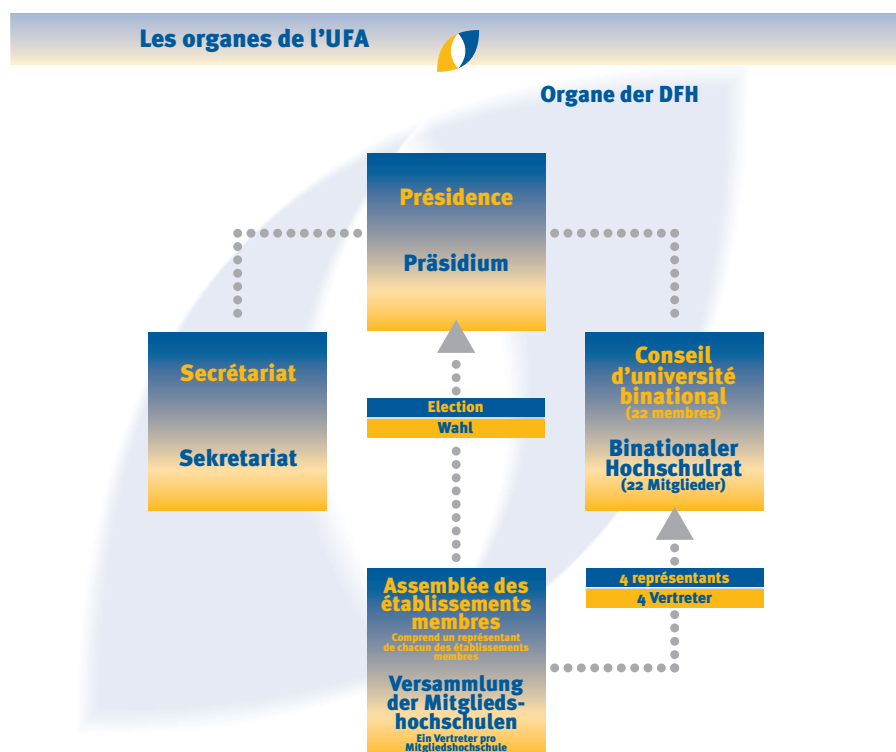
Durant l'année qui fait l'objet du présent rapport, le Président et le Vice-Président ont contribué de manière essentielle à consolider la visibilité

1.1 Präsidium und Sekretariat

Am 1. Januar 2006 hat Dieter Leonhard für zwei Jahre das Amt des Präsidenten der DFH angenommen, nachdem er vom 1. Januar 2004 bis 31. Dezember 2005 Vizepräsident war. Der bisherige Präsident Albert Hamm wurde am 1. Januar 2006 Vizepräsident.

Das ehrenamtlich tätige Präsidium wird von der Versammlung der Mitgliedshochschulen auf Vorschlag des Hochschulrats für vier Jahre gewählt.

Präsident und Vizepräsident haben im Berichtsjahr durch zahlreiche Teilnahmen an Veranstaltungen, Tagungen, Podiumsdiskussionen sowie als Autoren und Interviewpartner in



de l'UFA, en tant qu'expert et acteur privilégié pour la coopération universitaire franco-allemande, par de nombreuses participations à des manifestations, colloques et tables rondes, mais également en tant qu'auteurs et partenaires d'interviews dans des publications. Dieter Leonhard fait partie de l'équipe allemande des promoteurs de Bologne. Il est également l'un des sept membres de la commission d'évaluation des Masters professionnels des écoles d'ingénieurs en France (Commission Duby). Albert Hamm est membre du comité scientifique du « Frankreichzentrum » de l'Université Albert Ludwig de Fribourg et du conseil scientifique de l'Institut des Sciences de l'Homme de Lyon.

Le secrétariat est dirigé par Stephan Geifes, Secrétaire général. Il est assisté de son adjointe, Frédérique Genton, qui dirige également le secteur formation doctorale et soutien à la recherche.

Publikationen wesentlich dazu beigetragen, den Ruf der DFH als Experte für deutsch-französische Hochschulbeziehungen zu verfestigen. Dieter Leonhard gehört dem Bologna-Promoter-Team in Deutschland an und ist eines der sieben Mitglieder der nationalen Kommission zur Begutachtung der Masters professionnels der Ecoles d'Ingénieurs in Frankreich (Commission Duby). Albert Hamm ist Mitglied im wissenschaftlichen Beirat des Frankreichzentrums der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg und im wissenschaftlichen Beirat des Institut des Sciences de l'Homme in Lyon.

Das Sekretariat wird von Stephan Geifes als Generalsekretär geleitet. Er wird unterstützt von einem Stellvertreter. Diese Aufgabe nimmt Frédérique Genton wahr, die zugleich den Bereich Doktoranden- und Forschungsförderung leitet.

*L'équipe de l'UFA
en septembre 2006
(non présents :
A. Hamm, P. Robland,
M. Bommas, V. Nessius)*

*Das Team der DFH
im September 2006
(nicht im Bild:
A. Hamm, P. Robland,
M. Bommas, V. Nessius)*



Le secrétariat de l'UFA emploie 21 collaboratrices et collaborateurs, assistés par trois collègues en emploi à durée déterminée et des auxiliaires. La part des frais de personnel dans le budget total de l'UFA s'élevait à neuf pourcent pour l'année 2006. La part des frais de personnel et des frais administratifs de l'UFA, d'environ douze pourcent, reste à un niveau inférieur à celui des institutions binationales similaires. Compte tenu de l'élargissement des activités et, par voie de conséquence, de l'accroissement

Im Sekretariat der DFH in Saarbrücken sind 21 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beschäftigt, die von drei befristet beschäftigten Kollegen sowie Aushilfen unterstützt werden. Der Anteil der Personalkosten am Gesamtbudget der DFH betrug 2006 neun Prozent. Der Personal- und Verwaltungskostenanteil der DFH liegt mit zwölf Prozent nach wie vor niedriger als bei vergleichbaren binationalen Einrichtungen. Durch die Ausweitung der Aktivitäten und dem damit einhergegangenen Personalauf-



de personnel, les capacités d'accueil de la villa am Staden et des bureaux occupés dans un bâtiment annexe étaient devenues insuffisantes. Le déménagement dans la spacieuse « Villa Europa » a eu lieu en juillet 2006.

wuchs waren die Stadtvilla am Staden und eine Zweitdependenz in einem anderen Bürogebäude zu klein geworden. Der Umzug in die geräumigere „Villa Europa“ hat im Juli 2006 stattgefunden.

Villa Europa



1.2 L'assemblée des établissements membres

A l'instar de l'année précédente, la réunion de travail annuelle des responsables de programmes et l'assemblée des établissements membres de l'UFA ont eu lieu consécutivement en un même lieu. C'est l'Université de Rennes I qui a accueilli les deux manifestations du 17 au 19 mai 2006. La formule de regroupement qui a fait ses preuves sera reconduite. Toutefois, en 2007, l'assemblée des établissements membres se déroulera en premier lieu et sera suivie de la réunion de travail des responsables de programmes, conformément au souhait des participants.

Lors de l'assemblée 2006, la restructuration LMD des cursus qui s'inscrit dans le processus de Sorbonne-Bologne a fait l'objet d'intenses discussions. Lors des échanges, il est apparu que les coopérations ont su dégager des pistes de solutions innovantes, face aux décalages dans

1.2 Versammlung der Mitglieds-hochschulen

Wie schon im Vorjahr wurden das jährlich stattfindende Programmbeauftragtentreffen und die Jahresversammlung der Mitglieds-hochschulen der DFH unmittelbar aufeinander folgend am selben Ort durchgeführt. Die Universität de Rennes I war vom 17. bis 19. Mai 2006 Gastgeber der beiden Veranstaltungen. Die Zusammenlegung hat sich als erfolgreiches Modell bewährt und wird deshalb beibehalten. Auf Wunsch der Teilnehmer werden 2007 jedoch zunächst die Versammlung der Mitgliedshochschulen und anschließend das Programmbeauftragtentreffen durchgeführt.

Bei der Versammlung 2006 fanden besonders zur Umstellung der Studiengänge auf BA/MA-Struktur als Teil des Sorbonne-Bologna-Prozesses intensive Diskussionen statt. In den Gesprächen stellte sich heraus, dass die Koope-

la mise en œuvre de l'introduction des cursus Licence et Master.

L'assemblée des établissements membres est un des organes de l'UFA. Elle comprend un représentant de chaque établissement membre. Tous les quatre ans, l'assemblée élit le Président ainsi que le Vice-Président. Le Président lui présente son rapport d'activité annuel. Elle adresse au conseil d'université des propositions relatives aux domaines de l'enseignement supérieur et de la recherche. Pour devenir membre de l'UFA, un établissement doit avoir mis en œuvre avec succès au moins un programme d'études commun franco-allemand ou une formation doctorale commune correspondant aux critères de qualité établis par l'UFA. L'admission en tant que membre est possible au plus tôt quatre ans après la mise en place d'un programme. La qualité « d'établissement membre » fait l'objet d'une évaluation au terme d'une période de sept à huit ans. Si les critères de l'UFA sont toujours respectés, l'adhésion peut être prolongée. Certains établissements, bénéficiant actuellement d'un soutien financier de l'UFA, ne remplissent pas encore entièrement ces critères. C'est pourquoi ils ont la qualité « d'établissement partenaire », en attendant de devenir membre. En février 2007, l'UFA comptait 94 établissements membres et 51 établissements partenaires ainsi que 13 établissements dans un pays tiers.

La prochaine assemblée des établissements membres aura lieu le 24 mai 2007 à Dresde.

1.3 Le conseil d'université

Organe politique, le conseil d'université détermine la stratégie et les orientations de l'UFA, décide des conditions d'admission des établissements, vote le budget, approuve les comptes ainsi que le rapport d'activité annuel du Président et statue sur l'attribution du soutien aux programmes de coopération. Le conseil d'université est composé de 22 membres, onze Français et onze Allemands. Outre le Président et le Vice-Président en font partie des représentants des ministères bailleurs de fonds, des institutions scientifiques, des établissements membres et

rationen angesichts der unterschiedlichen Umsetzungsgeschwindigkeiten der Einführung gestufter Studiengänge innovative Lösungsansätze gefunden haben.

Die Versammlung der Mitgliedshochschulen ist ein Organ der DFH. Sie setzt sich aus je einem Vertreter der Mitgliedshochschulen zusammen. Die Versammlung wählt alle vier Jahre den Präsidenten und den Vizepräsidenten. Sie nimmt den jährlichen Tätigkeitsbericht des Präsidenten entgegen. Die Versammlung der Mitgliedshochschulen kann dem Hochschulrat Vorschläge zu Hochschul- und Forschungsangelegenheiten unterbreiten. Die Aufnahme als Mitgliedshochschule setzt die erfolgreiche Durchführung mindestens eines, den Kriterien der DFH entsprechenden, gemeinsamen deutsch-französischen Studienprogramms oder eines gemeinsamen Graduiertenkollegs voraus. Eine Aufnahme als Mitglied ist frühestens vier Jahre nach der Einrichtung eines Programms möglich. Die Mitgliedschaft wird nach sieben bis acht Jahren evaluiert und kann bei Fortgeltung der Kriterien verlängert werden. Einige Hochschulen, die derzeit von der DFH gefördert werden, erfüllen diese Voraussetzungen noch nicht vollständig. Deshalb sind sie Partnerhochschulen, die perspektivisch ebenfalls Mitglied werden können. Im Februar 2007 hatte die DFH 94 Mitgliedshochschulen und 51 Partnerhochschulen sowie 13 Hochschulen in Drittländern.

Die nächste Versammlung der Mitgliedshochschulen findet am 24. Mai 2007 in Dresden statt.

1.3 Hochschulrat

Als politisches Organ legt der Hochschulrat die Strategie und Leitlinien der DFH fest, entscheidet über die Bedingungen für die Aufnahme von Hochschulen, verabschiedet den Haushalt, genehmigt den Jahresabschluss sowie den jährlichen Tätigkeitsbericht des Präsidenten und beschließt die Förderung der Kooperationsprogramme. Der Hochschulrat hat 22 Mitglieder, elf Deutsche und elf Franzosen. Neben Präsident und Vizepräsident gehören ihm Vertreter der geldgebenden Ministerien, der Wissenschaftsinstitutionen, der Mitglieds-



du monde économique ainsi que des Présidents d'universités et de grandes écoles/écoles des deux pays. Le conseil d'université a siégé trois fois durant l'année qui fait l'objet du présent rapport.

Margret Wintermantel ne fait plus partie du conseil d'université. Elle a été élue Présidente de la Hochschulrektorenkonferenz (HRK, Conférence des recteurs des universités allemandes). Ainsi, depuis le mois de décembre 2006, Horst Hippler occupe la fonction de membre désigné par la HRK. Otto Iancu lui succède en qualité de représentant des établissements membres, en vertu de la procédure de remplacement. En outre, l'UFA adresse ses remerciements à Madame Priya Bondre-Beil, qui a quitté le conseil d'université en tant que membre délégué par la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, Association allemande pour la recherche), pour son soutien de plusieurs années. Monsieur Torsten Fischer est son successeur.

hochschulen, der Rektorenkonferenzen beider Länder sowie der Wirtschaft an. Der Hochschulrat hat im Berichtsjahr dreimal getagt.

Margret Wintermantel ist nach ihrer Wahl zur Präsidentin der Hochschulrektorenkonferenz (HRK) aus dem Hochschulrat ausgeschieden, seit Dezember 2006 fungiert Horst Hippler als von der HRK benanntes Mitglied. Otto Iancu folgt ihm als Vertreter der Mitgliedshochschulen im Nachrückverfahren. Des Weiteren bedankt sich die DFH bei Priya Bondre-Beil, die den Hochschulrat als von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) entsandtes Mitglied verlassen hat, für ihre langjährige Unterstützung. Ihr Nachfolger ist Torsten Fischer.

*Le conseil d'université
en mars 2007
Der Hochschulrat
im März 2007*



Membres du conseil d'université / Mitglieder des Hochschulrats

Dieter Leonhard Président / Präsident DFH-UFA
Albert Hamm Vice-Président / Vizepräsident DFH-UFA

Quatre représentants des administrations publiques / Vier Vertreter der staatlichen Behörden

Susanne Reichrath Kultusministerkonferenz / Ministerium für Bildung, Kultur und Wissenschaft des Saarlandes
Philippe Etienne Ministère des Affaires Etrangères
Peter Greisler Bundesministerium für Bildung und Forschung
Marc Foucault Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

Quatre représentants sont désignés par l'assemblée des établissements membres / Vier Vertreter, die von der Versammlung der Mitgliedshochschulen gewählt werden

Otto Iancu Hochschule Karlsruhe
Christian Ritter ESCP-EAP Paris
Hans-Jürgen Sonnenberger Ludwig-Maximilians-Universität München
Godefroy Kugel ENSAM Metz

Deux représentants de la Conférence des recteurs des universités allemandes (HRK) / Zwei Vertreter der deutschen Hochschulrektorenkonferenz (HRK)

Ronald Mönch Hochschule Bremen/German-Jordanian University Amman
Horst Hippler Universität Karlsruhe (TH)

Un représentant de la Conférence des Présidents d'Université (CPU) / Ein Vertreter der Conférence des Présidents d'Université (CPU)

René Lasserre Université de Cergy-Pontoise

Un représentant de la Conférence des Directeurs d'Ecoles et Formations d'Ingénieurs (CDEFI) / Ein Vertreter der Conférence des Directeurs d'Ecoles et Formations d'Ingénieurs (CDEFI)

Jacques Gelas ENS Chimie Clermont-Ferrand/Affaires Internationales de la CDEFI

Quatre membres désignés en raison de leurs compétences / Vier Mitglieder aufgrund ihrer Sachkompetenz benannt

Torsten Fischer Désigné par la DFG (Association allemande pour la recherche) / Von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) benannt
Kludia Knabel Désignée par le DAAD (Office allemand d'Echanges Universitaires) / Vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) benannt
Claude Lecomte Désigné par le / Vom Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche benannt
Philippe Viallon Désigné par le Ministère des Affaires Etrangères / Vom Ministère des Affaires Etrangères benannt

Quatre personnalités du monde économique, cooptées par le conseil d'université / Vier Persönlichkeiten aus der Wirtschaft, die vom Hochschulrat kooptiert werden

Ilka von Braun Bayer Business Services
Jean-Paul Lubin Eurovia GmbH
Hinrich Enderlein Transfer Consult Gesellschaft
Laurence Dors European Aeronautic Defence and Space Company

(février / Februar 2007)



1.4 La commission scientifique et les groupes disciplinaires

La commission scientifique de l'Université franco-allemande est une instance consultative auprès du conseil d'université. Actuellement, elle comprend respectivement sept membres français et allemands. Selon les termes de l'art. 11, al. 2 du règlement intérieur du conseil d'université, la commission scientifique comprend au minimum dix membres et 20 au maximum. Lors de l'élection des membres, il sera veillé à une représentation équilibrée des différentes disciplines et régions.

Thomas von Danwitz a démissionné de la commission scientifique au mois de juin, après avoir été nommé juge à la Cour Européenne de Justice.

Pierre Monnet (EHESS Paris) et Marcel Berveiller (ENSAM Metz) sont respectivement Président et Vice-Président de la commission scientifique.

1.4 Wissenschaftlicher Beirat und Fachgruppen

Der wissenschaftliche Beirat der Deutsch-Französischen Hochschule ist ein den Hochschulrat beratendes Gremium. Er besteht zurzeit aus sieben deutschen und sieben französischen Mitgliedern. Gemäß Art. 11, Abs. 2 der Geschäftsordnung des Hochschulrats setzt sich der wissenschaftliche Beirat aus mindestens zehn und höchstens 20 Mitgliedern zusammen. Bei der Wahl der Mitglieder wird auf eine ausgewogene Vertretung der verschiedenen Fachrichtungen und Regionen geachtet.

Thomas von Danwitz hat den wissenschaftlichen Beirat im Juni verlassen, da er als Richter an den Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften berufen wurde.

Vorsitzender des wissenschaftlichen Beirats ist

Membres d'établissements d'enseignement supérieur français / Mitglieder französischer Hochschulen:

Berveiller, Marcel	ENSAM Metz Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften
Dauman, René	U Bordeaux II Médecine / Medizin
Fix, Florence	U Bourgogne Sciences humaines / Geisteswissenschaften
Hoffmann-Martinot, Vincent	IEP Bordeaux Sciences sociales / Sozialwissenschaften
Leibenguth, Jean-Louis	ULP Strasbourg Sciences naturelles / Naturwissenschaften
Monnet, Pierre	EHESS Paris Sciences sociales / Sozialwissenschaften
Perrier, Pascal	INP Grenoble Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften

Membres d'établissements d'enseignement supérieur allemands / Mitglieder deutscher Hochschulen:

Fleischmann, Bernhard	U Augsburg Sciences économiques / Wirtschaftswissenschaften
Güttler, Reiner	HTW des Saarlandes Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften
Hartnagel, Hans	TU Darmstadt Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften
Hudemann, Rainer	U des Saarlandes Sciences sociales / Sozialwissenschaften
Röseberg, Dorothee	U Halle-Wittenberg Sciences humaines / Geisteswissenschaften
Seemann, Wolfgang	U Karlsruhe (TH) Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften
Weiser, Hans-Peter	HS Mannheim Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften

Les groupes disciplinaires

L'art. 12 du règlement intérieur du conseil d'université prévoit la création de groupes de travail. Les groupes disciplinaires forment le noyau de ces groupes de travail. La mission de ces groupes consiste à résoudre les problèmes spécifiques à chaque discipline, à répondre aux défis qui résultent de la coopération franco-allemande, à préparer les évolutions et à conseiller les organes de l'UFA. Les groupes disciplinaires se réunissent au moins une fois par an dans le cadre de la réunion de travail des responsables de programmes et d'experts, comme ce fut le cas à Rennes en 2006. Fin octobre, deux groupes disciplinaires se sont réunis une nouvelle fois en marge du Forum Franco-Allemand à Strasbourg : les groupes « formation des enseignants » et « sciences économiques ».

Pierre Monnet (EHESS Paris), stellvertretender Vorsitzender Marcel Berveiller (ENSAM Metz).

Fachgruppen

Gemäß Art. 12 der Geschäftsordnung des Hochschulrats können Arbeitsgruppen gebildet werden. Die Fachgruppen bilden das Kernstück dieser Arbeitsgruppen. Aufgabe der Fachgruppen ist es, sich mit spezifischen Entwicklungen, Problemen und Perspektiven einzelner Fachrichtungen und den sich für die deutsch-französische Zusammenarbeit ergebenden Herausforderungen zu befassen und die Organe der DFH gegebenenfalls zu beraten. Die Fachgruppen treffen sich mindestens einmal im Jahr im Rahmen des Programmbeauftragten- und Expertentreffens, so auch 2006 in Rennes. Zwei Fachgruppen trafen sich zusätzlich am Rande des Deutsch-Französischen Forums Ende Oktober in Straßburg: die Fachgruppen zur Lehrerbildung und der Wirtschaftswissenschaften.

Liste et composition des groupes disciplinaires :

Folgende Fachgruppen existieren:

GD Sciences humaines et sociales / FG Geistes- und Sozialwissenschaften

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - **Christine Décognier** U Toulouse II

D - N. N.

GD Mathématiques - Informatique / FG Mathematik - Informatik

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - **Pierre Maret** INSA Lyon

D - **Reiner Güttler** HTW des Saarlandes (DFHI)

GD Sciences de l'ingénieur, Sciences naturelles et Architecture /

FG Ingénieur- und Naturwissenschaften, Architektur

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - **Alain Froehlich** INSA Lyon

D - **Kristian Kroschel** U Karlsruhe (TH)

GD Droit / FG Jura

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - **David Capitant** U Paris I

D - **Alfons Bürge** U München

GD Formation des enseignants / FG Lehrerbildung

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - **Jacques Poumet** U Lyon II

D - **Rudolf Denk** PH Freiburg

GD Médecine / FG Medizin

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - **Yves Rumpler** U Strasbourg I

D - **Holger Preuschoft** U Bochum

GD Economie/Gestion / FG Wirtschaftswissenschaften

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - **Michel Peytavin** U Paris IX

D - **Reinhold Roth** Hochschule Bremen



1.5 Les représentants des étudiants

Les représentants des étudiants des cursus de l'UFA se sont réunis au mois de septembre à la Villa Europa. A cette occasion, il a été décidé de prolonger d'un an le mandat des actuels représentants des étudiants, étant donné que la procédure électorale se trouve encore en phase expérimentale et qu'une continuité des personnes s'avère profitable. De plus, au cours des dernières élections, il est clairement apparu qu'un report des dates d'élections était souhaitable. Les élections des délégués de cursus seront désormais organisées par les établissements jusqu'au 15 décembre, celles des représentants des étudiants au plus tard six mois après. Un changement de la date de l'élection des délégués de cursus paraît judicieux, afin de laisser suffisamment de temps aux étudiants pour apprendre à se connaître mutuellement. L'élection des représentants des étudiants devra être fixée six mois après, afin de per-

1.5 Studierendenvertreter

Im September trafen sich die Studierendenvertreter der DFH-Studiengänge in der Villa Europa. Dabei wurde entschieden, das Mandat der derzeitigen Studierendenvertreter um ein Jahr zu verlängern, da sich das Wahlsystem noch in der Erprobungsphase befand und personelle Kontinuität von Nutzen war. Im Verlauf der vergangenen Wahlen ist deutlich geworden, dass zudem eine Verlegung der Wahltermine von Vorteil ist. Die Wahlen der Studiengangssprecher sind nun bis zum 15. Dezember von den Hochschulen durchzuführen, die der Studierendenvertreter bis spätestens sechs Monate danach. Eine Änderung des Wahltermins für die Studiengangssprecher erscheint sinnvoll, um den Studierenden genug Zeit zu geben, sich gegenseitig kennen zu lernen. Der Termin für die Wahl der Studierendenvertreter soll ein halbes Jahr danach

Représentants des étudiants / Studierendenvertreter:

Nom/Prénom Name/Vorname Groupe disciplinaire / Fachgruppe	Cursus / Studiengang	Etablissement d'origine / Heimatschule
Kraft Matthias Mathématiques-Informatique Mathematik-Informatik	Ingénieur en informatique appliquée / Wirtschaftsinformatik	HS Karlsruhe, Hochschule für Technik und Wirtschaft
Berenschot Anika Formation des enseignants / Lehrerbildung	Cursus intégré pour la Formation des professeurs du secondaire / Lehramtsstudien für Gymnasien in Geistes- und Kulturwissenschaften	Johannes Gutenberg- Universität, Mainz
Gassa Yomba Armstrong Martial ING	Génie mécanique et industriel / Systemtechnik	HS Offenburg
Desclée de Maredsous Julien ING	Génie mécanique (DEFIS) / Maschinenbau	ENSAM Metz
Glindemann Jan Droit / Jura	Maîtrise en Droit (Magister Legum) / Deutsch-französischer Magisterstudiengang Rechts- wissenschaften	U zu Köln
Vuillod Olivier Droit / Jura	Maîtrise en Droit (Magister Legum) / Deutsch-französischer Magisterstudiengang Rechts- wissenschaften	U Paris I
Luchs Kathrin Sciences économiques / Wirtschaftswissenschaften	Économie /Gestion / BWL	J.-W. Goethe-Universität Frankfurt
Suppléant / Stellvertreter: Heyd Jean-François ING	Génie mécanique (DEFIS) / Maschinenbau	ENSAM Metz

mettre aux délégués de cursus de se faire connaître davantage parmi les étudiants. Ces modifications ont été introduites dans le règlement électoral. Les élections 2006/07 se dérouleront déjà selon le nouveau règlement, en vue de collecter des expériences le plus vite possible.

Les missions des représentants des étudiants de l'UFA sont les suivantes : implication pour l'amélioration des cursus, retour d'informations des étudiants concernant l'organisation des études, participation active aux discussions des groupes disciplinaires, meilleure information des étudiants tant sur le plan général que sur le plan pratique, compensation du déficit d'information et du manque d'identification à l'UFA constaté. Conformément à l'art. 4, al. 3 du règlement intérieur de l'assemblée des établissements membres, les représentants des étudiants peuvent participer à la réunion annuelle de l'assemblée des établissements membres, sans droit de vote. Lors de l'assemblée générale des établissements membres, le 19 mai 2006 à Rennes, les représentants des étudiants ont soumis leur rapport comportant des propositions d'améliorations concernant les manifestations organisées par d'anciens diplômés, les élections des représentants des étudiants et les opérations de relations publiques menées avec l'UFA. Les représentants des étudiants se sont déclarés prêts à s'investir en faveur d'une plus grande visibilité de l'UFA auprès du public.

stattfinden, um den Studiengangssprechern eine Steigerung ihres Bekanntheitsgrades unter den Studierenden zu ermöglichen. Diese Anpassungen wurden in die Wahlordnung eingearbeitet. Bereits die Wahlen 2006/07 werden nach der neuen Ordnung durchgeführt, um baldmöglichst Erfahrungen zu sammeln.

Die Studierendenvertreter der DFH haben folgende Funktion: Mitwirkung bei der Optimierung der Studiengänge, Rückmeldung seitens der Studierenden bezüglich praktischer Organisation, inhaltliche Mitwirkung in Fachdiskussionen (Fachgruppen) und eine verstärkte praktische und inhaltliche Information der Studierenden sowie Ausgleich des Informationsdefizits und der festgestellten mangelnden Identifikation mit der DFH. Die Studierendenvertreter können gemäß Art. 4, Abs. 3 der Geschäftsordnung der Versammlung der Mitgliedshochschulen an der jährlichen Versammlung der Mitgliedshochschulen ohne Stimmrecht teilnehmen. Anlässlich der Versammlung der Mitgliedshochschulen am 19. Mai 2006 in Rennes legten die Studierendenvertreter ihren Bericht mit konkreten Verbesserungsvorschlägen zu Veranstaltungen im Alumni-Bereich, zur Wahl der Studierendenvertreter und zur Öffentlichkeitsarbeit mit der DFH vor. Die Studierendenvertreter erklärten dabei ihre Bereitschaft, einen wesentlichen Beitrag zu einer öffentlich sichtbarer DFH zu leisten.



*Inauguration
de la Villa Europa
Eröffnungsfeier
der Villa Europa*



II. Les cursus intégrés

II. Integrierte Studiengänge

2.1 Situation générale

Près de 4.500 étudiants ont suivi l'un des 137 cursus intégrés durant l'année universitaire 2006/07. Les cursus en sciences économiques et de gestion jouissent toujours d'un succès considérable. Avec 32 % des étudiants inscrits, ils représentent le groupe le plus important parmi les cursus de l'UFA, devant les cursus en sciences de l'ingénieur (23 %), en sciences hu-

2.1 Situation allgemein

Rund 4.500 Studierende belegten im Studienjahr 2006/07 einen der insgesamt 137 integrierten Studiengänge. Hoher Beliebtheit erfreuten sich nach wie vor die wirtschaftswissenschaftlichen Studiengänge. Mit 32 % aller eingeschriebenen Studierenden bilden sie die größte Gruppe innerhalb der DFH-Studiengänge, vor den Ingenieurwissenschaften (23 %), den Geistes-



maines et sociales (20 %), en droit (15 %), en formation des enseignants (7 %) et en sciences naturelles (3 %). Les femmes représentent plus de la moitié (57 %) des étudiants inscrits à l'UFA.

Le soutien des cursus intégrés reste la principale activité de l'Université. Avec un volume de 6,7 millions d'euros, il représente bien plus de 2/3 du budget global.

2.2 Les cursus de premier et second cycles

En 2006/07, l'UFA a soutenu au total 97 cursus intégrés binationaux et neuf cursus trinationaux de premier et second cycles. Ils correspondent à un enseignement sanctionné par un premier grade universitaire et conduisent aux deux diplômes nationaux de niveau équivalent. Par ailleurs, le programme commun de formation des deux établissements partenaires garantit aux étudiants la reconnaissance par l'établissement d'origine de tous les examens passés dans l'établissement partenaire et l'obtention du double diplôme, en règle générale sans prolongation de la durée des études. Les cursus assurent ainsi de meilleurs débouchés sur les marchés du travail français, allemand et européen. Les étudiants français et allemands effectuent la majeure partie de leurs études binationales dans un groupe intégré, qui jouit d'un encadrement et d'un soutien particuliers.

Les étudiants bénéficient d'une préparation à leur séjour dans le pays partenaire (contenu des études, cours de langue, organisation). En règle générale, ils passent la moitié de leurs études dans le pays partenaire. Ils sont entièrement intégrés dans l'établissement partenaire, ce qui leur permet d'étudier une discipline dans deux contextes différents ainsi que de s'immerger dans la culture de l'autre pays.

Jusqu'à présent, l'UFA distinguait dans le domaine des cursus de premier et second cycles entre :

- les cursus, dont le curriculum intégré débute directement après le baccalauréat,
- les cursus de second cycle, qui débutent après une première ou une deuxième année d'études effectuée dans l'établissement d'origine.

Durant l'année universitaire 2006/07, 26 cursus pouvaient déjà une Licence (Bachelor).

und Sozialwissenschaften (20 %), den Juristen (15 %), den Lehramtsstudiengängen (7 %) und den Naturwissenschaften (3 %). Frauen stellen mit 57 % mehr als die Hälfte der DFH-Studierenden dar.

Die Förderung der integrierten Studiengänge ist nach wie vor die zentrale Aufgabe der Hochschule. Mit einem Volumen von 6,7 Millionen Euro nimmt sie weit mehr als 2/3 des Gesamtbudgets ein.

2.2 Grundständige Studiengänge

Die DFH förderte im Studienjahr 2006/07 im grundständigen Bereich insgesamt 97 integrierte binationale und neun trinationale Studiengänge. Diese stellen ein erstes berufsqualifizierendes Studium dar und führen zu einem gleichwertigen doppelten Abschluss. Darüber hinaus garantiert die gemeinsame Studien- und Prüfungsregelung der beiden Partnerhochschulen den Studierenden, dass die im Ausland erbrachten Scheine an der Heimathochschule anerkannt werden. Nach erfolgreichem Studium erlangen sie - möglichst innerhalb der Regelstudienzeit - zwei nationale Abschlüsse (Doppeldiplomierung). Dadurch haben sie deutlich bessere Karrierechancen auf dem deutschen, französischen und europäischen Arbeitsmarkt. Deutsche und französische Studierende absolvieren den größten Teil des binationalen Studiums gemeinsam in einer integrierten Gruppe und genießen eine besondere Betreuung und Förderung. Die Studierenden werden fachlich, sprachlich und organisatorisch gezielt auf ihren Auslandsaufenthalt vorbereitet. Sie verbringen in der Regel die Hälfte der Studiendauer im Partnerland. Sie sind in der Partnerhochschule voll integriert und lernen dadurch sowohl ihr Studienfach im jeweils anderen Kontext als auch die Landeskultur vertieft kennen.

Bislang unterschied die DFH im Bereich der grundständigen Studiengänge zwischen:

- Vollstudiengängen, deren integriertes Curriculum direkt nach dem Hochschulzugang beginnt, und
- Teilstudiengängen, die nach erfolgreichem Abschluss eines ersten Studienabschnitts (nach dem ersten oder zweiten Studienjahr) beginnen.

Im Studienjahr 2006/07 hatten 26 Studiengänge bereits auf Bachelor umgestellt.



2.3 Les cursus de niveau post-licence/Master

Durant l'année universitaire 2006/07, l'UFA a soutenu 24 cursus intégrés binationaux et sept cursus trinationaux de niveau post-licence/Master. Ceux-ci offrent des possibilités de poursuite d'études après un premier diplôme de l'enseignement supérieur. L'UFA soutient prioritairement les cursus qui débouchent sur un Master. En principe, les cursus intégrés de niveau post-licence/Master soutenus par l'UFA doivent satisfaire, au même titre que les cursus intégrés de premier et second cycles, aux exigences de la législation de l'enseignement supérieur des deux pays concernés, en termes d'admission, de durée des études, de grade universitaire et d'accréditation. Ces cursus doivent en outre respecter les critères de qualité de l'UFA.

2.4 Les périodes d'études de durée significative

Dans le cadre des cursus binationaux soutenus par l'UFA, les périodes d'études de durée significative concernent avant tout des coopérations en sciences de l'ingénieur entre des grandes écoles/écoles, du côté français, et des universités ainsi que des « Fachhochschulen », du côté allemand.

Souvent, ces coopérations font partie du réseau « TIME » des Ecoles Centrales, auquel participent également d'autres partenaires européens. Il s'agit concrètement de formations complémentaires, élaborées conjointement entre des établissements partenaires, qui débouchent sur un double diplôme de niveau équivalent, sans pour autant atteindre le degré d'intégration des cursus pleinement intégrés. Ainsi, les examens passés sont souvent reconnus sous forme de conventions d'équivalence et les étudiants en phase de séjour dans l'établissement partenaire effectuent leurs études suivant les règlements des études et des connaissances en vigueur dans le pays partenaire. Par ailleurs, en raison de l'admission sur concours dans les grandes écoles/écoles, les cohortes sont moins nombreuses. De ce fait, il n'est pas possible de prévoir de doubles diplômes spécifiques à ces formations que l'UFA soutient en raison de l'excellence de leurs enseignements.

2.3 Postgraduale Studiengänge

Im Studienjahr 2006/07 förderte die DFH 24 integrierte postgraduale binationale und sieben postgraduale trinationale Studiengänge. Diese stellen ein weiterführendes Angebot nach einem ersten berufsqualifizierenden Abschluss dar. Hierbei unterstützt die DFH vorrangig Studiengänge mit Master-Abschluss. Grundsätzlich muss ein von der DFH geförderter integrierter postgradualer Studiengang wie auch die grundständigen Studiengänge den jeweiligen nationalen hochschulrechtlichen Erfordernissen in Bezug auf Zulassung, Studienzeit, Abschlussgrad und Akkreditierung Rechnung tragen und die Qualitätskriterien der DFH erfüllen.

2.4 Langfristige Studienaufenthalte

Die von der DFH im Rahmen von binationalen Studiengängen geförderten langfristigen Studienaufenthalte betreffen vor allem Kooperationen im ingenieurwissenschaftlichen Bereich zwischen Grandes Ecoles/Ecoles auf der französischen Seite und Universitäten sowie einigen Fachhochschulen in Deutschland.

Vielfach sind diese Kooperationen Teil des „TIME-Netzwerks“ der Ecoles Centrales, an welchem auch andere europäische Partner teilhaben. Konkret handelt es sich um zwischen Partnerhochschulen abgestimmte, komplementäre Studienangebote, welche mit einem gleichwertigen doppelten Abschluss enden, ohne jedoch den Integrationsgrad von vollintegrierten Studiengängen zu erreichen. So sind die Studienleistungen häufig in Form von Äquivalenzregelungen anerkannt, und die Studierenden in der Auslandsphase absolvieren ihr Studium entsprechend der dort geltenden nationalen Studien- und Prüfungsordnungen. Die Kohorten sind aufgrund der begrenzten Zahl an Studienplätzen an den Grandes Ecoles/Ecoles kleiner und erlauben daher kein Angebot spezieller Doppeldiplome. Die DFH fördert sie aufgrund ihrer fachlichen Exzellenz.

2.5 Les cursus trinationaux

L'UFA s'intéresse particulièrement aux cursus intégrés élargis à des pays tiers, en priorité à des partenaires de coopération européens. Ainsi, l'UFA apporte une contribution pionnière à la construction de l'espace européen de l'enseignement supérieur.

Durant l'année universitaire 2006/07, 16 cursus trinationaux ont bénéficié d'un soutien financier de l'UFA, dont neuf de premier et second cycles et sept de niveau post-Licence/Master.

L'UFA peut accorder un soutien financier à des cursus d'un haut degré d'intégration en termes de curriculum, débouchant sur deux, voire sur trois diplômes nationaux de niveau équivalent. A ce titre, ils devront répondre, pour l'essentiel, aux mêmes critères qualitatifs que les cursus binationaux.

Le financement des cursus trinationaux est soumis à des règles de financement spécifiques. Comme pour les cursus binationaux, les partenaires de coopération français et allemands bénéficient d'aides aux frais de fonctionnement, d'aides à la mobilité pour les étudiants et d'aides à la préparation linguistique.

Dans le cadre des coopérations trinationales, l'UFA soutient principalement les activités des établissements partenaires français et allemands et de leurs étudiants. Les étudiants issus des établissements français et allemands obtiennent également une aide à la mobilité durant leur séjour dans le pays tiers.

L'UFA encourage le plurilinguisme et par conséquent, l'utilisation de la langue du pays tiers. Toutefois, une troisième langue commune en fonction du pays et de la discipline concernés - par exemple l'anglais - pourra être utilisée pour les cours dispensés dans l'établissement tiers. On peut également citer des exemples de coopérations, dont l'une avec la Bulgarie, au sein desquelles le cursus de premier et second cycles se déroule uniquement en français et en allemand (y compris les cours dans le pays tiers). Conformément à l'objectif de soutien visé par l'UFA, il devra être accordé une priorité à l'enseignement en français et en allemand.

L'apprentissage de la langue officielle du pays tiers fait également l'objet d'un soutien de la part de l'UFA dans le cadre du soutien à la préparation linguistique spécifique.

2.5 Trinationale Studiengänge

Die Förderung integrierter Studiengänge mit Drittländern hat die besondere Aufmerksamkeit der DFH. Hierbei sollte es sich vorrangig um europäische Kooperationspartner handeln. Die DFH leistet damit einen wegweisenden Beitrag zur Gestaltung des europäischen Hochschulraums.

Im Studienjahr 2006/07 förderte die DFH insgesamt 16 trinationale Studiengänge, davon neun grundständige und sieben postgraduale Studiengänge. Gefördert werden können Studiengänge mit einem hohen curricularen Integrationsgrad, die zu zwei und im Idealfall zu drei gleichwertigen nationalen Abschlüssen führen. Es gelten mit wenigen Ausnahmen die gleichen DFH-Qualitätskriterien wie für die binationalen Studiengänge.

Die Förderung von trinationalen Studiengängen unterliegt eigenen Finanzierungsrichtlinien. Wie im Falle der binationalen Studiengänge werden die deutschen und französischen Kooperationspartner mit Infrastrukturmitteln, Mobilitätsbeihilfen für die Studierenden sowie Mitteln für die (fach-)sprachliche Vorbereitung unterstützt.

Grundsätzlich gilt, dass im Rahmen der Drittlandkooperation vor allem die Aktivitäten der deutschen und französischen Hochschulpartner und ihrer Studierenden gefördert werden sollen. So werden die Studierenden aus Deutschland und Frankreich auch im Drittland mit Mobilitätsbeihilfen gefördert.

Grundsätzlich unterstützt die DFH das Prinzip der Mehrsprachigkeit. Daher ist die Verwendung der Landessprache des Drittlandes wünschenswert. Je nach Land und Fachrichtung kann aber auch eine gemeinsame dritte Sprache, wie z.B. Englisch, für den Unterricht an der Drittlandhochschule verwendet werden. Es gibt aber auch Beispiele, wie in einer Kooperation mit Bulgarien, in denen der grundständige Studiengang nur auf deutsch und französisch (einschließlich des Unterrichts im Drittland) angeboten wird. Dem Förderziel der DFH entsprechend sollte in der Lehre die deutsche bzw. französische Sprache vorrangig vertreten sein. Das Erlernen der Amtssprache des Drittlandes wird ebenfalls im Rahmen der (fach-)sprachlichen Förderung von der DFH gefördert.



2.6 Les appels d'offres, les demandes de soutien et l'évaluation

2.6.1 Les appels d'offres

Sur la base du rythme de publication des appels d'offres dans le cadre des cursus intégrés (appel d'offres annuel pour les cursus post-licence/ Master et trinationalaux, uniquement tous les deux ans pour les cursus intégrés et la mise en place de périodes d'études de durée significative), l'UFA a publié pour l'année universitaire 2006/07 les appels d'offres suivants concernant les cursus intégrés :

- les cursus intégrés de niveau post-licence/ Master (à savoir les cursus qui commencent après un premier diplôme de l'enseignement supérieur, surtout Master) ;
- les cursus intégrés trinationalaux.

Par ailleurs, dans le cadre des cursus intégrés, les programmes de soutien suivants ont été publiés pour l'année universitaire 2007/08 :

- cursus de niveau Licence/Bachelor ;
- cursus de niveau Master ;
- cursus de premier et second cycles hors schéma LMD ou avec schéma LMD dans un seul des établissements partenaires.

Compte tenu du fait que l'appel d'offres pour les cursus trinationalaux et pour la mise en place de périodes d'études de durée significative n'a pas été diffusé pour l'année universitaire 2007/08, le rythme de publication pratiqué jusqu'alors a été interrompu au profit d'une réorientation.

De plus, une nouvelle terminologie d'appel d'offres a été adoptée en raison de la concentration sur les cursus de niveau Licence/Bachelor et de niveau Master.

La campagne de demande et d'évaluation pour 2007/08 ne s'achèvera qu'au cours de l'année 2007.

2.6.2 L'évaluation

Les procédures de candidature et d'évaluation de l'UFA sont étroitement imbriquées. Elles sont appliquées aussi bien pour les établissements qui déposent une première demande que pour les coopérations déjà soutenues par l'UFA. Les cursus de l'UFA sont soumis à une assurance qualité régulière. Avant d'entrer dans une nou-

2.6 Ausschreibungen, Antragstellung und Evaluierung

2.6.1 Ausschreibungen

Entsprechend des Ausschreibungsrhythmus im Bereich der integrierten Studiengänge (für postgraduale und trinationale Studiengänge jährlich, für grundständige Studiengänge sowie für die Förderung von langfristigen Studienaufenthalten nur alle zwei Jahre) wurden für das akademische Jahr 2006/07 folgende Ausschreibungen für integrierte Studiengänge veröffentlicht:

- Integrierte postgraduale Studiengänge (d.h. nach dem Erwerb eines ersten akademischen Abschlusses, verstärkt Master);
- Integrierte trinationale Studiengänge.

Außerdem wurden für das akademische Jahr 2007/08 folgende Förderprogramme im Bereich der integrierten Studiengänge ausgeschrieben:

- Bachelor-/Licence-Studiengänge;
- Master-Studiengänge;
- grundständige Studiengänge ohne BA/MA-Struktur bzw. mit BA/MA-Struktur bei nur einer der Partnerhochschulen.

Durch die Nicht-Ausschreibung von trinationalen Studiengängen und langfristigen Studienaufenthalten für 2007/08 wurde der bis dahin übliche Ausschreibungsrhythmus zugunsten einer Neuorientierung durchbrochen.

Darüber hinaus wurde durch die Konzentration auf Bachelor- und Master-Studiengänge eine neue Ausschreibungsterminologie eingeführt. Die Antrags- und Evaluierungsrunde für 2007/08 wird erst im Laufe des Jahres 2007 abgeschlossen.

2.6.2 Evaluierung

Die Antrags- und Evaluierungsverfahren der DFH sind eng miteinander verzahnt. Sie finden sowohl bei neuen Interessenten als auch bei bereits von der DFH geförderten Kooperationen Anwendung.

Die Studiengänge der DFH unterliegen einer regelmäßigen Qualitätssicherung. Vor dem Eintritt in eine neue Förderphase müssen die Hochschulen einen Antrag auf Weiterförderung stellen. Auch innerhalb der Förderphasen ist

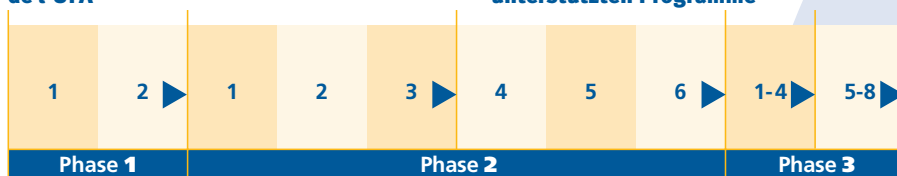


velle phase de soutien, les établissements doivent déposer une demande de prolongation de soutien, sachant qu'au sein même des phases de soutien, il est nécessaire de se soumettre régulièrement à la procédure de demande et d'évaluation pour pouvoir continuer à en bénéficier. Les demandes sont évaluées selon les critères de qualité de l'UFA, dans le cadre d'une procédure en plusieurs étapes (cf. schéma ci-dessous). Une évaluation scientifique menée par des experts indépendants, enseignants-chercheurs dans des établissements d'enseignement supérieur français ou allemands, fait suite à l'évaluation administrative menée par le secrétariat de l'UFA. L'évaluation de la qualité scientifique et pédagogique des cursus incombe aux experts. Suite à leur avis, la commission scientifique transmet ses recommandations concernant les cursus à soutenir au conseil d'université, qui prend la décision finale. Durant la période du présent rapport, l'UFA a pu s'assurer la collaboration de nouvelles évaluatrices et de nouveaux évaluateurs en vue de renforcer son pool d'experts. Le principe de « tandems » mis en place pour la première fois en 2004, (chaque demande est évaluée par un expert français et un expert allemand), a également fait ses preuves lors de la campagne d'évaluation 2006/07.

die Weiterförderung von einer regelmäßigen Antragstellung und Evaluierung abhängig. Die Anträge werden in einem mehrstufigen Verfahren entsprechend den Qualitätskriterien der DFH bewertet (s. grafische Darstellung unten). An die administrative Evaluierung durch das Sekretariat der DFH schließt sich eine wissenschaftliche Begutachtung durch unabhängige Gutachter an, die als Hochschullehrer an deutschen oder französischen Hochschulen tätig sind.

Den Evaluatoren obliegt die inhaltlich-qualitative Bewertung der Studiengänge, vorrangig die des Curriculums. Auf dieser Grundlage empfiehlt der wissenschaftliche Beirat dem Hochschulrat die zu fördernden Studiengänge. Die Beschlussfassung des Hochschulrats ist die letztendlich bindende Entscheidung. Im Berichtszeitraum konnten erneut weitere Evaluatorinnen und Evaluatoren zur Stärkung eines unabhängigen Expertenpools gewonnen werden. Das erstmalig in 2004 praktizierte Tandemprinzip (jeder Antrag wird jeweils von einem Gutachter aus Deutschland und einem aus Frankreich bewertet) bewährte sich auch in der Evaluierungsrunde für 2006/07.

Les phases de soutien des programmes de l'UFA



Les flèches indiquent la date à laquelle l'établissement doit transmettre une demande à l'UFA (nouvelle demande de soutien ou demande de prolongation).

Phase 1 : Phase préparatoire

(maximum deux ans)

Dépôt d'une nouvelle demande de soutien durant la phase préparatoire et avant l'entrée dans la 1^{ère} année de la phase probatoire.

Phase 2 : Phase probatoire

(maximum six ans)

Dépôt d'une demande de prolongation de sou-

Förderphasen der von der DFH unterstützten Programme

Die Pfeile in der Grafik kennzeichnen die Zeitpunkte, zu denen eine Antragstellung auf erstmalige, bzw. Weiterförderung seitens der Hochschule ansteht.

Phase 1: Vorbereitungsphase

(maximal zwei Jahre)

Neuantragstellung auf Förderung während der Vorbereitungsphase und vor Eintritt in das 1. Jahr der Erprobungsphase.

Phase 2: Erprobungsphase

(maximal sechs Jahre)

Antragstellung auf Weiterförderung in der Er-



tien durant la phase probatoire tous les trois ans (avant l'entrée dans la 4^{ème} année de la phase probatoire et à la fin de la phase probatoire, soit avant l'entrée en 1^{ère} année de la phase établie).

Phase 3 : Phase établie

Dépôt d'une demande de prolongation de soutien tous les quatre ans, durant la phase établie (soit avant l'entrée dans la 5^{ème}, 9^{ème}, 13^{ème} année, etc. de la phase établie).

2.6.3 Etat des demandes 2006/07

Au total, 59 demandes de soutien ont été déposées durant l'année du présent rapport. Pour des raisons formelles, sept demandes ont été refusées alors que 52 demandes ont pu être transmises pour évaluation scientifique. Parmi celles-ci, 48 ont fait l'objet d'un soutien, quatre ont été évaluées négativement. Ces 52 demandes ont fait l'objet d'une évaluation portant sur le contenu et la qualité. Son résultat, ventilé sur la base des catégories de soutien de l'UFA, s'établit, dans le domaine des cursus binationaux, de la manière suivante :

- Sur 20 demandes de prolongation de soutien relatives aux cursus intégrés de premier et second cycles, 19 ont pu faire l'objet d'un soutien.
- Sur cinq demandes de prolongation de soutien concernant la mise en place de périodes d'études de durée significative, quatre ont pu bénéficier d'un soutien.
- Sur 20 demandes concernant les cursus intégrés de niveau post-licence/Master (six reconductions, huit nouvelles demandes et six demandes de premier soutien), 18 demandes (six reconductions, sept nouvelles demandes et cinq demandes de premier soutien) ont pu faire l'objet d'un soutien.

La répartition des demandes évaluées selon les différents secteurs disciplinaires se présente de la manière suivante :

- **sciences humaines et sociales et droit :**
Parmi les 23 demandes évaluées, 22 ont été évaluées positivement et recommandées pour un soutien financier.

probungsphase alle drei Jahre (vor dem Eintritt in das 4. Jahr der Erprobungsphase sowie zum Ende der Erprobungsphase vor dem Eintritt in das 1. Jahr der etablierten Phase).

Phase 3: Etablierte Phase

Antragstellung auf Weiterförderung in der etablierten Phase alle vier Jahre (vor dem Eintritt in das 5., 9., 13. Jahr, usw. der etablierten Phase).

2.6.3 Antragssituation für 2006/07

Für die Förderung im Berichtsjahr wurden insgesamt 59 Anträge gestellt. Sieben Anträge mussten aus formalen Gründen abgelehnt werden. 52 Anträge konnten der wissenschaftlichen Evaluierung zugeleitet werden. Davon wurden 48 als förderwürdig, vier als nicht förderfähig erachtet. Diese 52 inhaltlich und qualitativ bewerteten Anträge verteilen sich im Bereich der binationalen Studiengänge folgendermaßen auf die Förderkategorien der DFH:

- Von insgesamt 20 Anträgen auf Weiterförderung von integrierten Studiengängen im grundständigen Bereich wurden insgesamt 19 Anträge für förderwürdig befunden.
- Von fünf Anträgen auf Weiterförderung von langfristigen Studienaufenthalten wurde in vier Fällen einer Förderung zugestimmt.
- Von insgesamt 20 Anträgen im Bereich der integrierten postgradualen Studiengänge (sechs Weiterförderungen, acht Neuanträge, sechs Erstanträge) wurde für 18 Anträge (sechs Weiterförderungen, sieben Neuanträge, fünf Erstanträge) eine Förderung bewilligt.

Die bewerteten Anträge verteilen sich folgendermaßen auf die verschiedenen Fächergruppen:

- **Geistes- und Sozialwissenschaften und Jura:**
Von insgesamt 23 bewerteten Anträgen wurden 22 positiv evaluiert und für eine Förderung empfohlen.
Ein Antrag wurde negativ evaluiert.
- **Wirtschaftswissenschaften:**
Von insgesamt 15 bewerteten Anträgen wurden 13 positiv evaluiert und für eine Förderung empfohlen.

Une demande a été évaluée négativement.

- **sciences économiques :**
Parmi les 15 demandes évaluées, 13 ont été évaluées positivement et recommandées pour un soutien financier.
Deux demandes ont été évaluées négativement.
- **sciences de l'ingénieur et sciences naturelles :**
Parmi les 14 demandes évaluées, 13 demandes ont été évaluées positivement et recommandées pour un soutien financier.
Une demande a été évaluée négativement.

Dans le cadre de l'appel d'offres relatif au soutien de coopérations avec des pays tiers, l'UFA a reçu sept demandes (deux nouvelles demandes et cinq reconductions). Toutes ces demandes ont fait l'objet d'une évaluation scientifique et ont pu bénéficier d'un soutien financier.

2.7 Le soutien financier

Les conditions relatives à un soutien financier de l'UFA sont fixées dans les règles de financement approuvées par décision du conseil d'université. Durant l'année du présent rapport, le soutien financier de l'UFA pour les cursus intégrés comprend les éléments suivants :

A. Les aides aux frais de fonctionnement des établissements partenaires, telles que les dépenses liées aux enseignements, les frais de tutorat et vacations, les frais de gestion, les frais de déplacement des enseignants.

1) Programmes en phase préparatoire

- a) **Cursus intégrés de premier et second cycles et cursus de niveau post-licence/Master**
Attribution d'un montant forfaitaire de 7.500 euros par programme pour toute la durée de la phase préparatoire (de deux ans maximum).
- b) **Périodes d'études de durée significative dans le cadre de cursus intégrés**
Attribution d'une subvention forfaitaire de 2.000 euros par programme.
- c) **Cursus intégrés trinationaux**
Attribution d'un montant forfaitaire de 20.000 euros par programme pour toute la durée de la phase préparatoire (en règle générale de deux ans) pour les partenaires français et allemand.

Zwei Anträge wurden negativ evaluiert.

- **Ingenieur- und Naturwissenschaften:**
Von insgesamt 14 bewerteten Anträgen wurden 13 positiv evaluiert und für eine Förderung empfohlen.
Ein Antrag wurde negativ evaluiert.

Im Rahmen der Ausschreibung zur Förderung von Drittlandkooperationen wurden insgesamt sieben Anträge (zwei Neuanträge und fünf Weiterförderungsanträge) gestellt. Diese wurden alle zur wissenschaftlichen Evaluierung weitergeleitet und positiv evaluiert.

2.7 Förderung

Die Grundlagen einer finanziellen Unterstützung durch die DFH sind in den Finanzierungsrichtlinien festgelegt und durch die Beschlussfassung des Hochschulrats bestätigt. Im Berichtsjahr umfasste die finanzielle Förderung der DFH für die integrierten Studiengänge folgende Elemente:

A. Infrastrukturmittel der Partnerhochschulen, wie Kosten für Lehrveranstaltungen, Tutoren und Hilfskräfte, Verwaltungskosten, Reisen der Hochschullehrerinnen und Hochschullehrer.

1) Studiengänge in der Vorbereitungsphase

- a) **Integrierte grundständige und postgraduale Studiengänge**
Pauschalbetrag von 7.500 Euro pro Studiengang und für die Gesamtdauer der Vorbereitungsphase (maximal zwei Jahre).
- b) **Langfristige Studienaufenthalte im Rahmen integrierter Studiengänge**
Pauschalbetrag von 2.000 Euro pro Studiengang.
- c) **Trinationale integrierte Studiengänge**
Pauschalbetrag von 20.000 Euro pro Studiengang und für die Gesamtdauer der Vorbereitungsphase (in der Regel zwei Jahre) für den deutschen und französischen Partner.

2) Studiengänge in der Erprobungsphase

- a) **Integrierte grundständige und postgraduale Studiengänge**
Sockelbetrag von 8.000 Euro pro Studiengang. Zuzüglich 200 Euro pro Student, unter der Voraussetzung, dass das Kriterium „5+5



2) Programmes en phase probatoire

a) Cursus intégrés de premier et second cycles et cursus de niveau post-licence/Master

Attribution d'une subvention forfaitaire de 8.000 euros par programme.

A ceci s'ajoute un complément de 200 euros par étudiant si le critère d'un minimum de « 5+5 étudiants en phase de séjour dans le pays partenaire » est respecté. Montant maximum de 30.000 euros par programme.

b) Périodes d'études de durée significative dans le cadre de cursus intégrés

Attribution d'une subvention forfaitaire de 2.000 euros par programme.

c) Cursus évalués négativement

Pas de subvention au titre des aides aux frais de fonctionnement, quel que soit le type de programme.

d) Cursus intégrés trinationaux

voir points a) - c)

Différence : le critère « 5+5 » n'entre pas en vigueur.

3) Programmes en phase établie

Attribution d'une subvention forfaitaire de 2.000 euros par programme.

Pour l'année universitaire 2006/07, l'UFA a dépensé plus de 920.000 euros au titre des aides aux frais de fonctionnement. Cette augmentation par rapport à l'an passé est due à l'application des nouvelles règles de financement prévoyant notamment un forfait de base de 2.000 euros pour les cursus en phase établie et pour les périodes d'études de durée significative.

B. Les aides à la mobilité destinées aux étudiants durant leur séjour dans le pays partenaire :

Depuis l'année universitaire 2006/07, le plafonnement des étudiants pouvant bénéficier d'un soutien est passé de 80 à 100 étudiants par cursus et par année universitaire - toutes promotions confondues.

Si le nombre total des étudiants inscrits dans le cursus est supérieur à 100, les établissements ont la possibilité de répartir le montant total des aides à la mobilité attribuées par l'UFA

Studierende in der Auslandsphase“ eingehalten wird.

Obergrenze pro Studiengang: 30.000 Euro.

b) Langfristige Studienaufenthalte im Rahmen integrierter Studiengänge

Pauschalbetrag von 2.000 Euro pro Studiengang.

c) Negativ evaluierte Programme

Keine Förderung mit Infrastrukturmitteln, unabhängig vom Programmtyp.

d) Trinationale Studiengänge

Punkte a) - c) treffen auch hier zu.

Unterschied: Das Kriterium 5+5 wird nicht angewendet.

3) Studiengänge in der etablierten Phase

Pauschalbetrag von 2.000 Euro pro Studiengang.

Im Studienjahr 2006/07 gab die DFH über 920.000 Euro für Infrastrukturmittel aus. Diese Erhöhung im Vergleich zu dem vorherigen Jahr lässt sich durch die neuen Finanzierungsrichtlinien erklären, die u. a. eine Pauschale in Höhe von 2.000 Euro für die Studiengänge in der etablierten Phase sowie für die langfristigen Studienaufenthalte vorsehen.

B. Mobilitätsbeihilfen für Studierende

während des Aufenthalts im Partnerland:

Ab dem Studienjahr 2006/07 wurde die Obergrenze der zu fördernden Studierenden pro Studiengang und akademischem Jahr - alle Jahrgänge inbegriffen - von 80 auf 100 erhöht.

Sollte die Gesamtzahl der im Studiengang eingeschriebenen Studierenden mehr als 100 betragen, so haben die Hochschulen die Möglichkeit, den Gesamtbetrag an Mobilitätsbeihilfen zu verringern, aber gleiche Beträge auf die Gesamtzahl der Studierenden zu verteilen.

1) Studiengänge in der Vorbereitungsphase

In der Vorbereitungsphase werden in der Regel keine Mobilitätsbeihilfen gezahlt.

Ausnahmen sind seit 2004 möglich.

2) Studiengänge in der Erprobungsphase

a) Alle positiv evaluierten Studiengänge

250 Euro monatlich pro Student* bei maximal

entre les étudiants, de manière à verser des montants moins élevés mais identiques à chaque étudiant.

1) Programmes en phase préparatoire

En règle générale, aucune aide à la mobilité n'est accordée durant la phase préparatoire. Or, depuis 2004, des exceptions sont possibles.

2) Programmes en phase probatoire

a) **Tous les programmes évalués positivement**
250 euros par mois par étudiant* pour une durée maximale de dix mois par année universitaire.

*Etudiant effectuant son premier séjour dans le pays partenaire et étudiant poursuivant le séjour dans le pays partenaire.

b) **Tous les programmes évalués négativement à la fin de la troisième année de la phase probatoire**

250 euros par mois par étudiant** pour une durée maximale de dix mois par année universitaire.

**Etudiant poursuivant le séjour dans le pays partenaire (principe du respect des engagements pris). Pas de nouvelle inscription.

3) Programmes en phase établie

a) **Tous les programmes évalués positivement**
250 euros par mois par étudiant* pour une durée maximale de dix mois par année universitaire.

*Etudiant effectuant son premier séjour dans le pays partenaire et étudiant poursuivant le séjour dans le pays partenaire.

b) **Tous les programmes évalués négativement**

250 euros par mois par étudiant** pour une durée maximale de dix mois par année universitaire.

**Etudiant poursuivant le séjour dans le pays partenaire (principe du respect des engagements pris). Pas de nouvelle inscription.

Pour l'année 2006/07, l'UFA a dépensé plus de 5,3 millions d'euros au titre des aides à la mobilité.

zehn Monaten pro akademischem Jahr.

*Anspruchsberechtigt ist der Student, der erstmalig in das Partnerland geht oder der seine Auslandsphase fortsetzt.

b) **Alle am Ende des dritten Jahres der Erprobungsphase negativ evaluierten Programmtypen**

250 Euro monatlich pro Student** bei maximal zehn Monaten pro akademischem Jahr.

**Anspruchsberechtigt ist nur der Student, der seine Auslandsphase fortsetzt (Vertrauensschutz). Keine Neueinschreibung.

3) Studiengänge in der etablierten Phase

a) **Alle positiv evaluierten Studiengänge**
250 Euro monatlich pro Student* bei maximal zehn Monaten pro akademischem Jahr.

*Anspruchsberechtigt ist der Student, der erstmalig in das Partnerland geht oder der seine Auslandsphase fortsetzt.

b) **Alle negativ evaluierten Studiengänge**

250 Euro monatlich pro Student** bei maximal zehn Monaten pro akademischem Jahr.

**Anspruchsberechtigt ist nur der Student, der seine Auslandsphase fortsetzt (Vertrauensschutz). Keine Neueinschreibung.

Im Studienjahr 2006/07 gab die DFH über 5,3 Millionen Euro für die Mobilitätsbeihilfen aus.

C. Förderung der (fach-)sprachlichen Vorbereitung

1) Positiv evaluierte Studiengänge in der Vorbereitungs-, Erprobungs- und etablierten Phase

300 Euro pro Student, der erstmalig in das Partnerland geht. Keine Obergrenze. Bei trinationalen Studiengängen werden beide Auslandsphasen berücksichtigt.

2) Negativ evaluierte Studiengänge in der Vorbereitungs-, Erprobungs- und etablierten Phase

Keine Förderung der (fach-)sprachlichen Vorbereitung.

Im akademischen Jahr 2006/07 unterstützte die DFH die (fach-)sprachliche Vorbereitung



C. Aides à la préparation linguistique (langue de spécialité)

1) Programmes évalués positivement en phase préparatoire, probatoire et établie

300 euros par étudiant, effectuant son premier séjour dans le pays partenaire.

Pas de plafonnement. Pour les cursus trinatio-
naux, les deux phases de séjour à l'étranger sont
prises en compte.

2) Programmes évalués négativement en phase préparatoire, probatoire et établie

Pas de subvention au titre des aides à la prépa-
ration linguistique (langue de spécialité).

Pendant l'année universitaire 2006/07, l'UFA
a accordé aux cursus binationaux un montant
de 300 euros par étudiant au titre du soutien à
la préparation linguistique (langue de spécialité).
Les étudiants qui accomplissent pour la première
fois un séjour d'études dans l'établissement par-
tenaire peuvent en bénéficier.

L'UFA a consacré près de 400.000 euros à la
préparation linguistique (langue de spécialité).

2.8 Enquête sur la préparation en langue de spécialité

Toujours dans l'optique de l'assurance qualité
de ses cursus, l'UFA a fait procéder, durant la
période du présent rapport, à une enquête sur
la préparation en langue de spécialité des étu-
diants UFA. Cette enquête a été réalisée par
Peter Tischer, Directeur du centre de langues
de l'Université de la Sarre.

Cette étude a porté principalement sur les ques-
tions suivantes :

1. Quelles sont les connaissances de la langue
du pays partenaire exigées lors de l'admission
au cursus, et comment les teste-t-on ?
2. De quelle manière les établissements
d'enseignement supérieur utilisent-ils les 300
euros que l'UFA verse par étudiant au titre
de la préparation en langue de spécialité ?
3. Quelle est la qualité de la préparation en
langue de spécialité assurée dans les
établissements soutenus par l'UFA ?

Cette enquête est basée sur les données des
justificatifs d'utilisation des allocations des
années 2002/03 et 2003/04.

in den binationalen Studiengängen mit
300 Euro pro Student. Diese (fach-)sprach-
liche Förderung können Studierende wahr-
nehmen, die zum ersten Mal an der Partner-
hochschule studieren.

Insgesamt investierte die DFH 400.000 Euro
in die sprachvorbereitenden Maßnahmen.

2.8 Studie zur (fach-)sprachlichen Vorbereitung

Ebenfalls im Sinne der Qualitätssicherung für
ihre Studiengänge hat die DFH im Berichtszeit-
raum eine Studie zur (fach-)sprachlichen Vor-
bereitung der DFH-Studierenden in Auftrag
gegeben. Durchgeführt wurde die Studie von
Dr. Peter Tischer, Leiter des Sprachenzentrums
der Universität des Saarlandes.

Folgende Fragestellungen standen im Zentrum
der Untersuchung:

1. Welche Kenntnisse der Sprache des Partner-
landes werden bei der Aufnahme in den
Studiengang vorausgesetzt und wie werden
diese überprüft?
2. Wie setzen die Hochschulen die von der
DFH für die (fach-)sprachliche Vorbereitung
zur Verfügung gestellten 300 Euro pro
Studierendem ein?
3. Welche Qualität hat die (fach-)sprachliche
Vorbereitung an den von der DFH
geförderten Hochschulen?

Datengrundlage für die Studie waren die Ver-
wendungsnachweise von 2002/03 und von
2003/04.

1. Die Studie kam zu folgenden Ergebnissen:
Im Allgemeinen wurde der Fremdsprachen-
beherrschung bei der Auswahl der Studieren-
den eine große Bedeutung beigemessen.
Deren Überprüfung erfolgte häufig „en
passant“ während eines Auswahlgesprächs.
Vor allem Kooperationen mit hohen Bewer-
bergruppen lehnten Studierende wegen man-
gelnder Sprachkenntnisse ab. Eine besonders
geringe Selektivität war auch bei „sprach-
fernen“ Wissenschaften wie den Ingenieur-
wissenschaften, den Naturwissenschaften
oder der Medizin zu beobachten.
Wünschenswert wäre eine Überprüfung der
Fremdsprachenkenntnisse, unabhängig von
der fachlichen Eignung und der Motivation,
in einem mehrstufigen Verfahren, mit münd-

1. L'enquête a abouti aux résultats suivants :
Dans l'ensemble, une très grande importance a été accordée à la maîtrise des langues étrangères lors de la sélection des étudiants.
Souvent, celle-ci a été testée accessoirement au cours d'un entretien de sélection. Ce sont surtout les coopérations avec d'importants groupes de candidats qui ont refusé des étudiants pour leur niveau de connaissances insuffisant en langues. Par ailleurs, on a pu constater une sélectivité particulièrement faible dans les sciences « non-linguistiques », comme les sciences de l'ingénieur, les sciences naturelles ou la médecine.
Il serait souhaitable de contrôler les connaissances linguistiques indépendamment de la qualification disciplinaire et de la motivation, dans le cadre d'une procédure en plusieurs étapes, intégrant des tests oraux et écrits se basant sur des critères mesurables tels que ceux définis par le cadre européen de référence.
2. Il est surprenant de constater que ce sont surtout les coopérations avec de petits groupes d'étudiants qui n'ont pas pu faire usage des aides pour la préparation linguistique. De fait, lorsqu'il s'agit de groupes de moins de cinq personnes, les 300 euros ne suffisent pas à financer un cours de langue, dont les frais s'élèvent en général à au moins 1.800 euros. L'UFA prévoit à ce sujet d'engager une réflexion sur la manière d'adapter les instruments de soutien destinés à la préparation en langue de spécialité, en fonction des besoins des coopérations.
Dans les disciplines qui se prêtent aux langues, comme les sciences humaines et sociales, on peut supposer que ceci a en partie été compensé par le fait de recourir à des étudiants disposant déjà d'excellentes connaissances linguistiques.
3. La plupart des aides attribuées par l'UFA au titre de la préparation en langue de spécialité sont affectées à des cours d'accompagnement assurés au sein d'instituts universitaires par des enseignants, pour des groupes accueillant en moyenne 15 participants.
Il est permis de considérer qu'il s'agit principalement de cours de langue qui fonctionnent avec un groupe cible plus large

lichem und schriftlichem Test, die sich an messbaren Kriterien wie denen des Europäischen Referenzrahmens orientiert.

2. Auffällig ist, dass vor allem Kooperationen mit kleinen Studierendengruppen, die Mittel der (fach-)sprachlichen Vorbereitung nicht ausschöpfen konnten. In der Tat reichen die pro Kopf überwiesenen 300 Euro bei Gruppen von weniger als fünf Studierenden nicht aus, um einen eigenen Sprachkurs zu finanzieren, dessen Kosten sich in der Regel auf mindestens 1.800 Euro belaufen. Die DFH wird dies zum Anlass nehmen, im Rahmen der (fach-)sprachlichen Förderung, über eine Anpassung der Förderinstrumente an die Bedürfnisse der Kooperationen nachzudenken.

In den „sprachnahen“ Fächern wie den Geistes- und Sozialwissenschaften ließe sich dies vermutlich durch den Rückgriff auf bereits ausgeprägte Fremdsprachenkenntnisse der Studierenden teilweise kompensieren.

3. Die Mehrheit der DFH-Mittel für die (fach-)sprachliche Vorbereitung fließt in Kurse an universitären Instituten, die von Lehrbeauftragten mit einer durchschnittlichen Gruppengröße von 15 Teilnehmern semesterbegleitend durchgeführt werden.

Dabei ist davon auszugehen, dass es sich vor allem um Sprachkurse mit einer breiteren Zielgruppe als der der DFH-Studierenden handelt. Aufgrund der Aktenlage für die Studie war nicht zu ermitteln, inwieweit in diesem Rahmen zwischen allgemeinsprachlicher und (fach-)sprachlicher Vorbereitung unterschieden wird.

Eine Vereinheitlichung der sprachlichen Vorbereitung der DFH-Studierenden könnte durch von der DFH geförderte und zentral zur Verfügung gestellte Modell-Curricula erreicht werden. Diese könnten beispielsweise bei von der DFH organisierten Arbeitstreffen und Fortbildungsmaßnahmen für die SprachdozentInnen entwickelt werden. Dabei erscheint Peter Tischer eine Unterscheidung zwischen „fremdsprachennahen“, „muttersprachennahen“ und „sprachfernen“ Fächern sinnvoll.



que celui des étudiants UFA. Il n'a pas été possible de déterminer, au vu des documents contenus dans le dossier de l'enquête, dans quelle mesure la distinction entre préparation en langue générale et préparation en langue de spécialité s'opère.

Une uniformisation de la préparation linguistique des étudiants UFA pourrait être obtenue grâce à des curricula-types mis à disposition de manière centralisée et financés par l'UFA. Ceux-ci pourraient, le cas échéant, être élaborés au cours de réunions de travail et dans le cadre d'actions de formation continue organisées par l'UFA au bénéfice des formateurs en langues. A ce titre, Peter Tischer juge utile de faire une différenciation entre les disciplines qui se prêtent aux langues, celles « centrées sur la langue maternelle » et celles « non-linguistiques ».

Durant l'année 2007, l'UFA envisage de faire réaliser une enquête similaire sur le contexte de la qualification interculturelle de ses étudiants. Etant donné que les compétences des étudiants et diplômés de l'UFA dans le domaine des langues et de l'interculturel ont une importance capitale pour l'UFA, ces questions seront au cœur des débats de la réunion de travail des responsables de programmes de 2007.

2.9 La réunion de travail des responsables de programmes et experts

Pour la deuxième fois, les manifestations annuelles de l'UFA - à savoir la réunion de travail des responsables de programmes et l'assemblée des établissements membres - ont eu lieu consécutivement en un même lieu.

Pour son édition 2006, cette double manifestation a été accueillie à Rennes sur invitation de l'Université Rennes I.

Comme pour les années précédentes, une journée a été consacrée à la réunion de travail des responsables de programmes axée cette année sur le thème « Où en sommes-nous dans l'application du LMD en France et en Allemagne ? ».

Les groupes de travail ont traité les points suivants :

- gestion des programmes de l'UFA,

Die DFH beabsichtigt, im Jahr 2007 eine ähnliche Studie für den Kontext der interkulturellen Qualifizierung ihrer Studierenden in Auftrag zu geben. Da sprachliche wie interkulturelle Fähigkeiten der Studierenden und Absolventen für die DFH zentral sind, werden diese Fragen im Zentrum der Diskussionen des Programmbeauftragtentreffens 2007 stehen.

2.9 Programmbeauftragten- und Expertentreffen



Zum zweiten Mal wurde das jährlich stattfindende Programmbeauftragtentreffen und die Jahresversammlung der Mitgliedshochschulen der DFH zeitlich unmittelbar aufeinander folgend an demselben Ort durchgeführt.

Die Universität de Rennes I war 2006 Gastgeber der beiden Veranstaltungen.

Für das Treffen der Programmbeauftragten stand, wie auch bisher, ein Tag für die Diskussion zur Verfügung. Diesjähriges Thema war „Wo stehen wir bei der Umstellung auf BA/MA in Deutschland und Frankreich?“

Die verschiedenen Arbeitsgruppen befassten sich mit folgenden Themen:

- Verwaltung der DFH-Programme,
- Graduierten- und Forschungsförderung,
- Umsetzung von BA- und MA-Studien-

- soutien aux jeunes chercheurs,
- problématique du passage au LMD, accréditation et assurance qualité,
- corporate identity - image de marque et identification à l'UFA.

Au total, 150 personnes dont 137 responsables de programmes et leurs collaborateurs, de même que plusieurs experts et intervenants ont participé à cette manifestation.

La prochaine rencontre aura lieu les 24 et 25 mai 2007 à la Hochschule für Technik und Wirtschaft de Dresde.

2.10 Les visites sur site

Les visites sur site ont été lancées au printemps 2005. Leur objectif est d'apprendre à mieux connaître les cursus et de rencontrer le maximum de personnes impliquées dans leur mise en œuvre : direction de l'établissement, responsables de programmes, enseignants, direction des relations internationales, services comptables, services communication mais également étudiants et double diplômés. Elles sont menées par un membre de la direction de l'UFA, un expert scientifique qui siège à la commission d'évaluation de l'UFA ainsi que par un collaborateur de l'UFA.

En 2006, deux visites ont été faites sur les sites de Reims et de Reutlingen. Le bilan de ces visites est très positif dans la mesure où elles permettent à l'UFA d'être à l'écoute des problèmes rencontrés par les différents acteurs des cursus intégrés, de proposer des solutions à ces problèmes, de recueillir de nouvelles idées, et d'exposer les points de vue de l'UFA. Mais elles permettent avant tout un contact privilégié de l'UFA avec ses partenaires.

- gängen an der DFH, Akkreditierung und Qualitätssicherung
- Corporate Identity - Öffentlichkeitsarbeit in Kooperation mit der DFH.

Insgesamt 150 Personen haben an dieser Veranstaltung teilgenommen, darunter 137 Programmbeauftragte und ihre Mitarbeiter sowie einige Experten und Referenten.

Das nächste Treffen findet am 24. und 25. Mai 2007 an der Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden statt.

2.10 Visites sur site

Im Frühjahr 2005 hat die DFH die ersten sogenannten „Ortsbegehungen“ durchgeführt. Ziel dieser Besuche ist es, die Studiengänge und möglichst alle daran beteiligten Personen besser kennen zu lernen. Hierzu zählen die Hochschulleitungen, Programmbeauftragte, Dozenten, Leiter der Akademischen Auslandsämter, Buchhaltungsabteilungen, Öffentlichkeitsarbeit, Studierende und Doppeldiplomierete. Die „Visites sur site“ werden von einem Mitglied der Hochschulleitung der DFH, in Begleitung eines der Evaluierungskommission der DFH angehörenden wissenschaftlichen Fachgutachters sowie eines DFH-Mitarbeiters durchgeführt.

Im Jahr 2006 fanden zwei Begehungen in Reims und Reutlingen statt. Das Fazit dieser „Visites sur site“ ist sehr positiv: die Delegation erfuhr sehr viel über die Probleme der Studierenden und Mitarbeiter der Programme, konnte Lösungsvorschläge anbringen, erhielt zahlreiche Anregungen und stellte den jeweiligen Ansprechpartnern auch den DFH-Standpunkt vor. Die Begehungen ermöglichen aber vor allem den direkten Kontakt zwischen der DFH und ihren Partnern.



<p>Plus-value des cursus d'études intégrés de l'UFA : compétence interculturelle et capacité professionnelle internationale</p>	<p>Mehrwert der integrierten DFH-Studiengänge: Interkulturelle Kompetenz und internationale Berufsbefähigung</p>
<p>Les cursus sont caractérisés par les critères de qualité suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● un curriculum intégré mis en œuvre entre des établissements partenaires sur la base d'un règlement commun des études et du contrôle des connaissances ; ● une formation fondée sur deux systèmes éducatifs nationaux, se distinguant dans chaque pays par une culture universitaire, disciplinaire et scientifique propre, ainsi que par des méthodes (et les techniques correspondantes) de travail, d'enseignement et d'apprentissage propres ; ● l'apprentissage d'au moins une langue de spécialité supplémentaire ; ● l'exigence d'une modularisation du curriculum et l'utilisation du système européen de transfert de crédits (ECTS) ; ● un curriculum axé sur la complémentarité, respectant les spécificités interculturelles générales et disciplinaires ; ● la répartition équitable de la durée des séjours d'études (de deux à cinq semestres) dans chacun des pays partenaires ; ● les stages obligatoires dans le pays partenaire sont en règle générale partie intégrante du cursus ; ● la confrontation à d'autres formes de communication et modes de vie est encouragée ; ● la préparation aux études, les cours de langue et l'assistance pour toutes les questions relatives à l'organisation pratique en vue du séjour dans le pays partenaire ; ● en règle générale, les étudiants des deux pays partenaires poursuivent ensemble leurs études ; ● l'encadrement des étudiants en particulier lors du séjour dans le pays partenaire ; ● l'obtention du double diplôme en règle générale sans allongement de la durée des études fixée à l'échelle nationale ; ● la délivrance de deux diplômes universitaires nationaux de niveau équivalent, reconnus dans chacun des pays partenaires ; ● l'aide aux étudiants et aux diplômés pour la poursuite de la formation universitaire scientifique ou l'entrée dans la vie active ; ● la promotion des échanges culturels et scientifiques avec d'autres pays, en particulier européens. 	<p>Die Studiengänge zeichnen sich im Einzelnen durch folgende Qualitätsmerkmale aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● ein integriertes Curriculum auf der Grundlage einer gemeinsam vereinbarten Studien- und Prüfungsordnung/-regelung; ● eine Ausbildung in zwei nationalen Bildungssystemen mit ihren landesspezifischen Hochschul-, Fach- und Wissenschaftskulturen sowie unterschiedlichen Arbeits-, Lehr- und Lernmethoden und den entsprechenden Techniken; ● den Erwerb von mindestens einer weiteren (Fach-)sprache; ● die Modularisierung des Curriculums sowie die Anwendung des international vergleichbaren Leistungspunktesystems (ECTS) sind gefordert; ● ein komplementär angelegtes Curriculum, das die fachlichen wie allgemeinen interkulturellen Besonderheiten berücksichtigt; ● die zeitliche Ausgewogenheit der Studienaufenthalte (von zwei bis fünf Semestern) im jeweiligen Partnerland; ● obligatorische Praktika im Partnerland sind in der Regel Bestandteil des Studiengangs; ● die Auseinandersetzung mit unterschiedlichen Umgangs- und Kommunikationsformen in der anderen Alltagskultur wird gefördert; ● eine fachliche, sprachliche und organisatorisch-praktische Vorbereitung auf den Aufenthalt im Partnerland; ● die Studierenden beider Länder absolvieren ihr Studium in der Regel gemeinsam; ● eine Betreuung der Studierenden, insbesondere während des Aufenthalts im Partnerland; ● einen doppelten Studienabschluss, in der Regel ohne Studienzeitverlängerung innerhalb der national festgelegten Regelstudienzeiten; ● die Vergabe von zwei gleichwertigen, jeweils national anerkannten Hochschulabschlüssen; ● die Unterstützung der Studierenden und Absolventen im Hinblick auf ihre wissenschaftliche Weiterentwicklung bzw. ihren Berufseinstieg; ● die Förderung des kulturellen und wissenschaftlichen Austauschs mit anderen, insbesondere europäischen Ländern.

III. Soutien à la formation doctorale, aux jeunes chercheurs et à la recherche

III. Graduierte, Nachwuchsforscher und Forschung

3.1 Situation générale

En 2006, l'activité du secteur formation doctorale et recherche de l'UFA a été essentiellement marquée par l'élargissement de l'éventail des soutiens en matière de formation doctorale structurée, avec d'une part un nouveau programme pour la constitution de groupes de chercheurs franco-allemands, et d'autre part, des soutiens supplémentaires dans le cadre des collèges doctoraux franco-allemands.

A travers ces deux nouvelles formes de soutien, l'UFA entend contribuer davantage à l'internationalisation de la formation doctorale en France et en Allemagne ainsi qu'à la promotion de la mobilité entre les deux pays, et transposer ainsi les nouvelles orientations dans la perspective du processus de Bologne sur la formation doctorale structurée.

3.2 Partenariats entre groupes de chercheurs franco-allemands

Faisant suite aux conclusions du deuxième Forum Franco-Allemand en Recherche auquel l'UFA avait participé à Potsdam en juillet 2005, le 6^{ème} Conseil des Ministres franco-allemand du 14 mars 2006 avait invité l'UFA à réfléchir à la création « de partenariats privilégiés entre groupes de chercheurs français et allemands ».

Une double concertation auprès de chercheurs français et allemands ainsi qu'auprès d'interlocuteurs institutionnels du soutien à la recherche a permis d'identifier les besoins de la communauté scientifique franco-allemande compte tenu des programmes existants. Le conseil d'université de décembre 2006 a ainsi pu adopter un nouveau programme qui favorisera dès 2007 la constitution de groupes de chercheurs franco-allemands.

3.1 Situation allgemein

Im Jahr 2006 war die Arbeit im Bereich der Doktoranden- und Forschungsförderung der DFH insbesondere von der Konzeption weiterer Fördermaßnahmen zur strukturierten Doktorandenausbildung geprägt. Es galt zum einen, Partnerschaften zwischen deutsch-französischen Forschergruppen zu initiieren, zum anderen wurde die Förderung für Deutsch-Französische Doktorandenkollegien ausgebaut.

Mit diesen beiden Programmen möchte die DFH noch stärker zur Internationalisierung der Doktorandenausbildung in Deutschland und Frankreich beitragen sowie für die Mobilität zwischen den beiden Ländern werben. Hiermit soll der Gedanke des Bologna-Prozesses in der strukturierten Doktorandenausbildung umgesetzt werden.

3.2 Partnerschaften zwischen deutschen und französischen Forschergruppen

Auf der Grundlage der Ergebnisse des zweiten Deutsch-Französischen Forschungsforums, an dem die DFH im Juli 2005 in Potsdam teilnahm, forderte der 6. Deutsch-Französische Ministerrat am 14. März 2006 die DFH dazu auf, „privilegierte Partnerschaften zwischen deutsch-französischen Forschergruppen“ zu initiieren.

Auf der Grundlage von Konsultationen mit deutschen und französischen Forschern sowie institutionellen Partnern der Forschungsförderung wurden die Bedürfnisse der deutschen und französischen Forscher unter Berücksichtigung bestehender Förderprogramme identifiziert. Auf dieser Basis beschloss der Hochschulrat im Dezember 2006 ein neues Programm, das ab 2007 die Zusammenarbeit von deutsch-französischen Forschergruppen fördert.



Ce programme s'adresse notamment à des groupes de chercheurs français et allemands déjà avancés dans leur coopération, qui souhaitent mettre en œuvre un projet scientifique élaboré conjointement. Ce programme est ouvert à toutes les disciplines. Le soutien peut atteindre jusqu'à 400.000 euros sur quatre ans, y compris le financement de frais d'infrastructure.

Le soutien attribué par l'UFA englobe des aides à la mobilité pour les directeurs de projets ainsi que des aides à la mobilité et des indemnités d'expatriation pour les doctorants et post-doctorants, allant de 1.300 euros à 2.250 euros par mois pour un séjour à l'étranger d'une durée maximale de douze mois.

3.3 Soutien à la formation doctorale

3.3.1 Les collèges doctoraux franco-allemands (C DFA)

Depuis 2006, l'UFA propose aux coopérations de formation doctorale franco-allemandes, qui se distinguent par un degré avancé de structuration, des indemnités d'expatriation supplémentaires pouvant aller jusqu'à 1.300 euros par mois.

Par le biais de ce programme, l'UFA souhaite transposer au niveau doctorat les bonnes pratiques et les exigences des doubles diplômes qui fonctionnent à la satisfaction générale au niveau Licence et Master dans le but de contribuer à la création d'un espace européen de l'enseignement supérieur prenant en compte toutes les étapes du LMD.

En offrant un soutien financier substantiel aux doctorants (aides à la mobilité, frais de préparation linguistique) ainsi qu'aux enseignants-chercheurs qui les encadrent (frais de voyages et rencontres scientifiques), l'UFA avait - dès 2004 - élargi son soutien en favorisant une nouvelle forme de formation doctorale structurée. Regroupées sous le label des « collèges doctoraux franco-allemands », au-delà des Graduiertenkollegs soutenus par la DFG, les écoles doctorales françaises ont la possibilité de coopérer avec toutes les institutions allemandes susceptibles de mettre en œuvre ce type de formation.

Das neue Programm richtet sich insbesondere an Forschergruppen in Deutschland und Frankreich, die bereits über längerfristige gemeinsame Erfahrungen in der Forschungszusammenarbeit verfügen. Gegenstand der Förderung ist ein wissenschaftliches Projekt, das von beiden Partnern gemeinsam und in enger Abstimmung geplant und durchgeführt wird. Die Ausschreibung richtet sich an alle Disziplinen. Die maximale Förderleistung einschließlich der Infrastrukturmittel beträgt bis zu 400.000 Euro bei einer Gesamtlaufzeit von vier Jahren.

Der Beitrag der DFH beinhaltet Mobilitätsbeihilfen für die Projektleiter sowie Mobilitätsbeihilfen und Aufwandsentschädigungen für Doktoranden und Post-Doktoranden. Die Mobilitätsbeihilfen belaufen sich im Rahmen eines Auslandsaufenthalts von maximal zwölf Monaten auf 1.300 Euro bis 2.250 Euro pro Monat.

3.3 Graduiertenförderung

3.3.1 Deutsch-Französische Doktorandenkollegien (DFDK)

Seit 2006 bietet die DFH den Deutsch-Französischen Doktorandenkollegien, die sich durch einen fortgeschrittenen Grad der strukturierten Doktorandenausbildung auszeichnen, zusätzliche Auslandsstipendien von bis zu 1.300 Euro pro Monat.

Mithilfe dieses Programms möchte die DFH die positiven Erfahrungen mit den Doppeldiplomen im Bereich der Bachelor- und Master-Studiengänge und deren Anforderungen nutzen und diese in den der Doktorandenausbildung übertragen. Damit möchte die DFH ihren Beitrag zur Schaffung einer europäischen Hochschullandschaft, unter Berücksichtigung aller Stufen der universitären Ausbildung, leisten.

Mit der substantiellen Förderung von Doktoranden (Mobilitätsbeihilfe, (fach-)sprachliche Förderung) und deren Betreuern (Reisekosten und wissenschaftliche Treffen) hat die DFH bereits seit 2004 ihre finanzielle Unterstützung erweitert, indem sie gezielt eine neue Form strukturierter Doktorandenausbildungen fördert. Unter dem Gütesiegel „Deutsch-Französische

Discipline / Fach	Titre / Titel	Partenaires de coopération / Kooperationspartner
Mathématiques Mathematik	Applications of stochastic processes	Universität Potsdam Université Paris Nanterre X
Sciences sociales Sozialwissenschaften	Comparing Democratic Societies in Europe (CODESE)	Universität Stuttgart IEP Bordeaux
Sciences de l'ingénieur Ingenieurwissenschaften	Simulation numérique des émissions acoustiques de systèmes industriels impliquant des écoulements réactifs Numerische Vorhersage akustischer Emissionen in industriellen Systemen mit chemischen Reaktionen	Universität Magdeburg INSA Rouen
Physique, électronique et sciences des matériaux Physik, Elektrotechnik, Materialwissenschaften	Semiconducteurs nanostructurés à grande bande interdite Nanostrukturierte Halbleiter großer Bandlücken	Ruhr-Universität Bochum Université Nice-Sophia-Antipolis
Informatique, Electronique, Electrotechnique Informatik, Elektrotechnik	Système de Calcul Auto-Organisés Selbstorganisierende Rechen-systeme	TU Kaiserslautern Université Nancy 1
Sciences de l'ingénieur Ingenieurwissenschaften	Evolution des microstructures lors des procédés de mise en forme des matériaux : développement de techniques expérimentales (CND...) et de modélisation Zerstörungsfreie Prüfung von Komponenten auf mechanische Spannungen und Fehler sowie zerstörungsfreie Charakterisierung der Mikrostruktur von Werkstoffen	Universität des Saarlandes (Fraunhofer-Institut) ENSAM Metz
Biologie, Médecine Biologie, Medizin	French-German PhD Training in Applied Tumor Virology	Universität Heidelberg (DKFZ) Université Louis Pasteur Strasbourg / Cancéropôle Grand Est
Sciences forestières et des ressources naturelles Forst- und Umweltwissenschaften	BiPP « Forix » - Programme de promotion binational « Gestion des risques de la Forêt » BiPP „Forix“ - Binationales Promotionsprogramm „Risikomanagement in der Forstwirtschaft“	Universität Freiburg Université Nancy 1
Histoire, Sciences sociales Geschichts- und Sozialwissenschaften	La dynamique des représentations dans la formation de la modernité européenne Die historische Dynamik der Repräsentationen in der Formierung der europäischen Moderne	Humboldt-Universität Berlin EHESS Paris



Physique et sciences de l'ingénieur Physik und Ingenieurwissenschaften	Modelling, simulation and optimization in mechanics and physics	TU Darmstadt Université de Provence
Physique Physik	Interference and Quantum Applications	Universität Hannover Université Paris Sud
Linguistique Linguistik	Cognition, langage, interaction Sprachliche Repräsentation und ihre Interpretation	Universität Stuttgart Université Paris VIII
Mathématiques Mathematik	Géométrie et Analyse des symétries Geometrie und Analyse von Symmetrien	Universität Paderborn Université de Metz
Biologie, Médecine Biomedizin	Inference of pathogens with the host signalling machinery	Universität Würzburg Université de Nice
Mathématiques Mathematik	Economic behaviour and the Interaction Models	Universität Bielefeld Université Paris I
Informatique Informatik	Embedded systems-on-chips for ubiquitous computing environments	TU Darmstadt Université Montpellier II
Chimie Chemie	Nouveaux Matériaux et Développement de Nouvelles Méthodes Physiques pour leur étude structurale Physikalische Methoden für die strukturelle Charakterisierung neuer Materialien	Universität des Saarlandes Université de Metz INPL Nancy Université Strasbourg I
Physique Physik	Soft condensed matter physics	Universität Konstanz Université Grenoble I Université Strasbourg I
Physique Physik	Quantum Fields and Strongly Interacting Matter: From Vacuum to Extreme Density and Temperature Conditions	Universität Bielefeld Université Paris Sud XI
Histoire, Littérature Geschichte, Literaturwissenschaft	Ordres institutionnels, écrits et symboles Institutionelle Ordnungen, Schrift und Symbole	Technische Universität Dresden Ecole Pratique des Hautes Etudes
Droit Jura	Droit d'auteur européen (projet achevé) Europäischer Persönlichkeits-Rechtsschutz (bereits abgeschlossen)	LMU München Université Bordeaux Université Paris II-Assas

Grâce au programme mis en place en 2004, l'UFA a soutenu 20 collèges doctoraux franco-allemands en 2006. Ainsi, par rapport à 2005, le nombre de collèges doctoraux a quasiment doublé.

L'UFA s'est engagée en faveur de la mobilité des doctorants et a, en 2006, augmenté substantiellement le montant des aides à la mobilité de 300 à 600 euros par mois, pour une période de 18 mois maximum au cours de l'ensemble de la période de formation doctorale.

Sur la base de l'appel d'offres publié en 2006, cinq nouveaux collèges doctoraux franco-allemands ont été, après évaluation binationale, jugés éligibles au soutien et verront le jour en 2007.

Doktorandenkollegien“, können französische Ecoles doctorales - neben den von der DFG geförderten Graduiertenkollegs - auch mit anderen Trägern einer ähnlichen Ausbildungsstruktur kooperieren.

Im Rahmen dieses seit 2004 bestehenden Programms förderte die DFH im Jahr 2006 insgesamt 20 Doktorandenkollegien. Im Vergleich zum Jahr 2005 hat sich die Zahl somit fast verdoppelt.

Im Jahr 2006 hat sich die DFH entscheidend für eine verbesserte Förderung der Mobilität in der Doktorandenausbildung eingesetzt und die Mobilitätsbeihilfen für die Doktorandenausbildung von 300 auf 600 Euro pro Monat bei einer Gesamtdauer von 18 Monaten erhöht.

Auf der Grundlage der im Jahr 2006 veröffentlichten Ausschreibung wurden nach binationaler Evaluierung fünf neue Doktorandenkollegien als förderwürdig betrachtet und werden 2007 ihre Arbeit aufnehmen.



*Prof. Dr. Andreas Wiek
et/und Miriam Richter,
Collège doctoral/
Doktorandenkolleg,
Ruhr-Universität
Bochum et/und
Université Nice-
Sophia-Antipolis*



3.3.2 La cotutelle de thèse

Fortes des expériences et des succès remportés en matière de soutien à la cotutelle franco-allemande avec, notamment en 2005, le lancement d'un instrument de soutien spécifique, l'UFA a pu au cours de l'année 2006 encourager un nombre important de doctorants à opter pour une cotutelle de thèse. Actuellement, l'UFA soutient près de 80 projets de cotutelle de thèse.

Face au nombre croissant de demandes, l'UFA s'est par ailleurs engagée à ce que ce programme soit publié deux fois par an à partir de 2007 et fasse l'objet d'une procédure d'évaluation simplifiée.

Le soutien de l'UFA concerne non seulement les aides à la mobilité destinées aux séjours de recherche des doctorants dans le pays partenaire, mais également les frais engagés par les établissements, parmi lesquels figurent les frais de voyage concernant les rencontres entre les directeurs de thèse et les doctorants, et les frais liés à la soutenance commune.

En 2006, 41 projets au total ont été sélectionnés parmi 46 dossiers de candidature, donnant lieu à nouveau à une répartition particulièrement équilibrée des doctorants par nationalité : 18 Français, 19 Allemands et deux doctorants à double nationalité bénéficient d'un soutien financier pouvant atteindre 4.500 euros pour une durée maximale de trois ans. La répartition entre les sciences humaines et sociales et les sciences naturelles et sciences de l'ingénieur est, elle aussi, équilibrée.

3.4 Les programmes de mise en réseau de chercheurs

L'innovation de 2006 a été pour les programmes de mise en réseau l'ouverture du cercle des participants aux étudiants en Master. Cette ouverture a pour objectif d'attirer de manière plus significative les étudiants vers la recherche, pour répondre aux objectifs de Lisbonne.

Le nombre de demandes en 2006 témoigne également d'une consolidation de ces pro-

3.3.2 Cotutelle de thèse

Angesichts der guten Erfahrungen und des Erfolgs, den die DFH seit 2005 mit dem Programm zur Förderung deutsch-französischer Cotutelle-Verfahren gemacht hat, konnten auch im Jahr 2006 zahlreiche Doktoranden für die Durchführung einer Cotutelle gewonnen werden. Derzeit fördert die DFH rund 80 Cotutelle-Projekte.

Aufgrund der großen Nachfrage schreibt die DFH diese Förderung ab 2007 nun zweimal jährlich aus. Weiterhin wurde das Evaluierungsverfahren vereinfacht.

Die Förderung der DFH umfasst sowohl Mobilitätsbeihilfen für die Doktoranden zur Finanzierung ihrer Forschungsaufenthalte im Partnerland, als auch Kosten, die den Hochschulen bei der Durchführung der Disputation durch die Anreise der Prüfer entstehen.

Von insgesamt 46 Bewerbungen wurden im Jahr 2006 41 Doktoranden ausgewählt. Die Nationalitätenverteilung ist wieder ausgeglichen: Es werden 19 deutsche und 18 französische Doktoranden sowie zwei Doktoranden mit doppelter Staatsangehörigkeit mit bis zu 4.500 Euro für eine Gesamtdauer von drei Jahren gefördert. Ebenso ausgeglichen ist die Verteilung der Geistes- und Sozialwissenschaften zu den Ingenieur- und Naturwissenschaften.

3.4 Programmes im Bereich der Netzwerkbildung

2006 wurden zum ersten Mal alle drei Programme zur Netzwerkbildung für Masterstudierende und Diplomanden geöffnet. Ziel dieser Öffnung ist, gemäß den Lissabonner Zielen, die Studierenden stärker an die Forschung heranzuführen.

Die Ergebnisse des Jahres 2006 lassen eine Konsolidierung der bestehenden Förderinstrumente hinsichtlich ihrer Antragszahlen erkennen: so hatten rund 790 Nachwuchsforscher aus Deutschland und Frankreich sowie aus anderen europäischen Ländern die Möglichkeit, sich zu treffen und sich im Rahmen von Exzellenzprojekten über aktuelle wissenschaftliche Themen auszutauschen.

grammes qui auront permis à environ 790 jeunes chercheurs issus de France et d'Allemagne mais également d'autres états membres européens de se rencontrer pour débattre de thèmes scientifiques d'actualité dans le cadre de projets d'excellence.

3.4.1 Universités d'été

Trois universités d'été ont été soutenues en 2006 :

1. Albert-Ludwigs-Universität Freiburg im Breisgau / Université Marc Bloch Strasbourg
EUCOR-Université d'été 2006 : Langues, littératures et sociétés. Regards croisés sur l'Europe moderne
Date : du 10 au 18 juin 2006
Lieu : Freiburg (Breisgau)
2. Universität Frankfurt/Main / Université Paris Nanterre / Vilnius Universitetas
L'espace européen: mythe ou réalité ?
Date : du 5 au 13 juillet 2006
Lieu : Vilnius (Lituanie)
3. Universität Karlsruhe (TH) / Université Louis Pasteur Strasbourg
L'espace trinational du Rhin supérieur - Energie et environnement : pistes pour un développement soutenable
Date : du 27 août au 6 septembre 2006
Lieu : Mittelwihr (Alsace)

Près de 240 participants venus de France, d'Allemagne et de sept autres pays européens se sont rencontrés autour de différents thèmes traités de manière interdisciplinaire.

*Université d'été
EUCOR 2006
EUCOR-
Sommeruniversität 2006*

3.4.1 Sommeruniversität

Drei Sommeruniversitäten wurden 2006 unterstützt:

1. Albert-Ludwigs-Universität Freiburg im Breisgau / Université Marc Bloch Strasbourg
EUCOR-Sommeruniversität 2006: Sprache, Literatur und Gesellschaft im Europa der Moderne
Datum: vom 10. bis 18. Juni 2006
Veranstaltungsort: Freiburg (Breisgau)
2. Universität Frankfurt/Main / Université Paris Nanterre / Vilnius Universitetas
Der europäische Raum: Mythos oder Realität?
Datum: vom 5. bis 13. Juli 2006
Veranstaltungsort: Vilnius (Litauen)
3. Universität Karlsruhe (TH) / Université Louis Pasteur Strasbourg
Trinationale Modellregion Oberrhein - Energie und Umwelt: Fragen an ein tragfähiges System
Datum: vom 27. August bis 6. September 2006
Veranstaltungsort: Mittelwihr (Elsaß)

Rund 240 Teilnehmer aus Deutschland, Frankreich und sieben weiteren europäischen Ländern trafen sich, um fachübergreifend über verschiedene Themen zu diskutieren.



3.4.2 Ateliers

En 2006, l'UFA a pu contribuer à l'organisation de onze ateliers auxquels ont participé au total 236 doctorants et post-doctorants, principalement issus de France et d'Allemagne.

3.4.2 Ateliers

Im Jahr 2006 konnte die DFH elf Ateliers mit insgesamt 236 Doktoranden und Post-Doktoranden, vornehmlich aus Deutschland und Frankreich, fördern.

Thème / Thema	Organisateurs / Veranstalter
Christian Wolff et la pensée encyclopédique européenne. Autour du Discursus praeliminaris de philosophia in genere Christian Wolff und das europäische enzyklopädische Denken. Der Discursus praeliminaris de philosophia in genere in seinem systematischen und historischen Kontext	U Halle-Wittenberg / ENS Lettres et Sciences Humaines Lyon
Science sans frontières - entre universalité et espace européen de la recherche Entgrenzte Wissenschaft - zwischen Universalität und europäischem Forschungsraum	U Freiburg / IEP Aix-en-Provence
Les relations littéraires franco-allemandes Deutsch-französische Literaturbeziehungen	U Heidelberg / U Paris 10
Les rythmes de la vie au Moyen Âge - 3 ^{ème} université d'été franco-allemande pour jeunes chercheurs Die Rhythmen des Lebens im Mittelalter - 3. Sommerkurs für Nachwuchswissenschaftler	Deutsches Historisches Institut Paris / U Lille 3
Journées d'études franco-allemandes Bochum-Tours	U Bochum / U Tours
Production et matérialité Produktion und Materialität	U Düsseldorf / EHESS Paris
13 ^e Workshop sur l'histoire des camps de concentration - Les camps nationaux-socialistes dans l'Europe de l'Ouest : Luxembourg, France, Belgique et Allemagne 13. Workshop zur Geschichte der Konzentrationslager - Nationalsozialistische Lager im Westen Europas: Belgien, Deutschland, Frankreich und Luxemburg	U Saarland / U Metz
L'Etat et la religion - genèse et réorganisation d'une relation contestée (en Allemagne et en France) Staat und Religion - Entwicklungsgeschichte und Neuordnung eines strittigen Verhältnisses (Deutsch-Französischer Vergleich)	Internationales Zentrum für Kultur und Technikforschung - U Stuttgart
Congrès international Fichte « Savoir, Liberté, Histoire. La philosophie de Fichte au 19 ^{ème} et 20 ^{ème} siècle » Internationaler Fichte-Kongress „Wissen, Freiheit, Geschichte. Die Philosophie Fichtes im 19. und 20. Jahrhundert“	U Halle-Wittenberg / U Poitiers
Self-Organization in Embedded Systems	TU Kaiserslautern / UNancy 1
Lieux de migration/Lieux de mémoire franco-allemands Deutsch-französische Migrations- und Gedächtnisorte	U Tübingen / U Aix-Marseille 1



*Atelier franco-allemand
à Stuttgart
Deutsch-französisches
Atelier in Stuttgart*

3.4.3 Ecoles d'été thématiques

A l'occasion de la quatrième édition de l'appel d'offres, cinq écoles d'été thématiques ont pu être soutenues et 306 jeunes chercheurs au total ont pu bénéficier d'un soutien. Hormis les Français et les Allemands, ces écoles d'été ont pu accueillir également des doctorants issus d'autres pays, y compris non européens. Ces projets ont bénéficié d'un soutien à concurrence de 20.000 euros.

3.4.3 Thematische Sommerschulen

Im vierten Jahr ihrer Förderung konnten insgesamt 306 junge Nachwuchsforscher in fünf Sommerschulen gefördert werden. Unter den Teilnehmern befanden sich neben Deutschen und Franzosen auch Doktoranden aus dem europäischen und außereuropäischen Ausland. Die DFH förderte diese Projekte mit insgesamt 20.000 Euro.

Thème / Thema	Organisateurs / Veranstalter
Ecole d'été : Méthodes microlocales et géométriques en théorie des représentations Mikrolokale und geometrische Methoden in der Darstellungstheorie	U Paderborn / U Metz
Multiscale Modeling and Applications	U Mainz / U Toulouse 3
Nano-biophysique : canaux et puces Biosensorik mit Kanälen: schneller, kleiner, smarter	IU Bremen / U Evry
Functions of microbial communities in soils: sustainable use and vulnerability	Forschungszentrum für Umwelt und Gesundheit (GSF) / U Nancy 1
Production et design de particules (« part06 ») Partikelproduktion und -design (Parti06)	TU Braunschweig / UT Compiègne



3.5 Participation au « Salon International de la Recherche et de l'Innovation »

Dans le cadre du déploiement de ses activités d'information et de communication sur ses programmes « recherche », l'UFA a participé pour la première fois au Salon International de la Recherche et de l'Innovation, qui s'est tenu en juin 2006 à Paris.

L'Allemagne étant l'invitée d'honneur, l'UFA a partagé le stand du Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF), à l'invitation de celui-ci. L'UFA a pu ainsi préciser son offre en matière de soutien à la formation doctorale et à la recherche auprès d'un public élargi de représentants des établissements d'enseignement supérieur et des instituts de recherche. En coopération avec l'Association Bernard Grégory (ABG), plusieurs débats et conférences sur les thèmes de promotion de la recherche ont pu être également proposés aux jeunes chercheurs.

3.5 Forschungsmesse „Salon International de la Recherche et de l'Innovation“

Mit dem Ziel, die Programme der Forschungsförderung stärker in ihre Informations- und Kommunikationsstrategie einzubeziehen, nahm die DFH im Juni 2006 zum ersten Mal an der Messe „Salon International de la Recherche et de l'Innovation“ in Paris teil.

Auf Einladung des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) im Rahmen eines deutschen Gemeinschaftsstands - Deutschland war als Ehrengast geladen - konnte sich die DFH präsentieren und ihre Doktoranden- und Forschungsförderungsprogramme einem breiten Publikum von Vertretern der Hochschul- und Forschungslandschaft vorstellen. In Zusammenarbeit mit der Association Bernard Grégory (ABG) konnten ebenfalls mehrere Diskussionsrunden und Konferenzen rund um das Thema Forschungsförderung für Nachwuchsforscher angeboten werden.



Salon International de la Recherche et de l'Innovation, Paris

3.6 Le dialogue interculturel

Ce programme a permis à nouveau de soutenir en 2006, après évaluation binationale des projets, des manifestations de grande qualité scientifique associant de nombreux chercheurs rattachés à des établissements d'enseignement supérieur français et allemands et à des instituts de recherche reconnus.

3.6 Interkultureller Dialog

Nach binationaler Evaluierung der Projekte konnte die DFH 2006 erneut Veranstaltungen hoher wissenschaftlicher Qualität fördern, an denen zahlreiche Forscher deutscher und französischer Hochschulen und Forschungsinstitute teilnahmen.

Thème / Thema	Organisateurs / Veranstalter
Crises et conscience de crise dans les années 60. Comparaison entre l'Allemagne et la France Krisen und Krisenbewusstsein in den langen 1960er Jahren. Deutschland und Frankreich im Vergleich	LMU München / U Bordeaux 3
Fortification de produits instantanés avec des acides gras polyinsaturés Anreicherung von agglomerierten Produkten mit langkettigen mehrfach ungesättigten Fettsäuren	U Kiel / ENSIA Massy
30 ^{ème} Congrès Annuel de l'Association Internationale de philosophie et de littérature 30. Jahrestagung der International Association of Philosophy and Literature in Freiburg, Strasbourg und Basel	U Freiburg
Re-construire notre Europe ? Das gemeinsame Europa (wieder) aufbauen?	ENSAM Cluny
Construction de l'identité dans la rencontre des cultures chez les auteurs d'expression allemande Identitätskonstruktion in der Begegnung mit anderen Kulturen bei deutschsprachigen Autoren	U Saint-Etienne
Carrières scientifiques en France et en Allemagne Wissenschaftliche Karrieren in Deutschland und Frankreich	Deutsch-Französische Gesellschaft für Wissenschaft und Technologie e.V. / Association Franco-Allemande pour la Science et la Technologie
L'espace européen de la recherche et la formation doctorale en Lettres et Sciences Humaines : Bilan et perspectives Doktorale Ausbildung von Geisteswissenschaftlern im europäischen Forschungsraum: Bilanz und Perspektiven	U Clermont-Ferrand 2
Colloque international : L'esquisse au 18 ^{ème} siècle	U Koblenz-Landau / U Paris 7
Événements à l'occasion du 120 ^{ème} anniversaire de la mort de Liszt Veranstaltungen zum 120. Todestag von Liszt	Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar / U Evry Val d'Essonne
Traduire la culture - Les sciences de la traduction et le dialogue franco-allemand Kultur übersetzen - Zur Wissenschaft des Übersetzens im deutsch-französischen Dialog	U des Saarlandes / Frankreichzentrum U des Saarlandes
Les formations pour l'accès à la profession d'avocat en France et en Allemagne : convergences et tendances Deutsch-französische Konferenz: Ausbildungen zur Ausübung des Rechtsanwaltsberufs in Frankreich und Deutschland: Konvergenzen und Tendenzen	Fondation pour le droit continental / Conseil National des Barreaux



<p>Violences urbaines et protestation de la jeunesse. Perspectives franco-allemandes sur les émeutes urbaines de l'automne de 2005</p> <p>Urbane Gewalt und Jugendprotest. Deutsch-französische Perspektiven auf die Unruhen in den Vorstädten im Herbst 2005</p>	<p>U Weimar / CMB Berlin</p>
<p>Formation doctorale en France et en Allemagne</p> <p>Doktorandenausbildung in Deutschland und Frankreich</p>	<p>Deutsch-Französische Gesellschaft für Wissenschaft und Technologie e.V. / Association Franco-Allemande pour la Science et la Technologie</p>
<p>Café « Sciences et culture » à Munich</p> <p>Café „Sciences et culture“ in München</p>	<p>Bayerisch-Französisches Hochschulzentrum / TU München</p>
<p>De l'inclusion - Reconnaissance et Identification Sociale en France et en Allemagne</p> <p>Über die Einbeziehung - Anerkennung und soziale Identifikation in Frankreich und Deutschland</p>	<p>U Paris 10 / CMB Berlin</p>
<p>Projet Proteus/WaCoPaS 2007 - Varsovie-Cologne-Paris</p> <p>Simulation Moot Court : « La proposition de la Commission concernant le durcissement de la directive anti-tabac »</p> <p>Proteus/WaCoPaS-Projekt 2007 - Warsaw-Cologne-Paris</p> <p>Simulation Moot Court zum „Kommissionsvorschlag zur Verschärfung der Anti-Tabak-Richtlinie“</p>	<p>U Köln / IEP Paris</p>



Salon International de la Recherche et de l'Innovation, Paris

IV. Communication et relations avec le monde économique

IV. Kommunikation und Wirtschaftskontakte

4.1 Les relations publiques

Toutes les mesures mises en œuvre par l'UFA en matière de relations publiques, de marketing et de publicité ont à la fois pour base et pour objectif d'augmenter la notoriété de ses champs d'action. Ils visent un double objectif de communication : d'une part, de pérenniser son statut de principal interlocuteur et expert dans le cadre des relations franco-allemandes dans l'enseignement supérieur ; d'autre part, d'être reconnue en sa qualité de structure fédérative et prestataire de services par ses établissements membres et partenaires.

4.1.1 La communication externe

Le domaine de la communication externe comprend essentiellement la promotion des cursus et du soutien à la formation doctorale et à la recherche ainsi que des relations avec le monde économique. En raison de diverses activités, ce dernier a gagné du terrain dans le cadre de la communication de l'UFA.

Publications : dépliants, brochures, affiches, UFA-Actuel, annonces publicitaires

En raison des commandes incessantes, les impressions de dépliants, de brochures et d'affiches relatives aux cursus et au soutien à la recherche ont encore augmenté.

4.1 Öffentlichkeitsarbeit

Grundlage und Ziel aller Maßnahmen der DFH in Öffentlichkeitsarbeit, Marketing und Werbung ist die Steigerung des Bekanntheitsgrades ihrer Aktionsfelder. Das Kommunikationsziel ist zweigleisig ausgerichtet: einerseits, die DFH als zentrale Einrichtung und Experte für die deutsch-französischen Hochschulbeziehungen zu etablieren; andererseits als Dachorganisation und Dienstleister von ihren Mitglieds- und Partnerhochschulen anerkannt zu werden.

4.1.1 Externe Kommunikation

Die externe Kommunikation umfasst die Vermarktung der Studiengänge und der Doktoranden- und Forschungsförderung sowie den Bereich Kontakte zur Wirtschaft. Letzterer nahm aufgrund verstärkter Aktivitäten in der DFH-Kommunikation einen großen Raum ein.

Publikationen wie Folder, Broschüren, Plakate, DFH-Aktuell, Anzeigen

Die Auflage von Foldern, Broschüren und Plakaten zu den Studiengängen und der Doktorandenförderung hat sich wegen der steten Nachfrage weiter erhöht. Die im August neu veröffentlichte Broschüre „FAQ“ beantwortet kurz und knapp die häufig gestellten Fragen zur DFH und den integrierten Studiengängen.



Les FAQ - une nouvelle brochure éditée au mois d'août - répondent de manière brève et précise aux questions les plus fréquemment posées sur l'UFA et les cursus intégrés. En raison des nombreuses commandes, le premier tirage était déjà épuisé en automne 2006 et a dû être réimprimé. A l'occasion du Forum Franco-Allemand en octobre 2006 est apparue la nouvelle brochure « Les diplômés universitaires sur le marché du travail européen ». Elle s'adresse aux entreprises et associations et les informe sur l'UFA mais également sur les possibilités de coopération ainsi que sur les atouts des double diplômés et doctorants de l'UFA.



La mise en page de la campagne « Paul et Lisa », lancée en 2004 a été renouvelée. Cette présentation Power-Point, spécialement conçue pour les élèves, les enseignants et les parents, met en scène un dialogue entre deux personnages de dessin animé - Paul et Lisa - sur les conditions, contenus et avantages des cursus intégrés binationaux, et sur leur conclusion par un double diplôme. Cette présentation peut être téléchargée sur le site Internet de l'UFA.

Marketing direct : présence sur les salons de l'étudiant et dans les établissements scolaires

Dans la promotion des cursus, les principales cibles sont les étudiants potentiels, les parents et les enseignants. Durant l'année du présent rapport, l'UFA a participé à une quinzaine de salons de l'étudiant en France et en Allemagne. Ceux-ci permettent aux personnes intéressées d'avoir un premier aperçu des différentes offres de formation, et constituent un instrument de marketing primordial pour l'UFA.

Parallèlement, la présidence et les collaborateurs ont participé à de nombreuses manifestations d'information organisées par diverses institutions et établissements universitaires et scolaires pour informer sur les programmes binationaux et trinationaux.

Dans le domaine du marketing direct, nous avons pu accroître l'an dernier le nombre d'étudiants et de diplômés prêts à agir en tant que multiplicateurs. Les étudiants de l'UFA ont notamment rendu visite à des établissements scolaires. Le projet « Ambassadeurs de l'UFA », lancé en juillet 2005, s'est avéré être un instrument à succès. L'UFA propose aux étudiants et diplômés d'un cursus binational ou trinational de rendre visite à leur ancien lycée en qualité

Wegen der hohen Nachfrage war die erste Auflage der Broschüre bereits im Herbst 2006 vergriffen und musste nachgedruckt werden. Rechtzeitig zum Deutsch-Französischen Forum im Oktober 2006 erschien die Broschüre „Absolventen für den europäischen Arbeitsmarkt“. Sie richtet sich an Vertreter von Unternehmen und Verbänden, indem sie neben Informationen zur DFH auch über Kooperationsmöglichkeiten und die Besonderheiten der DFH-Doppeldiplomierten und Doktoranden informiert.

Die im Jahr 2004 gestartete Kampagne „Paul und Lisa“ erhielt ein neues Layout. „Paul und Lisa“ ist eine speziell für Schüler, Lehrer und Eltern konzipierte Power-Point-Präsentation, die in Form eines Dialogs zwischen zwei Zeichenfiguren - Paul und Lisa - über Voraussetzungen, Inhalte und Vorteile binationaler Studiengänge mit doppeltem Abschluss informiert. Die Präsentation kann auf der Internetseite der DFH heruntergeladen werden.

Direktmarketing: Messe- und Schulbesuche

Wichtigste Zielgruppen der Vermarktung der Studiengänge sind die potentiellen Studierenden, Lehrer und Eltern. Die DFH hat im Berichtsjahr an insgesamt 15 Abiturienten- und Hochschulmessen in Deutschland und Frankreich teilgenommen. Diese ermöglichen den Interessenten einen ersten Überblick zu den verschiedenen Studienangeboten und stellen für die DFH ein wichtiges Marketinginstrument dar. Daneben nahmen Hochschulleitung und Mitarbeiter an zahlreichen Informationsveranstaltungen verschiedener Institutionen, Hochschulen und Schulen teil, um über die binationalen und trinationalen Programme zu informieren.

Im Bereich des Direktmarketings konnten im vergangenen Jahr verstärkt Studierende und Absolventen als Multiplikatoren gewonnen werden. Insbesondere Schulbesuche wurden von DFH-Studierenden wahrgenommen. Das im Juli 2005 gestartete Projekt „DFH-Botschafter“ hat sich dabei als erfolgreiches Instrument erwiesen. Die DFH bietet allen Studierenden und Absolventen eines binationalen oder trinationalen Studiengangs die Möglichkeit, als „DFH-Botschafter“ Schüler, Lehrer und Eltern ihrer ehemaligen Schule über ihren integrierten Studiengang und ganz allgemein über die DFH-Studiengänge zu informieren. Die

« d'Ambassadeur de l'UFA » afin d'informer les élèves, les professeurs et les parents sur leur cursus intégré, et plus généralement, sur les cursus de l'UFA. Le secteur relations publiques soutient ce projet et met à leur disposition de la documentation et des cadeaux UFA à distribuer. En remerciement pour leur engagement, les promoteurs reçoivent un certificat qui documente leur activité d'Ambassadeur.

*Salon d'information
« Aktiv im Ausland »
à Dresde, Professeur
Schipp de la TU Dresde
Informationsmesse
„Aktiv im Ausland“
in Dresden mit
Prof. Schipp von der
TU Dresden*

Öffentlichkeitsarbeit unterstützt diese Aktionen, indem sie Informationsmaterial und Werbegeschenke zur Verfügung stellt. Die „Promoter“ erhalten für ihr Engagement ein Zertifikat, welches ihre Tätigkeit als Botschafter dokumentiert.



Parallèlement au marketing direct et aux publications, le site Internet et le guide des études en ligne continuent à jouer un rôle central dans la communication de l'UFA.

Durant l'année du présent rapport, nous avons pu renforcer la coopération avec les institutions partenaires telles que l'OFAJ, les Instituts français, les Instituts Goethe, les Deutsch et France Mobiles, le DAAD, le CIEP, le CIDU et beaucoup d'autres. Ces institutions représentent non seulement une cible interne centrale mais également des multiplicateurs essentiels pour la stratégie de communication de l'UFA.

Manifestations de l'UFA

L'an dernier, la présidence et les représentants du secrétariat ont été souvent sollicités pour participer à des tables rondes, pour diriger des ateliers et faire des présentations. L'UFA a organisé quelques manifestations en coopération avec ses institutions partenaires :

La troisième Journée franco-allemande le 22 janvier 2006

L'an passé, le principal lieu d'organisation était le salon Expolangues, organisé du 18 au 21 janvier 2006 à Paris. L'Allemagne était l'invitée d'honneur.

Neben dem Direktmarketing und allen Publikationen sind die Webseite und der Studienführer online nach wie vor zentrale Elemente der DFH-Kommunikation.

Die Zusammenarbeit mit Partnerinstitutionen wie dem DFJW, den Instituts français, den Goethe-Instituten, den Deutsch- und France-Mobil, dem DAAD, dem CIEP, dem CIDU und vielen anderen konnte im Berichtsjahr weiter ausgebaut werden. Diese Institutionen sind nicht nur eine zentrale interne Zielgruppe, sondern auch wichtige und unverzichtbare Multiplikatoren in der Kommunikationsstrategie der DFH.

DFH-Veranstaltungen

Präsidium und Vertreter des Sekretariats nahmen im vergangenen Jahr an zahlreichen Podiumsdiskussionen teil, hielten Vorträge oder übernahmen die Leitung von Workshops. Einige Veranstaltungen organisierte die DFH mit ihren Partnerinstitutionen:

Dritter Deutsch-Französischer Tag am 22. Januar 2006

Der zentrale Veranstaltungsort war im vergangenen Jahr die Sprachmesse Expolangues, die vom 18. bis 21. Januar 2006 in Paris stattfand



L'Université franco-allemande ne pouvant pas assister à toutes les manifestations organisées, a veillé à ce que sa documentation, très demandée à cette occasion, y soit distribuée. Dans une interview accordée à la télévision allemande, le Premier Ministre, Dominique de Villepin, a souligné à l'occasion de la Journée franco-allemande le succès de l'UFA et son rôle exemplaire dans les relations franco-allemandes. Dans un discours tenu le même jour à l'Université Humboldt de Berlin, il a assigné à l'UFA un rôle particulier dans la poursuite de la mise en œuvre des politiques de recherche et d'innovation franco-allemandes.

Colloque franco-allemand de journalistes (Paris-Genshagen)

La première rencontre de journalistes français et allemands spécialisés dans l'éducation, qui s'est déroulée fin mai 2006 à Paris et à Berlin/Genshagen, s'est étalée sur trois jours. Cette manifestation avait été organisée par le Centre International d'études pédagogiques (CIEP), la Fondation Genshagen, le DAAD, le Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche et l'UFA, avec entre autre le concours de la Fondation Robert Bosch. Ce séminaire a débuté à Paris et s'est poursuivi à Berlin, au château de Genshagen. Les similitudes et les disparités concernant l'éducation et l'égalité des chances, ainsi que le déclin de l'intérêt pour les cursus scientifi-

und Deutschland als Ehrengast präsentierte. Dort, wo die Deutsch-Französische Hochschule selbst nicht anwesend sein konnte, war sie durch ihre Informationsmaterialien, die für diesen Anlass besonders stark nachgefragt wurden, vertreten. Premierminister Dominique de Villepin betonte anlässlich des Deutsch-Französischen Tages in einem Interview im deutschen Fernsehen die Rolle der DFH als erfolgreiches Beispiel deutsch-französischer Beziehungen. In einer Rede an der Humboldt-Universität am gleichen Tag wies er der DFH eine besondere Rolle in der weiteren Ausgestaltung der deutsch-französischen Forschungs- und Innovationspolitik zu.

Deutsch-Französische Journalistentagung (Paris-Genshagen)

Drei Tage dauerte das erste Treffen deutscher und französischer Bildungsjournalisten in Paris und Berlin/Genshagen Ende Mai 2006. Das Centre International d'Études Pédagogiques (CIEP), die Stiftung Genshagen, der DAAD, das französische Bildungsministerium und die DFH veranstalteten dieses Treffen u. a. mit Unterstützung der Robert-Bosch-Stiftung. Das Seminar hatte seinen Auftakt in Paris und fand bei Berlin im Schloss Genshagen seine Fortsetzung. Gemeinsamkeiten und Unterschiede bezüglich Bildung und Chancengleichheit sowie das rückläufige Interesse an naturwissenschaftlichen und technologischen Studiengängen



ques et technologiques ont été examinés lors de tables rondes, d'exposés et de visites effectuées dans des lycées et établissements d'enseignement supérieur à Paris et à Berlin. En outre, les journalistes ont mis cette rencontre à profit afin de débattre de manière approfondie de la manière de communiquer et d'informer en matière d'éducation et de formation en France et en Allemagne. Il est prévu de reconduire cette manifestation.

Symposium - Carrières scientifiques en France et en Allemagne

Des experts du monde politique, économique et universitaire se sont réunis les 21 et 22 septembre 2006 dans les locaux de la « Berliner Vertretung des Freistaats Thüringen » (représentation du Land de Thuringe à Berlin), pour un symposium ayant pour titre « Carrières scientifiques en France et en Allemagne ». Cette manifestation a été organisée par l'Association Franco-Allemande pour la Science et la Technologie (AFAST) en coopération avec l'UFA, par Monsieur Raimund Scheuermann de l'AFAST. L'objectif de cette manifestation était de dresser un état des lieux des disparités entre les parcours scientifiques en France et en Allemagne. On estime toujours que les Allemands sont plus nombreux à enseigner dans les universités françaises qu'inversement. Les organisateurs souhaitent contribuer au renforcement des échanges dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche entre les deux pays, en améliorant l'information.

Symposium - Formations doctorales en France et en Allemagne

Lors du Forum Franco-Allemand à Strasbourg, l'AFAST et l'UFA ont organisé un symposium sur les thèses de doctorat en France et en Allemagne, qui a eu lieu le 19 octobre 2006. Ce symposium a été principalement axé sur le développement des formations doctorales dans chacun des deux pays. Outre une présentation générale des formations doctorales, d'autres thèmes tels que les écoles doctorales, les thèses en cotutelle, les collèges doctoraux binationaux et la formation doctorale dans le cadre de la recherche extra-universitaire ont été abordés.

wurden im Rahmen von Workshops, Vorträgen und Besuchen von Schulen und Hochschulen in Paris und Berlin erörtert. Ferner haben die Journalisten das Treffen zum intensiven Austausch über die Bildungsberichterstattung in Deutschland und Frankreich genutzt. Eine Fortsetzung ist geplant.

Symposium - Wissenschaftliche Karrieren in Deutschland und Frankreich

Am 21. und 22. September 2006 trafen sich in der Berliner Vertretung des Freistaats Thüringen Experten aus Politik, Wirtschaft und Bildung zu einem Symposium mit dem Titel „Wissenschaftliche Karrieren in Deutschland und Frankreich“. Die Veranstaltung wurde von der Deutsch-Französischen Gesellschaft für Wissenschaft und Technologie (DFGWT) und der DFH unter der Leitung von Dr. Raimund Scheuermann von der DFGWT organisiert. Dabei stand zunächst eine Bestandsaufnahme der unterschiedlichen nationalen Karrierewege im Vordergrund. Noch immer gilt: es lehren mehr Deutsche an französischen Hochschulen als umgekehrt. Durch verbesserte Information wollten die Veranstalter zu einem stärkeren Austausch von Forschung und Lehre zwischen beiden Ländern beitragen.

Symposium - Doktorandenausbildung in Deutschland und Frankreich

Im Rahmen des Deutsch-Französischen Forums in Straßburg veranstalteten die DFGWT und die DFH am 19. Oktober 2006 ein Symposium über Promotionsverfahren in Deutschland und Frankreich. Der Schwerpunkt dieses Symposiums lag in der Betrachtung der Entwicklung der Doktorandenausbildung in beiden Ländern. Neben einem generellen Überblick zur Doktorandenausbildung wurden Themen wie Ecoles doctorales, Cotutelle de thèse-Verfahren, binationale Graduiertenkollegs und die Doktorandenausbildung in der außeruniversitären Forschung erörtert.



Opérations de presse

Les médias, en qualité d'interlocuteurs et de multiplicateurs, font partie intégrante du travail de presse. En font également partie les services de presse et de communication des établissements d'enseignement supérieur partenaires.

Les demandes de la part des journalistes à l'égard du service de presse de l'UFA ont considérablement augmenté durant l'année du présent rapport. Il ne s'agissait pas uniquement de thèmes autour de l'UFA mais également de questions relatives aux systèmes d'enseignement supérieur français et allemand et de la mise en contact avec des experts concernant des sujets précis. Afin de pouvoir mieux répondre à ces demandes, le service de presse va mettre en place un pôle d'experts pour les journalistes.

Pressearbeit

Die Medien sind als Adressaten und Multiplikatoren fester Bestandteil der Pressearbeit. Hierzu zählen auch die Presseabteilungen der Partnerhochschulen.

Deutlich gestiegen ist im Berichtsjahr die Anfrage von Journalisten an die DFH-Pressestelle. Dabei geht es nicht nur um Themen zur DFH, sondern auch um die Beantwortung von Fragen zum deutschen oder französischen Hochschulsystem und um die Vermittlung von Experten zu bestimmten Themen. Um diese Anfragen besser beantworten zu können, wird die DFH-Pressestelle einen Expertenpool für Journalisten einrichten.

*Salon de l'étudiant
« Einstieg Abi » à Munich
Messe „Einstieg Abi“
in München*



4.1.2 La communication interne

Par communication interne, l'institution binationale entend la communication active avec les étudiants, les établissements membres et partenaires - actuels et potentiels - ainsi que les instituts de recherche, les responsables de programmes et leurs collaborateurs, les décideurs dans les instances, les institutions partenaires,

4.1.2 Interne Kommunikation

Unter der internen Kommunikation versteht die binationale Hochschule die intensive Kommunikation mit den Studierenden, derzeitigen und potentiellen Mitglieds- und Partnerhochschulen sowie Forschungsinstitutionen, Programmbeauftragten und deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, Entscheidungsträgern in den

les milieux d'experts ainsi que les membres et observateurs des organes. Les cibles internes sont également destinataires des publications adressées aux cibles externes et, au même titre, multiplicateurs d'informations. Parmi les principaux objectifs de la communication interne figurent encore la reconnaissance à l'UFA du statut de « label de qualité » et de « prestataire de service ».

Dans la newsletter « UFA-Actuel » sont publiés deux fois par an informations, nouveautés et articles de fond. Depuis mars 2006, les responsables de programmes et leurs collaborateurs reçoivent tous les deux mois une newsletter électronique afin de les informer sur les dates et délais à retenir ainsi que sur les manifestations de l'UFA. Le site Internet, régulièrement mis à jour, renforce cette stratégie.

Les manifestations en coopération avec des établissements d'enseignement supérieur et des institutions partenaires font également partie intégrante des mesures de la communication interne.

L'identification des cibles internes avec l'UFA s'est nettement améliorée mais peut et devrait encore être intensifiée, notamment en ce qui concerne la communication avec les étudiants. Durant l'année du présent rapport, les représentants des étudiants ont prouvé qu'ils étaient des multiplicateurs importants et particulièrement efficaces. Parallèlement à un échange d'idées actif avec l'UFA, les représentants des étudiants ont lancé un projet de communication : afin de favoriser de meilleurs contacts entre étudiants de l'UFA, ils ont créé début juin 2006 le groupe des « étudiants et anciens étudiants en double diplôme de l'Université franco-allemande » sur la plate-forme web « Open BC » (maintenant « Xing.com »). Le groupe s'intéresse à toutes les questions autour du thème « cursus à double diplôme de l'UFA ». Il s'adresse en priorité aux étudiants ainsi qu'aux « anciens » des cursus binationaux et leur permet de nouer de nouveaux contacts ainsi que d'intensifier ceux qui existent déjà : http://www.xing.com/net/dfh_ufa/

Afin d'améliorer l'identification des établissements à leur « institution mère », l'UFA continue de leur proposer des prestations particulières et des incitations. Ainsi, l'an dernier, a été lancé le Prix Marketing pour les programmes soutenus

Gremien, Partnerinstitutionen, Expertenkreisen und Mitgliedern sowie Beobachtern der Organe. Die internen Zielgruppen sind auch Adressaten und Multiplikatoren jener Publikationen, welche die externen Zielgruppen betreffen. Die Anerkennung der DFH als „Qualitätslabel“ und „Dienstleister“ bleibt das wichtigste Ziel der internen Kommunikation.

Zweimal im Jahr erscheint „DFH-Aktuell“ mit Informationen, Neuigkeiten und Hintergrundberichten. Seit März 2006 werden die Programmbeauftragten und ihre Mitarbeiter alle zwei Monate durch einen E-Mail-Newsletter über die wichtigsten Termine, Fristen und Ereignisse informiert. Die ständig aktualisierte Webseite ergänzt diese Strategie.

Veranstaltungen mit Partnerhochschulen und -institutionen gehören ebenfalls zum Maßnahmenkatalog der internen Kommunikation.

Die Identifikation mit der DFH hat sich deutlich verbessert, kann und sollte aber noch gesteigert werden, insbesondere was die Kommunikation mit den Studierenden angeht. Als wichtige und äußerst effiziente Multiplikatoren erwiesen sich im Berichtsjahr die Studierendenvertreter. Neben einem intensiven Meinungsaustausch mit der DFH starteten sie eine Kommunikationsoffensive. Um den Studierenden der DFH den Kontakt untereinander zu erleichtern, wurde Anfang Juni 2006 durch die Studierendenvertreter die Gruppe der „Doppeldiplomanden der Deutsch-Französischen Hochschule“ auf der Internet-Plattform „Open BC“ (jetzt „Xing.com“) gegründet. Die Gruppe beschäftigt sich mit allen Fragen rund um das Thema der „Doppeldiplomstudiengänge der DFH“. Sie richtet sich in erster Linie an Studierende sowie Ehemalige der deutsch-französischen Studiengänge und erlaubt diesen, den Kontakt untereinander zu intensivieren und neue Kontakte zu knüpfen:

http://www.xing.com/net/dfh_ufa/

Um die Identifikation der Hochschulen mit der Dachorganisation zu intensivieren, setzt die DFH weiter auf spezielle Dienstleistungen und verstärkt auf Anreize. Aus diesem Grund wurde im letzten Jahr der Marketing-Preis für die unter ihrem Dach geförderten Programme und Projekte ins Leben gerufen. Eine unab-



sous son égide. Un jury indépendant, composé de journalistes et de professionnels du marketing et de la communication et de représentants étudiants a retenu parmi les candidatures envoyées celles de la Johannes Gutenberg-Universität de Mayence et de l'Université de Bourgogne pour le marketing de leur cursus binational en « formation des enseignants ». Cette coopération a notamment su attirer l'attention grâce à sa stratégie de marketing commune. Ce prix doté de 2.000 euros a été remis dans le cadre de la réunion des responsables de programmes et des experts qui s'est déroulée à Rennes le 18 mai 2006. La Technische Universität Braunschweig a reçu le prix spécial du jury pour les résultats particulièrement brillants et l'originalité du marketing de son cursus binational en sciences de l'ingénieur. Le partenaire français de ce cursus est l'Université de Compiègne.

hängige Jury aus Journalisten, Designern, und Studierendenvertretern wählte unter den eingegangenen Bewerbungen die Johannes Gutenberg-Universität Mainz und die Universität Bourgogne in Dijon mit ihrem binationalen Studiengang „Lehramt für Gymnasien“ als Gewinner aus. Diese Kooperation überzeugte insbesondere durch ihr gemeinsames Marketingkonzept. Der mit 2.000 Euro dotierte Preis wurde im Rahmen des Programmbeauftragten- und Expertentreffens am 18. Mai 2006 in Rennes verliehen. Mit dem Sonderpreis der Jury für ihr hervorragendes und durch Ideenvielfalt gekennzeichnetes Marketing im binationalen Studiengang „Maschinenbau“ wurde die Technische Universität Braunschweig ausgezeichnet. Partner in diesem Studiengang ist die Technische Universität Compiègne.



La collaboration des établissements avec l'UFA en vue d'une véritable corporate identity est également prise en compte lors de l'évaluation des programmes. Dans le cadre de l'évaluation 2006/07, il s'est avéré que seulement très peu de programmes ne s'identifiaient pas du tout à l'UFA. Le « label de qualité » de l'UFA s'impose donc avec force.

L'UFA espère que les activités dans le cadre de l'association des anciens pourront également contribuer à l'amélioration de la communication avec les étudiants et les diplômés (cf. chapitre La coopération avec le monde économique).

Die Zusammenarbeit der Hochschulen hinsichtlich der Corporate Identity mit der DFH fließt in die Evaluierung mit ein. Dabei zeigte sich für die Evaluierungsrunde 2006/07, dass nur wenige Programme gar keine Identifikation mit der DFH haben. Das „Qualitätslabel DFH“ setzt sich zunehmend durch.

Von den Aktivitäten im Bereich „Alumni“ erhofft sich die DFH eine weitere Verbesserung der Kommunikation mit den Studierenden und Ehemaligen (siehe hierzu Abschnitt Kontakte zur Wirtschaft).

4.2 La coopération avec le monde économique

Dans le domaine des relations avec le monde économique, l'année 2006 a permis de renforcer et de développer les nouvelles coopérations et le dialogue avec les différents interlocuteurs. Ainsi, l'UFA souhaite garantir un flux d'information réciproque d'une part, et proposer aux étudiants et aux diplômés des mesures concrètes, d'autre part.

Le prix d'excellence « Prix du Club des Affaires », attribué pour la deuxième fois en coopération avec le Club des Affaires Saar-Lorraine, a cette année encore, motivé les diplômés brillants à envoyer leur candidature. Doté de 1.000 euros par lauréat, ce prix a récompensé les double diplômés de l'UFA au sortir immédiat de leurs études intégrées en 2005/06, et les a distingués en raison de leurs résultats particulièrement brillants. Parallèlement aux compétences spécialisées, les diplômés doivent également disposer de compétences interculturelles.



*Remise du prix d'excellence 2006 à Strasbourg
Verleihung des Exzellenzpreises 2006 in Straßburg*

Pour la remise de prix de cette année, 24 candidatures ont été évaluées par trois groupes disciplinaires : sciences humaines et sociales et droit (cinq), sciences de l'ingénieur et sciences naturelles, informatique (onze) et sciences économiques/gestion (huit).

Les lauréats de 2005/06 sont :

Catherine Rogister, cursus « sciences de l'information et communication », Université Lyon 2 Lumière et Bauhaus-Universität de Weimar,

4.2 Kontakte zur Wirtschaft

Das Jahr 2006 erlaubte im Bereich der Beziehungen zur Wirtschaft die Vertiefung und den Ausbau der neu geschlossenen Kooperationen und des Dialogs mit verschiedenen Akteuren. Hiermit sollen zum einen ein beidseitiger Informationsfluss gewährleistet und zum anderen konkrete Maßnahmen zum Nutzen der Studierenden und Absolventen der DFH zur Verfügung gestellt werden.

Der zusammen mit dem Club des Affaires Saar-Lorraine zum zweiten Mal verliehene Exzellenzpreis „Prix du Club des Affaires“ motivierte auch in diesem Jahr hervorragende Absolventen zu einer Bewerbung. Der Preis ist mit jeweils 1.000 Euro dotiert und zeichnete die herausragenden Leistungen von Absolventen eines integrierten DFH-Doppeldiplomstudiengangs aus, die ihr Studium im akademischen Jahr 2005/06 abgeschlossen haben. Dabei werden neben der fachlichen Exzellenz auch die interkulturellen Verdienste der Bewerber berücksichtigt.

Bei der diesjährigen Preisverleihung wurden insgesamt 24 Bewerbungen in drei Fachgruppen evaluiert: Geistes- und Sozialwissenschaften und Jura (fünf), Ingenieur- und Naturwissenschaften, Informatik (elf) und Wirtschaftswissenschaften (acht).

Als Preisträger wurden für 2005/06 ausgezeichnet:

Catherine Rogister, Studiengang „Europäische Medienkultur“, Universität Lyon 2 Lumière



groupe disciplinaire sciences humaines et sociales et droit ;

Marcellin Aubert, cursus « sciences de l'ingénieur », Ecole Centrale Paris et Université de Stuttgart, groupe disciplinaire sciences de l'ingénieur et sciences naturelles, informatique ;
Kristina Schulz, cursus « gestion-économie », Université Rennes I et Université d'Augsburg, groupe disciplinaire sciences économiques/gestion.

Cette année encore, le jury a décidé de décerner un « prix spécial du jury », non doté, que s'est vu remettre **Aneliya Riminchan**, cursus « tourisme international », ESTHUA Angers et Hochschule Harz, Wernigerode.

Jacques Renard, Président du Club des Affaires Saar-Lorraine a remis, conjointement avec Dieter Leonhard, Président de l'UFA, les prix lors du Forum Franco-Allemand le 18 octobre 2006 à Strasbourg.

Dans le cadre de la coopération avec le comité rotarien franco-allemand, des étudiants sélectionnés peuvent avoir des contacts directs avec des personnalités des domaines culturel, politique et économique. En 2006, des clubs Rotary locaux en France et en Allemagne ont rencontré les représentants des cursus soutenus par l'UFA afin de préparer ensemble des programmes pour les étudiants sélectionnés.

En 2006, l'UFA a poursuivi son engagement en faveur de l'élargissement de la mobilité européenne en participant au projet « EURO-NEXT » (European Network of Experts for Trainingship), dans le cadre du programme d'action communautaire pour la formation professionnelle « Leonardo da Vinci » mis en place par la Commission Européenne. L'UFA participe activement au groupe de travail « statut européen des stagiaires ». Son objectif est de rassembler et de comparer les informations relatives aux conditions juridiques et pratiques rencontrées par les stagiaires dans les différents pays européens en vue de réaliser une recommandation à l'attention de l'Union Européenne afin de garantir une harmonisation du statut des stagiaires en Europe.

A la fin de l'année 2006, la publication d'offres et de recherches d'emploi et de stages a été transférée du site Internet de l'UFA vers celui du Forum Franco-Allemand, qui propose désor-

und Bauhaus-Universität Weimar, in der Fachgruppe Geistes- und Sozialwissenschaften und Jura;

Marcellin Aubert, Studiengang „Ingenieurwissenschaften“, Ecole Centrale Paris und Universität Stuttgart, in der Fachgruppe Ingenieur- und Naturwissenschaften, Informatik;
Kristina Schulz, Studiengang „Deutsch-Französisches Management“, Universität Augsburg und Universität Rennes I, in der Fachgruppe Wirtschaftswissenschaften.

Auch in diesem Jahr entschied sich die Jury, einen undotierten „Ehrenpreis der Jury“ zu vergeben, dessen Preisträgerin **Aneliya Riminchan**, Studiengang „Internationale Tourismuswirtschaft“, Hochschule Harz in Wernigerode und ESTHUA Angers, ist.

Die Preise wurden am 18. Oktober 2006 im Rahmen des Deutsch-Französischen Forums in Straßburg durch den Präsidenten des Club des Affaires Saar-Lorraine, Jacques Renard, und den Präsidenten der DFH, Dieter Leonhard, überreicht.

Im Rahmen der Kooperation der DFH mit dem deutsch-französischen rotarischen Komitee, sollen ausgewählten Studierenden direkte Kontakte mit hochrangigen Persönlichkeiten aus Kultur, Politik und Wirtschaft ermöglicht werden. 2006 haben sich nun lokale Rotary Clubs in Deutschland und Frankreich mit von der DFH geförderten Studiengängen zusammengefunden und legen gemeinsam die Programme für die ausgewählten Studierenden fest.

Die Beteiligung der DFH an der Steigerung der europäischen Mobilität im Rahmen des Projekts „EURONEXT“ (European Network of Experts for Trainingship) als Teil des von der Europäischen Kommission initiierten Gemeinschaftsaktionsprogramms zur beruflichen Bildung Leonardo da Vinci wurde auch im Jahr 2006 fortgesetzt. Hierbei wirkt die DFH aktiv in der Arbeitsgruppe „Europäischer Praktikantenstatus“ mit. Ziel der Arbeitsgruppe ist die Zusammenstellung und vergleichende Analyse von Informationen über die gesetzlichen und praktischen Rahmenbedingungen für Praktikanten in den verschiedenen europäischen Ländern im Hinblick auf die Erarbeitung einer Empfehlung an die Europäische Union zur Harmonisierung des Praktikantenstatus in Europa.

mais ce service avec des prestations supplémentaires comme la traduction automatique des données dans la CV-thèque, rendant celle-ci encore plus attrayante. Ainsi, la nouvelle CV-thèque pourra être utilisée non seulement pour la préparation de la prise de contact lors du salon Forum mais également pour la recherche d'emploi et de stage tout au long de l'année d'une part, et pour la recherche de nouveaux collaborateurs, d'autre part.

4.3 Association des diplômés

Pour faire suite à la résonance très positive de la première rencontre de travail des « Alumni », le conseil d'université de l'UFA a donné son accord en 2006 en vue de soutenir les activités des « anciens » de cursus soutenus par l'UFA.

L'UFA a défini les mesures de soutien accordées aux activités des associations d'anciens qui existent déjà et à la création de nouvelles. Les nombreuses demandes et candidatures envoyées témoignent du succès d'un tel soutien. Ainsi, l'UFA pourra désormais verser des subventions destinées aux manifestations des anciens diplômés, organisées notamment en vue de créer de nouvelles associations d'anciens étudiants au sein des cursus de l'UFA, de favoriser le suivi des contacts des diplômés entre eux et avec les étudiants, et de faciliter les échanges d'information.

Le dépôt d'une demande de soutien s'effectue par l'intermédiaire du Président de l'association des anciens étudiants. S'agissant du soutien aux manifestations de création, le dépôt de la demande se fait par l'intermédiaire d'un représentant de l'établissement d'enseignement supérieur, ayant délégation de signature. Les demandes de soutien peuvent être adressées à l'UFA tout au long de l'année.

Une seule manifestation par an pourra faire l'objet d'un soutien. Des aides financières pourront également être sollicitées pour d'autres activités, indépendamment de la manifestation, telle que la publication d'un annuaire des anciens. En règle générale, le montant maximum du soutien annuel par coopération est fixé à 2.500 euros. L'utilisation de l'allocation devra être justifiée auprès de l'Université franco-allemande à l'aide d'un compte-rendu d'activité.

Die Aktivitäten der Job- und Praktikumsbörse online der DFH wurden mit dem Ende des Jahres 2006 an das Deutsch-Französische Forum übergeben, das den Service mit verbesserten Funktionalitäten, wie der automatischen Übersetzung von Angaben in der Lebenslaufdatenbank, noch attraktiver gestalten konnte. So kann die neue „CV-thèque“ sowohl als Vorbereitung für eine Kontaktaufnahme während der Forum-Messe als auch zur ganzjährigen Suche nach Stellen und Praktika einerseits und nach neuen Mitarbeitern andererseits genutzt werden.

4.3 Alumni

Nach der sehr positiven Resonanz auf ein erstes Arbeitstreffen zum Thema Alumni hat der Hochschulrat der DFH 2006 der Förderung von Alumni-Aktivitäten in von der DFH geförderten Studiengängen zugestimmt. Die DFH hat damit den Förderrahmen für die Unterstützung der Aktivitäten bestehender Alumnivereine und der Gründung neuer Alumnivereine definiert. Die zahlreich gestellten Anträge und Anfragen bestätigen die große Nachfrage nach einer solchen Förderung.

So kann die DFH künftig finanzielle Zuschüsse zu Alumni-Veranstaltungen geben, die insbesondere der Gründung neuer Alumnivereine in den Studiengängen der DFH, der Kontaktpflege der Absolventen untereinander und mit den Studierenden sowie dem Informationsaustausch dienen.

Die Anträge werden durch die Leitungen der Alumnivereine gestellt; für die Unterstützung von Gründungsveranstaltungen erfolgt die Antragstellung durch einen zeichnungsberechtigten Vertreter der Hochschule. Die Anträge können ganzjährig bei der DFH eingereicht werden.

Es kann maximal eine Veranstaltung pro Alumniverein und pro Jahr gefördert werden. Des Weiteren können ebenfalls Mittel für Aktivitäten bewilligt werden, die nicht in Zusammenhang mit Veranstaltungen stehen, z.B. für die Erstellung von Ehemaligenverzeichnissen. Die jährliche Förderung ist in der Regel auf 2.500 Euro pro Kooperation beschränkt. Über die Verwendung der gewährten Zuwendung ist der Deutsch-Französischen Hochschule ein Verwendungsnachweis zu erbringen.



Par ailleurs, l'UFA a conçu un nouveau logo relatif aux activités des diplômés. Celui-ci peut être utilisé pour les supports d'information et de publicité des associations en vue d'accroître l'identification des étudiants et diplômés à l'UFA et parallèlement, d'assurer une plus grande visibilité auprès des entreprises.

Sondage auprès des diplômés

Depuis 2004, l'UFA mène un sondage auprès de ses double diplômés. La deuxième édition du sondage a commencé en automne 2005 et s'est terminée en février 2006. Ce sondage, axé sur les études supérieures et l'insertion professionnelle, peut désormais être rempli en ligne.

Le nombre de participants a considérablement augmenté par rapport à l'année précédente. L'UFA espère pouvoir atteindre un taux de diplômés plus élevé encore dans les années à venir afin de pouvoir tirer des conclusions générales.

Les principaux résultats

Le double diplôme facilite la recherche d'emploi. Le stage obligatoire dans le pays partenaire, prévu dans la plupart des cursus intégrés, facilite également l'insertion dans le monde du travail - que ce soit grâce à la référence sur le curriculum, à une proposition d'emploi après le stage ou encore aux contacts noués durant cette première expérience professionnelle. Près de la moitié des sondés a trouvé un emploi en moins de trois mois après obtention du diplôme de fin d'études. L'Allemagne et la France se situent en première et deuxième position, suivis de pays européens - comme la Suisse, la Belgique et la Grande-Bretagne - ainsi que de pays non européens tels que les USA ou la Russie. En effet, selon les participants, les principaux atouts des cursus intégrés sont - parallèlement à la compétence linguistique - la compétence interculturelle, la flexibilité et la mobilité. Plus de 95 % des personnes interrogées opteraient à nouveau pour un cursus intégré.

Darüber hinaus hat die DFH ein neues Logo speziell für Alumni-Aktivitäten gestaltet. Dieses Logo findet bereits auf Werbe- und Informationsmaterialien der einzelnen Alumnivereine Verwendung. Hierdurch wird eine größere Identifizierung der Studierenden und Absolventen mit der DFH und gleichzeitig eine Sichtbarkeit gegenüber Unternehmen erreicht.

Absolventenumfrage

Seit 2004 führt die DFH unter ihren ehemaligen Studierenden eine Absolventenumfrage durch. Von Herbst 2005 bis Februar 2006 fand die zweite Umfrage-Runde statt. Die Absolventen können die Umfrage, die sich mit Fragen rund um Studium und Berufseinstieg beschäftigt, nun online ausfüllen.

Die Anzahl der Teilnehmer ist zwar im Vergleich zum Vorjahr deutlich gestiegen. Dennoch erhofft sich die DFH für die nächsten Jahre einen noch stärkeren Rücklauf, um weitere Schlussfolgerungen ziehen zu können.

Die wichtigsten Ergebnisse

Die Doppeldiplomierung vereinfacht den Absolventen die Arbeitssuche. Auch das Pflichtpraktikum im Partnerland, das in den meisten integrierten Studiengängen vorgesehen ist, erleichtert vielen Studierenden den Übergang in die Arbeitswelt - sei es durch die Referenz im Lebenslauf, eine Übernahme nach Beendigung des Praktikums oder durch die Kontaktpflege während dieses ersten praktischen Einblicks in die Berufswelt. Rund die Hälfte der Befragten war weniger als drei Monate nach Studienabschluss auf Arbeitssuche.

Deutschland und Frankreich befinden sich als Arbeitsländer der DFH-Absolventen an jeweils erster und zweiter Stelle, gefolgt von europäischen Ländern - wie der Schweiz, Belgien oder Großbritannien - und nicht-europäischen Ländern wie den USA und Russland. Demnach ist nicht erstaunlich, dass laut persönlicher Einschätzung der Teilnehmer als Vorteile der integrierten Studiengänge - neben der Sprachkompetenz - die interkulturelle Kompetenz, die Flexibilität und die Mobilität an vorderster Stelle stehen. Über 95 % der befragten Teilnehmer würden sich nochmals für einen integrierten Studiengang entscheiden.



4.4 Le Forum Franco-Allemand

Les 18 et 19 octobre 2006 a eu lieu le huitième Forum Franco-Allemand. Cette manifestation est une initiative de l'Université franco-allemande permettant l'embauche de jeunes diplômés de formations internationales et informant sur les cursus intégrés en France et en Allemagne.

Cette année, 170 acteurs de la formation, de l'emploi, et plus globalement de la coopération franco-allemande et européenne étaient présents à Strasbourg pour communiquer, informer et recruter un public venu essentiellement de part et d'autre du Rhin.

Il est à noter que le Forum a su maintenir cette année encore une forte proposition en formation avec 94 établissements représentés sur le salon. Par ailleurs, le Forum a accueilli plusieurs entreprises nouvelles dont Aldi, Bauer, Bouygues Construction, Loxam, Prostep et Vialtis.

Au-delà de l'axe franco-allemand, le Forum a continué son ouverture vers le Luxembourg, l'Autriche et la Suisse, à l'exemple de Losinger, société présente conjointement avec l'entité française Pertuy Construction sur le stand Bouygues Construction ; le domaine du BTP était par ailleurs bien représenté cette année.

Allemagne - pays des idées

En coopération avec l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ), l'Université franco-allemande a réussi à s'imposer parmi quelque 1.200 candidats au sein du concours « Allemagne - pays des idées ». Le Forum Franco-Allemand, une initiative de l'UFA, a permis aux deux institutions franco-allemandes de se présenter en tant que « lieu sélectionné 2006 ». La campagne « Allemagne : pays des idées » a été organisée à l'occasion de la Coupe du Monde de Football par le gouvernement allemand, des acteurs économiques représentés par le Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI) et des entreprises de pointe. Parmi les nombreux candidats ayant participé à ce concours national, 365 lieux ont été sélectionnés. La manifestation Forum à Strasbourg représente le seul lieu choisi en dehors des frontières allemandes.

4.4 Deutsch-Französisches Forum

Das achte Deutsch-Französische Forum fand am 18. und 19. Oktober 2006 statt. Die Veranstaltung, eine Initiative der Deutsch-Französischen Hochschule, ermöglicht Absolventen internationaler Studiengänge eine Anstellung zu finden und Interessenten, sich über integrierte Studiengänge in Deutschland und Frankreich zu informieren.

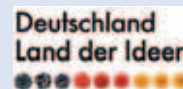
Insgesamt 170 Aussteller aus den Bereichen Bildung, Beruf und ganz allgemein aus dem Bereich der deutsch-französischen und europäischen Zusammenarbeit waren im Berichtsjahr in Straßburg anwesend, um die Besucher aus Deutschland und Frankreich zu informieren und zu rekrutieren.

Auch in diesem Jahr konnte das Forum mit insgesamt 94 Hochschulen ein großes Angebot im Bildungsbereich bieten. Des Weiteren haben auch einige neue Unternehmen, wie Aldi, Bauer, Bouygues Construction, Loxam, Prostep und Vialtis an der Messe teilgenommen.

Über die deutsch-französische Achse hinaus hat sich das Forum weiterhin geöffnet und Aussteller aus Luxemburg, Österreich und der Schweiz empfangen. So war zum Beispiel das Schweizer Unternehmen Losinger zusammen mit der französischen Firma Pertuy Construction auf dem Stand von Bouygues Construction vertreten. In diesem Jahr waren außerdem viele Firmen aus dem Baugewerbe anwesend.

Deutschland - Land der Ideen

Die DFH hatte sich, gemeinsam mit dem Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW), mit seiner Veranstaltung Deutsch-Französisches Forum 2006 erfolgreich für die Ausschreibung „Ausgewählter Ort 2006“ im Rahmen der Kampagne „Deutschland: Land der Ideen“ beworben, die anlässlich der Fußballweltmeisterschaft von der Bundesregierung und der Wirtschaft, vertreten durch den Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI) und führende Unternehmen, getragen wurde. Die 365 Orte wurden in einem deutschlandweiten Wettbewerb aus über 1.200 Bewerbern



*Remise de prix « Allemagne – pays des idées »
Preisverleihung „Deutschland – Land der Ideen“
d.g.à.d./v.l.n.r. Emanuel von Bodmann (Land der Ideen),
Max Claudet (OFA/DFJW),
Dieter Leonhard (UFA/DFH),
Karl-Heinz Kruchten (Deutsche Bank AG)*



Bilan chiffré

51 entreprises
94 établissements d'enseignement supérieur
25 institutions
5.700 visiteurs

Les exposants

L'appréciation générale du salon par les exposants est très bonne, surtout concernant l'organisation : 95 % en sont satisfaits et 34 % la trouvent de meilleure qualité comparée à d'autres salons. De même, le suivi des exposants a été particulièrement apprécié (plus de 90 % de satisfaction).

La principale motivation de participation des entreprises est le recrutement de jeunes diplômés, tendance qui s'accroît encore cette année. La recherche de stagiaires est quant à elle à la baisse. Les entreprises restent également attachées au concept de plateforme de communication unique en son genre intégrant les mondes économique, universitaire et institutionnel de différents pays en un même lieu.



ausgewählt. Besonders hervorzuheben ist hierbei, dass der Veranstaltungsort Deutsch-Französisches Forum in Straßburg der einzige ausgewählte Ort außerhalb Deutschlands war.

Zahlen

51 Unternehmen
94 Hochschulen
25 Institutionen
5.700 Besucher

Die Aussteller

Die Aussteller beurteilten das Forum als sehr gut, vor allem in Hinblick auf die Organisation: 95 % waren damit zufrieden, 34 % fanden diese im Vergleich zu anderen Messen sogar besser. Über 90 % haben auch die Ausstellerbetreuung sehr geschätzt.

Die Unternehmen kamen vorrangig in der Absicht, neue Mitarbeiter einzustellen. Diese Tendenz hat sich auch in diesem Jahr weiter verstärkt. Im Gegenzug hat sich die Suche nach Praktikanten etwas verringert. Die Unternehmen schätzen auch weiterhin das Konzept einer effizienten und einzigartigen Kommunikationsplattform, die an einem Ort Vertreter von Wirtschaft, Hochschulen und Institutionen aus verschiedenen Ländern vereint.

Le recrutement

74 % des recruteurs ont l'intention de proposer un CDI à des candidats rencontrés sur le salon, le chiffre atteint 77 % pour les stages et seulement 25 % pour les CDD. Il est également à noter que si la motivation de 86 % des recruteurs interrogés est d'embaucher des jeunes diplômés sur le salon, ils sont 45 % à rechercher également des partenariats avec des établissements d'enseignement.

Qualité des contacts

Les établissements d'enseignement supérieur et institutions exposant ont qualifié de très bons les contacts avec les étudiants et lycéens (92 % de satisfaction). Pour les différents exposants, le caractère franco-allemand, et européen de la manifestation reste un atout majeur. Le Forum est selon eux une plateforme qui leur permet de valoriser leur image de marque. 59 % des universités et 79 % des institutions représentées ont d'ores et déjà annoncé leur participation au Forum 2007.

Les visiteurs

Pour la première fois depuis sa création et à titre expérimental, le Forum 2006 a eu lieu, à la demande des entreprises partenaires, en milieu de semaine. Pour 2007, nous revenons à des dates en fin de semaine. Malgré la tenue de salons concurrents à la même période, le salon a accueilli quelques 5.700 visiteurs pendant deux jours.

La répartition des visiteurs se rapproche de celle de 2005 : la tranche des 18-25 ans reste stable à 51 % contre 53 % en 2005. On remarque une forte hausse du nombre de lycéens et de jeunes de moins de 18 ans à 28 % contre 17 % en 2005. Les profils de plus de 26 ans qui composaient 27 % du public en 2005 sont retombés à 21 % cette année.

La répartition des filières d'études se fait comme suit :

- 37 % en sciences de l'ingénieur, informatique et sciences naturelles : hausse de 7 points par rapport à 2005,
- 35 % de profils juridiques et économiques : recul de 4 points par rapport à 2005,
- 27 % en sciences humaines et sociales : baisse de 4 points après une forte hausse en 2005.

Die Rekrutierung

74 % der Aussteller haben vor, Bewerbern mit denen sie auf dem Forum Gespräche geführt haben, unbefristete Arbeitsstellen anzubieten. 77 % planen, Praktika anzubieten, nur 25 % sind dazu geneigt, befristete Stellen anzubieten. Es ist bemerkenswert, dass neben den 86 % Ausstellern, die Absolventen einstellen möchten, auch 45 % vorhaben, Kooperationen mit Hochschulen aufzubauen.

Qualität der Kontakte

Die Hochschulen und Institutionen betrachten die Kontakte zu den Studierenden und Schülern als sehr gut (92 % Zufriedenheit). Für die verschiedenen Ausstellergruppen bleibt die deutsch-französische und europäische Ausrichtung der Veranstaltung ein entscheidender Vorteil. Sie sehen im Forum eine Plattform für die eigene Imagepflege. 59 % der Hochschulen und 79 % der Institutionen haben bereits angekündigt, auch im Jahr 2007 wieder am Forum teilnehmen zu wollen.

Die Besucher

Auf Anfrage der ausstellenden Unternehmen hat das Forum 2006 zum ersten Mal seit seiner Einführung probeweise unter der Woche stattgefunden. Im Jahr 2007 findet das Forum wieder am Wochenende statt. Trotz der Veranstaltung anderer Messen zum gleichen Zeitpunkt kamen während beider Tage rund 5.700 Besucher.

Die Aufteilung der Besucher ist mit der von 2005 vergleichbar: Die Anzahl der 18- bis 25-Jährigen blieb mit 51 % im Vergleich zu 2005 (53 %) stabil. Die Präsenz der Schüler und Jugendlichen unter 18-Jährigen ist hingegen mit 28 % im Vergleich zu 17 % im Jahr 2005 deutlich gestiegen. Besucher über 26 stellen nur einen Prozentsatz von 21 % dar; im Jahr 2005 waren es noch 27 % gewesen.

Die Aufteilung der Fachbereiche setzte sich wie folgt zusammen:

- 37 % aus den Ingenieurwissenschaften, Informatik und Naturwissenschaften: im Vergleich zu 2005 um 7 Punkte gestiegen,
- 35 % aus den Fachbereichen Jura und Wirtschaftswissenschaften: im Vergleich zu 2005, Verlust von 4 Punkten,



Le site Internet : www.FFA-DFF.org

Entre janvier et octobre 2006, le site Internet du Forum a été visité par plus de 125.000 personnes : visiteurs, candidats, recruteurs.

L'introduction de nouvelles prestations (CV-thèque à l'année, annonces en ligne) a permis un lissage du nombre de visites, auparavant essentiellement concentré sur la période du salon. A noter également la nouvelle adresse simplifiée : www.FFA-DFF.org

Avec plus de 2.800 CV validés, la CV-thèque continue son développement en 2006. Une première grande étape a été marquée par l'ouverture à l'année de la CV-thèque aux exposants. En 2007, cet outil sera accessible à titre payant aux recruteurs qui ne sont pas exposants sur le salon.

Ce huitième Forum Franco-Allemand a confirmé le rôle prépondérant de cette manifestation dans le secteur toujours plus concurrentiel des salons internationaux de l'étudiant et de recrutement. Il a également marqué un tournant dans le projet qui ne se concentre désormais plus exclusivement autour du salon annuel.

Une seconde étape dans cette mutation est à venir en 2007 sur plusieurs points :

- un changement de lieu : le salon se tiendra désormais au Palais de la Musique et des Congrès de Strasbourg,
- de nouvelles prestations : speed-recrutement, pôle défense, pôle presse,
- la refonte du site Internet permettra une redéfinition et un élargissement des prestations lancées cette année,
- ces changements s'accompagneront d'une redéfinition globale de l'identité visuelle du Forum Franco-Allemand.

La neuvième édition du Forum Franco-Allemand se tiendra les 30 novembre et 1^{er} décembre 2007 au Palais de la Musique et des Congrès de Strasbourg.

- 27 % aus den Geistes- und Sozialwissenschaften: Verlust von 4 Punkten nach einer starken Erhöhung im Jahr 2005.

Internetseite: www.DFF-FFA.org

Zwischen Januar und Oktober 2006 haben über 125.000 Personen die Internetseite des Forums besucht: Besucher, Bewerber, rekrutierende Unternehmen. Die Einführung neuer Funktionalitäten (ganzjährig geöffnete Lebenslaufdatenbank, online veröffentlichte Stellenanzeigen) hat zu einer gleichmäßigen Verteilung der Besuche geführt, die vorher immer größtenteils vor Beginn der Messe zu verzeichnen waren. Des Weiteren wurde eine neue, einfachere Adresse eingeführt: www.DFF-FFA.org

Auch im Jahr 2006 wurde die Internetseite mit über 2.800 eingestellten Lebensläufen weiter ausgebaut. Ein erster großer Schritt war gekennzeichnet durch den ganzjährigen Zugriff auf die Lebenslaufdatenbank für die Aussteller. Ab 2007 wird diese Funktion gebührenpflichtig auch für nicht ausstellende Unternehmen zugänglich.

Das achte Deutsch-Französische Forum spielt im Bereich der internationalen Hochschulmesen und Jobbörsen, die einer ständig zunehmenden Konkurrenz unterliegen, eine stetig wachsende Rolle. Mit dem Projekt der Lebenslaufdatenbank, die auch unabhängig von der jährlichen Veranstaltung genutzt werden kann, hat das Forum eine neue Richtung eingeschlagen.

Im Jahr 2007 werden weitere Schritte im Rahmen dieser Erweiterung erfolgen:

- ein Ortswechsel: die Messe wird künftig im Palais de la Musique et des Congrès de Strasbourg stattfinden,
- neue Serviceangebote: Speed-Rekrutierung, Pool Verteidigungsbereich, Pressepool,
- die Umstellung der Internetseite wird eine Neudefinierung und Erweiterung der diesjährigen Dienstleistungen ermöglichen,
- diese Veränderungen gehen mit einer globalen Neudefinierung der visuellen Identität des Deutsch-Französischen Forums einher.

Das neunte Deutsch-Französische Forum findet am 30. November und 1. Dezember 2007 im Palais de la Musique et des Congrès de Strasbourg statt.



Etablissements membres de l'Université franco-allemande Mitgliedshochschulen der Deutsch-Französischen Hochschule

ENSM Besançon
EBP France Bordeaux Ecole de Management
Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux
ESSEC Cergy-Pontoise
EPSCI Groupe ESSEC Cergy-Pontoise
Université de Savoie - Chambéry
Université Blaise Pascal - Clermont-Ferrand II
Université de Technologie de Compiègne
Université de Bourgogne - Dijon
Institut National Polytechnique de Grenoble
Université Joseph Fourier - Grenoble I
Ecole Centrale de Lille
Ecole Supérieure de Commerce de Lille
Institut d'Etudes Politiques de Lille
Ecole Centrale de Lyon
Université Lumière - Lyon II
Université de Provence - Aix-Marseille I
EuroMed Marseille Ecole de Management
ENSAM Metz
Université Paul Verlaine - Metz
Université Montpellier I
Université de Haute Alsace - Mulhouse
Institut National Polytechnique de Lorraine - Nancy
Université de Nantes
Ecole Polytechnique Palaiseau
Ecole Centrale de Paris
Ecole Nationale des Ponts et Chaussées Paris
ENSAE Paris
Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications de Paris
Ecole Pratique des Hautes Etudes Paris
Ecole Supérieure du Commerce Extérieur Paris
ESCP-EAP Paris
Institut d'Etudes Politiques de Paris
Université Paris I - Panthéon-Sorbonne
Université Paris II - Panthéon-Assas
Université Paris VII - Denis-Diderot
Université Paris IX -Dauphine
Université Paris X - Nanterre
Université Paris XII - Val de Marne
Université de Rennes I
EPF- Ecole d'Ingénieurs Sceaux
Université Strasbourg I - Louis Pasteur
Université Strasbourg III - Robert Schuman
Université Toulouse II - Le Mirail
Université Toulouse III - Paul Sabatier
Université François-Rabelais - Tours
Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis

Fachhochschule Aachen
Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen
Universität Augsburg
Fachhochschule für Wirtschaft Berlin
Freie Universität Berlin
Humboldt-Universität zu Berlin
Technische Universität Berlin
Universität Bielefeld
Ruhr-Universität Bochum
Technische Universität Carolo-Wilhelmina zu Braunschweig
Hochschule Bremen
Technische Universität Darmstadt
Fachhochschule Dortmund
Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden
Technische Universität Dresden
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg
Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt a. M.
Technische Universität Bergakademie Freiberg
Pädagogische Hochschule Freiburg
Fachhochschule Gießen-Friedberg
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg
Universität Hildesheim
Technische Universität Kaiserslautern
Hochschule Karlsruhe - Technik und Wirtschaft
Universität Karlsruhe (TH)
Universität Konstanz
Universität zu Köln
Universität Leipzig
Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Hochschule Mannheim
Universität Mannheim
Fachhochschule München
Technische Universität München
Ludwig-Maximilians-Universität München
Fachhochschule Münster
Westfälische Wilhelms-Universität Münster
Hochschule Offenburg
Universität Potsdam
Universität Regensburg
Hochschule Reutlingen
Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes
Universität des Saarlandes
Universität Stuttgart
Eberhard Karls Universität Tübingen
Bauhaus-Universität Weimar
Fachhochschule Wiesbaden

(mars 2007 / März 2007)

Etablissements partenaires de l'Université franco-allemande Partnerhochschulen der Deutsch-Französischen Hochschule

Institut d'Etudes Politiques d' Aix-en-Provence
Université d' Angers
Université de Cergy-Pontoise
Université d' Evry Val d'Essonne
SUPELEC Gif-sur-Yvette
Université de Lille I - Sciences et Technologies
Université Charles-de-Gaulle - Lille III
CPE Lyon
Ecole Normale Supérieure de Lyon
INSA Lyon
Université Claude Bernard - Lyon I
ISMANS Le Mans
ENIM Metz
ESC (Groupe Sup de Co) Montpellier
Université Montpellier II - Sciences et Techniques du Languedoc
ENGREF Nancy
ENSGSI-INPL Nancy
Université Henri Poincaré - Nancy I
Ecole Centrale de Nantes
Université de Nice Sophia Antipolis
Ecole du Louvre Paris
Ecole Normale Supérieure Paris
ESTP Paris
Université Paris VIII - Vincennes - Saint-Denis
Université Paris - Sud XI
CESEM Reims
ENSAI Rennes
ENSC Rennes
ESC Rennes
Institut d'Etudes Politiques de Rennes
Ecole Supérieure de Commerce de La Rochelle
INSA Rouen
INSA Strasbourg
IUFM d'Alsace Strasbourg
Ecole Supérieure de Commerce de Toulouse
Groupe ESC Troyes

Otto-Friedrich-Universität Bamberg
ESCP-EAP Berlin
Technische Universität Clausthal
Katholische Universität Eichstätt - Ingolstadt
Fachhochschule Frankfurt/Main
Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder
Albert-Ludwigs-Universität Freiburg
Leibniz Universität Hannover
Hochschule Harz , Hochschule für angewandte Wissenschaften (FH)
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg
Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg
Universität Paderborn
Fachhochschule Regensburg
Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar
Julius-Maximilians-Universität Würzburg

Etablissements partenaires de pays tiers / Partnerhochschulen aus Drittländern

Università di Bologna (I)
PH / Fachhochschule Nordwestschweiz Brugg (CH)
Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg (CH)
Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława Staszica w Krakowie (P)
Uniwersytet Jagielloński w Krakowie (P)
Bishop's University Lennoxville

ESCP-EAP London
Université du Luxembourg (L)
Universidad Complutense Madrid (E)
Plekhanov Russian Academy of Economics Moscow (RU)
Uniwersytet im Adama Mickiewicza w Poznańsk (P)
Sofia University St. Kliment Ohridski (BU)
Universidad de Valladolid (E)



Cursus franco-allemands avec double diplôme 2006/07

Deutsch-französische Studienangebote mit doppeltem Abschluss 2006/07

1. Sciences de l'ingénieur

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
ENSMM Besançon	Hochschule Karlsruhe	Mécanique / Microtechniques
U Compiègne	TU Braunschweig	Sciences de l'ingénieur
SUPELEC Gif/Yvette	TU Darmstadt	Génie électrique
SUPELEC Gif/Yvette	TU München	Génie électrique / Génie informatique
INP Grenoble	U Karlsruhe (TH)	Electronique
EC Lille	TU München	Sciences de l'ingénieur généraliste
EC Lille	TU Darmstadt	Sciences de l'ingénieur
EC Lyon	TU Berlin	Sciences de l'ingénieur
EC Lyon	TU München	Génie mécanique
EC Lyon	TU Darmstadt	Sciences de l'ingénieur
INSA Lyon	U Karlsruhe (TH)	Génie mécanique
ENSAM Metz	U Karlsruhe (TH)	Génie mécanique
ENSAM Metz	TU Dresden	Sciences de l'ingénieur
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Génie électrique
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Génie mécanique
INPL Nancy / FITI-ENSIC	Hochschule Mannheim	Génie chimique
INPL Nancy / FITI-ENSMN	Hochschule Mannheim	Matériaux et gestion de production
INPL-EEIGM Nancy	U Saarbrücken	Génie des matériaux
ENSGSI-INPL Nancy	TU Kaiserslautern	Génie des systèmes industriels / Sciences de l'innovation
EC Nantes	TU München	Génie mécanique
EC Nantes	TU Darmstadt	Sciences de l'ingénieur
Ecole Polytechnique Paris	TU München	Sciences de l'ingénieur
EC Paris	TU Berlin	Sciences de l'ingénieur
EC Paris	RWTH Aachen	Sciences de l'ingénieur
EC Paris	TU München	Sciences de l'ingénieur
EC Paris	U Stuttgart	Sciences de l'ingénieur
ENPC Paris	TU München	Génie civil
EPF-Ecole d'Ingénieurs Sceaux	FH München	Electronique / Informatique / Automatique / Mécanique
ESTP Paris	TU Dresden	Génie civil
INSA Rouen	TU Kaiserslautern	Energétique et propulsion
INSA Rouen	TU Kaiserslautern	Conception des systèmes mécaniques
INSA Strasbourg	TU Dresden	Génie civil
IUT Haguenau / U Strasbourg I	Hochschule Offenburg	Génie électrique / Informatique industrielle
U Strasbourg I	Hochschule Offenburg	Ingénierie-Génie des systèmes
U Toulouse III	FH Aachen	Génie mécanique
ENSIAME – U Valenciennes	TU Dresden	Sciences de l'ingénieur

2. Sciences naturelles/Mathématiques/Informatique

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
INP Grenoble	U Karlsruhe (TH)	Informatique et Télécommunications
INP Grenoble	U Karlsruhe (TH)	Physique
U Grenoble I	U Karlsruhe (TH)	Physique fondamentale et appliquée
CPE Lyon	U Würzburg	Chimie / Génie des procédés

1. Ingenieurwissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
FH Aachen	U Toulouse III	Maschinenbau
RWTH Aachen	EC Paris	Ingenieurwissenschaften
TU Berlin	EC Lyon	Ingenieurwissenschaften
TU Berlin	EC Paris	Ingenieurwissenschaften
TU Braunschweig	U Compiègne	Maschinenbau
TU Darmstadt	EC Lyon	Ingenieurwissenschaften
TU Darmstadt	SUPELEC Gif/Yvette	Elektrotechnik
TU Darmstadt	EC Lille	Maschinenbau
TU Darmstadt	EC Nantes	Ingenieurwissenschaften
TU Dresden	ENSAM Metz	Maschinenbau
TU Dresden	ESTP Paris	Bauingenieurwesen
TU Dresden	INSA Strasbourg	Bauingenieurwesen
TU Dresden	ENSIAME – U Valenciennes	Ingenieurwissenschaften
TU Kaiserslautern	INSA Rouen	Energietechnik / Kraftmaschinen
TU Kaiserslautern	INSA Rouen	Produktions- und Werkstofftechnik
TU Kaiserslautern	ENSGSI-INPL Nancy	Wirtschaftsingenieurwesen
Hochschule Karlsruhe	ENSMM Besançon	Mechatronik / Fahrzeugtechnologie
U Karlsruhe (TH)	INSA Lyon	Maschinenbau
U Karlsruhe (TH)	ENSAM Metz/Paris	Maschinenbau
U Karlsruhe (TH)	INP Grenoble	Elektro- und Informationstechnik
Hochschule Mannheim	INPL Nancy / FITI-ENSIC	Verfahrens- und Chemietechnik
Hochschule Mannheim	INPL Nancy / FITI-ENSMN	Maschinenbau
FH München	EPF-Ecole d'Ingén. Sceaux	Produktion und Automatisierung
TU München	EC Lille	Elektro- und Informationstechnik
TU München	EC Paris	Maschinenbau/Elektro- u. Informationstechnik
TU München	EC Lyon	Maschinenbau
TU München	EC Nantes	Maschinenbau
TU München	Ecole Polytechnique Paris	Ingenieurwissenschaften
TU München	ENPC Paris	Bauingenieurwesen / Vermessungswesen
TU München	SUPELEC Gif/Yvette	Elektrotechnik / Informationstechnik
Hochschule Offenburg	IUT Haguenau / U Strasbourg I	Elektro- und Informationstechnik
Hochschule Offenburg	U Strasbourg I	Systemtechnik
HTW d. Saarl. (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Elektrotechnik
HTW d. Saarl. (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Maschinenbau
U Saarbrücken	INPL-EEIGM Nancy	Werkstoffwissenschaften und Fertigungstechnik
U Stuttgart	EC Paris	Ingenieurwissenschaften

2. Naturwissenschaften/Mathematik/Informatik

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Bielefeld	U Paris VII	Chemie
TU Dresden	EC Paris	Informatik / Elektrotechnik

U Lyon I	Hochschule Karlsruhe	Informatique appliquée
INSA Lyon	U Karlsruhe (TH)	Informatique
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Génie informatique
ENGREF Nancy	U Freiburg	Sciences forestières
U Nancy I	U Saarbrücken	Physique
Ecole Polytechnique Paris	U Karlsruhe (TH)	Physique / Mathématiques
EC Paris	TU Dresden	Informatique
U Paris VII	U Bielefeld	Chimie
ENSC Rennes	TU Dresden	Chimie
ECPM/U Strasbourg I	U Saarbrücken U Stuttgart	

3. Médecine

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
U Strasbourg I	U Bochum	Médecine

4. Economie/Gestion

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
U Angers (ESTHUA)	HS Harz, Wernigerode	Tourisme
U Lyon II	U Leipzig	Sciences économiques et Gestion
EuroMed Marseille	Hochschule Bremen	Gestion/Management international
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Sciences de gestion
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Logistique
ESC Groupe Sup de Co Montpellier	U Bamberg	Gestion/Management/Sciences commerciales
ESSEC Business School-Paris	U Mannheim	Economie/Gestion
ESCE Paris	FHW Berlin	Gestion / Commerce international
ENSAE Paris ENSAI Rennes	HU Berlin U Mannheim	Economie/Econométrie/Statistique / Finance /Informatique
U Paris-Dauphine	U Frankfurt/Main	Gestion/Economie appliquée
U Paris X	U Mainz	Economie/Gestion
CESEM Reims	Hochschule Reutlingen	Management
U Rennes I	U Augsburg	Gestion/Economie
ESC La Rochelle	FH Dortmund	Commerce et Gestion
ESC La Rochelle	FH Regensburg	Commerce et gestion européens
IECS/U Strasbourg III	TU Dresden	Gestion/Economie
IECS/U Strasbourg III	U Erlangen-Nürnberg	Economie/Gestion
IECS/U Strasbourg III	U Tübingen	Gestion/Economie
ESC Toulouse	TU Berlin	Gestion/Economie
INBA/Groupe ESC Troyes	FH Frankfurt/Main	Management international

5. Droit

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
U Bourgogne	U Mainz	Droit
U Cergy-Pontoise	U Düsseldorf	Droit
U Nantes	U Mainz	Droit
U Paris I	U Köln	Droit
U Paris II	HU Berlin	Droit des affaires

TU Dresden	ENSC Rennes	Chimie
U Saarbrücken	ECPM/U Strasbourg I	
U Stuttgart		
U Freiburg	ENGREF Nancy	Forstwissenschaft
U Karlsruhe (TH)	INP Grenoble	Informatik und Telekommunikation
U Karlsruhe (TH)	INSA Lyon	Informatik
Hochschule Karlsruhe	U Lyon I	Wirtschaftsinformatik
U Karlsruhe (TH)	U Grenoble I	Physik
U Karlsruhe (TH)	INP Grenoble	Physik
U Karlsruhe (TH)	Ecole Polytechnique Paris	Physik / Mathematik
HTW d. Saarl. (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Informatik
U Saarbrücken	U Nancy I	Physik
U Würzburg	CPE Lyon	Chimie / Verfahrenstechnik

3. Medizin

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Bochum	U Strasbourg I	Humanmedizin

4. Wirtschaftswissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Augsburg	U Rennes I	Dt.-frz. Management
U Bamberg	ESC Groupe Sup de Co Montpellier	Europäische Wirtschaft / BWL
HU Berlin U Mannheim	ENSAE Paris ENSAI Rennes	BWL / VWL
FHW Berlin	ESCE Paris	BWL / Internat. Management
TU Berlin	ESC Toulouse	BWL / VWL / Wirtschaftsingenieurwesen
Hochschule Bremen	EuroMed Marseille	BWL / Internat. Management
FH Dortmund	ESC La Rochelle	International Business
TU Dresden	IECS/U Strasbourg III	BWL
U Erlangen-Nürnberg	IECS/U Strasbourg III	BWL
FH Frankfurt/Main	INBA / Groupe ESC Troyes	Betriebswirtschaft
U Frankfurt/Main	U Paris-Dauphine	BWL / VWL
U Leipzig	U Lyon II	Betriebs- und Volkswirtschaftslehre
U Mainz	U Paris X	BWL / VWL
U Mannheim	ESSEC Business School-Paris	BWL
FH Regensburg	ESC La Rochelle	Europäische Betriebswirtschaft
Hochschule Reutlingen	CESEM Reims	Betriebswirtschaftslehre
HTW d. Saarl. (DFHI)	U Metz (ISFATES)	BWL
HTW d. Saarl. (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Logistik
U Tübingen	IECS/U Strasbourg III	BWL
HS Harz, Wernigerode	U Angers (ESTHUA)	Tourismusmanagement

5. Rechtswissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
HU Berlin	U Paris II	Rechtswissenschaft
U Düsseldorf	U Cergy-Pontoise	Rechtswissenschaft



U Paris II	U München	Droit des affaires
U Paris X - Nanterre	U Potsdam	Droit
U Paris X - Nanterre	U Potsdam	Droit
U Paris XII	U Mainz	Droit

6. Sciences humaines et sociales

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
U Aix-Marseille I	U Tübingen	Histoire
IEP Bordeaux	U Stuttgart	Sciences politiques et sociales
U Clermont-Ferrand II	U Regensburg	Etudes interculturelles européennes
IEP Lille	U Münster	Sciences politiques et sociales
U Lyon II	U Weimar	Sciences de l'information et communication
U Metz	U Saarbrücken	Etudes franco-allemandes: communication et coopération trans-frontalières
IEP Paris	FU Berlin	Sciences politiques
U Paris VII	U Bielefeld	Histoire
U Paris X	U Halle-Wittenberg	Langues étrangères appliquées
IEP Rennes	U Eichstätt-Ingolstadt	Sciences politiques
U Toulouse II	FH Wiesbaden	Etudes audiovisuelles
U Tours	U Bochum	Histoire

7. Formation des enseignants

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
U Bourgogne	U Mainz	Formation des prof. du secondaire
U Bourgogne	U Mainz	Formation des enseignants (en phase préparatoire)
U Lille I / III	U Köln	Formation des prof. du secondaire
U Lyon II	U Leipzig	Formation franco-allemande de professeurs d'allemand et de français
U Metz*	U Saarbrücken	Formation d'enseignants bilingues d'histoire et de géographie
UHA Mulhouse	PH Freiburg	Formation de professeurs à l'enseignement bilingue (école primaire)

* A l'heure actuelle, ce cursus n'aboutit pas encore à un double diplôme.

U Köln	U Paris I	Rechtswissenschaft
U Mainz	U Paris XII	Rechtswissenschaft
U Mainz	U Nantes	Rechtswissenschaft
U Mainz	U Bourgogne	Rechtswissenschaft
LMU München	U Paris II	Rechtswissenschaft
U Potsdam	U Paris X-Nanterre	Rechtswissenschaft
U Potsdam	U Paris X-Nanterre	Rechtswissenschaft

6. Geistes- und Sozialwissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
FU Berlin	IEP Paris	Politik- und Sozialwissenschaften
U Bielefeld	U Paris VII	Geschichte
U Bochum	U Tours	Geschichte
U Eichstätt-Ingolstadt	IEP Rennes	Politikwissenschaft
U Halle-Wittenberg	U Paris X	Interkulturelle Europa- u. Amerikastudien
U Münster	IEP Lille	Politikwissenschaft
U Regensburg	U Clermont-Ferrand II	Deutsch-Französische Studien
U Saarbrücken	U Metz	Grenzüberschreitende dt.-frz. Studien
U Stuttgart	IEP Bordeaux	Sozialwissenschaften
U Tübingen	U Aix-Marseille I	Geschichte
U Weimar	U Lyon II	Europäische Medienkultur
FH Wiesbaden	U Toulouse II	Medienwirtschaft

7. Lehrerbildung

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
PH Freiburg	UHA Mulhouse	Lehramt für Grund- und Hauptschulen Bilinguales Lehramt (Europalehramt)
U Köln	U Lille I / III	Deutsch u. Französisch oder Geschichte oder Geographie
U Leipzig	U Lyon II	Deutsch u. Französisch (Lehramt an Gymnasien)
U Mainz	U Bourgogne	Lehramt f. Gymnasien in Geistes- u. Kulturwis.
U Mainz	U Bourgogne	Lehrerbildung (in Vorbereitungsphase)
U Saarbrücken*	U Metz	Bilinguales Lehramt Geographie/ Geschichte

* Dieser Studiengang führt bislang noch nicht zu einem doppelten Abschluss.

Cursus franco-allemands de niveau post-licence/Master

Deutsch-französische postgraduale Studiengänge

1. Sciences de l'ingénieur

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Génie électrique
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Génie mécanique
U Strasbourg I	Hochschule Offenburg	Génie mécanique et industriel - Génie des systèmes

2. Sciences naturelles / Mathématiques / Informatique

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Informatique
U Rennes I	U Erlangen-Nürnberg	Double-Master Mathématiques (DMM)

3. Economie / Gestion

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
ESC Lille	HTW Dresden	International Business
U Metz	Europa-U Viadrina Frankfurt/Oder	International Business
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Sciences de Gestion
ESC Rennes	TU Dresden	Economie/Gestion
U Rennes I	U Augsburg	Logistique, réseaux et information
U Savoie	Hochschule Reutlingen	Sciences du Management, Expertise internationale

4. Droit

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
U Cergy-Pontoise	U Düsseldorf	Droit
U Paris I	U Köln	Droit

5. Sciences humaines et sociales / Formation des enseignants

Etablissement français	Etablissement allemand	Discipline
IEP Aix-en-Provence	U Freiburg	Sciences politiques appliquées
U Aix-Marseille I	U Tübingen	Etudes interculturelles franco-allemandes
U Clermont-Ferrand II	U Regensburg	Etudes franco-allemandes
U d'Evry Val d'Essonne	HS für Musik – Franz Liszt Weimar	Administration de la Culture, Musique et spectacle vivant
ENS Lettres et Sciences Humaines Lyon U Lyon II	U Freiburg	Etudes interdisciplinaires en sciences humaines et sociales
Ecole du Louvre, Paris	U Heidelberg	Histoire de l'art, muséologie
ENS Paris	U Mainz	Philosophie de la médecine, bioéthique
IEP Paris	FU Berlin	Sciences politiques
U Paris I / ENA Paris*	U Potsdam	Master Européen de gouvernance et d'administration
U Paris VIII	U Stuttgart	Philosophie
U Strasbourg III	U Freiburg	Journalisme franco-allemand

* Ce cursus est reconnu par l'UFA et conforme à ses critères de qualité mais ne bénéficie pas de son soutien financier.

1. Ingenieurwissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
Hochschule Offenburg	U Strasbourg I	Produktionstechnik
HTW des Saarlandes (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Maschinenbau
HTW des Saarlandes (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Elektrotechnik

2. Naturwissenschaften/Mathematik/Informatik

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Erlangen-Nürnberg	U Rennes I	Doppel-Master Mathematik (DMM)
HTW des Saarlandes (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Informatik

3. Wirtschaftswissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Augsburg	U Rennes I	Logistik & Information oder Strategy & Information oder Finance & Information oder Economics & Information
HTW Dresden	ESC Lille	International Business
TU Dresden	ESC Rennes	Betriebswirtschaft
Europa-U Viadrina Frankfurt/Oder	U Metz	Internationale Finanzwirtschaft
Hochschule Reutlingen	U Savoie	Außenwirtschaft
HTW des Saarlandes (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Betriebswirtschaft

4. Rechtswissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Düsseldorf	U Cergy-Pontoise	Rechtswissenschaften
U Köln	U Paris I	Rechtswissenschaften

5. Geistes- und Sozialwissenschaften/Lehrerbildung

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
FU Berlin	IEP Paris	Politikwissenschaften / Internationale Beziehungen
U Freiburg	U Strasbourg III	Deutsch-Französische Journalistik
U Freiburg	ENS Lettres et Sciences Humaines Lyon U Lyon II	Interdisziplinäre Studien, Sozial- und Geisteswissenschaften
U Freiburg	IEP Aix-en-Provence	Angewandte Politikwissenschaft
U Heidelberg	Ecole du Louvre, Paris	Internationaler Master für Kunstgeschichte und Museologie (IMKM)
U Mainz	ENS Paris	Bioethik
U Potsdam*	U Paris I / ENA Paris	Master of European Governance and Administration
U Regensburg	U Clermont-Ferrand II	Interkulturelle Europa-Studien
U Stuttgart	U Paris VIII	Philosophie
U Tübingen	U Aix-Marseille I	Deutsch-Französische Studien
HS für Musik – Franz Liszt Weimar	U d'Evry Val d'Essonne	Kulturmanagement

* Dieser Studiengang wird zwar gemäß den Qualitätskriterien der DFH anerkannt aber derzeit nicht gefördert.



Cursus intégrés trinationalaux Integrierte trinationale Studiengänge

Les cursus trinationalaux de 1^{er} et 2^e cycles

1. Sciences de l'ingénieur

Établissements partenaires			Discipline
ENSMM Besançon	Hochschule Karlsruhe	HES Fribourg (CH)	Mécanique/Matériaux
ENSMM Besançon	Hochschule Karlsruhe	ETSII U de Valladolid (E)	Mécanique/Matériaux
ISMANS Le Mans	TU Clausthal	Akademia Górnica-Hutnicza, Cracovie (PL)	Mécaniques et Sciences des Matériaux
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	U Luxembourg (L)	Génie civil et Management en Europe

2. Sciences naturelles/Mathématiques/Informatique

Établissements partenaires			Discipline
U Nancy I	U Saarbrücken	U Luxembourg (L)	Physique

3. Economie/Gestion

Établissements partenaires			Discipline
ESCP-EAP Paris	ESCP-EAP Berlin	ESCP-EAP Londres (GB)	Gestion
U Savoie	TU Freiberg	U Poznan (PL)	Management International

4. Sciences humaines et sociales/Formation des enseignants

Établissements partenaires			Discipline
U Bourgogne	U Mainz	U Bologna (I)	Lettres modernes, LLCE Italien, LLCE Allemand
U Bourgogne	U Mainz	U Lennoxville (CND)	Formation des enseignants

Les cursus trinationalaux de niveau post-licence

1. Economie/Gestion

Établissements partenaires			Discipline
ESC Lille	HTW Dresden	REA Moscou (RU)	International business
IECS Strasbourg U Strasbourg III	TU Dresden	U Cracovie (PL)	Economie/Gestion

2. Sciences humaines et sociales/Formation des enseignants

Établissements partenaires			Discipline
U Bourgogne	U Mainz	U Bologna (I)	Lettres modernes, Langues, Culture
U Clermont-Ferrand II	U Regensburg	U Complutense Madrid (E)	Études européennes
U Metz	U Saarbrücken	U Luxembourg (L)	Études franco-allemandes: communication et coopérations transfrontalières
IUFM d'Alsace Mulhouse U Haute-Alsace (CUFEF)	PH Freiburg	PH/Fachhochschule Nordwestschweiz, Bâle (CH)	Formation des enseignants
U Nice	Europa-U Viadrina Frankfurt/Oder	U Sofia (BU)	Sciences de l'information et de la communication

Die grundständigen trinationalen Studiengänge

1. Ingenieurwissenschaften

Kooperationspartner			Fach
TU Clausthal	ISMANS Le Mans	Akademia Górnica-Hutnicza Cracovie (PL)	Werkstofftechnik
Hochschule Karlsruhe	ENSMM Besançon	ETSII U de Valladolid (E)	Mechatronik / Fahrzeugtechnologie
Hochschule Karlsruhe	ENSMM Besançon	HES Fribourg (CH)	Fahrzeugtechnik
HTW des Saarlandes (DFHI)	U Metz (ISFATES)	U Luxembourg (L)	Europäisches Baumanagement

2. Naturwissenschaften/Mathematik/Informatik

Kooperationspartner			Fach
U Saarbrücken	U Nancy I	U Luxembourg (L)	Physik

3. Wirtschaftswissenschaften

Kooperationspartner			Fach
ESCP-EAP Berlin	ESCP-EAP Paris	ESCP-EAP London (GB)	BWL / Internat. Management
TU Freiberg	U Savoie	U Poznan (PL)	Internationales Management

4. Geistes- und Sozialwissenschaften/Lehrerbildung

Kooperationspartner			Fach
U Mainz	U Bourgogne	U Bologna (I)	Romanistik (Italienisch, Französisch), Germanistik
U Mainz	U Bourgogne	U Lennoxville (CND)	Lehrerbildung

Die postgradualen trinationalen Studiengänge

1. Wirtschaftswissenschaften

Kooperationspartner			Fach
HTW Dresden	ESC Lille	REA Moscou (RU)	European Master in International Management (France - Germany - Russia)
TU Dresden	IECS Strasbourg / U Strasbourg III	U Cracovie (PL)	Betriebswirtschaft

2. Geistes- und Sozialwissenschaften / Lehrerbildung

Kooperationspartner			Fach
Europa-U Viadrina Frankfurt/Oder	U Nice	U Sofia (BU)	Medien - Kommunikation - Kultur
PH Freiburg	IUFM d'Alsace Mulhouse / U Haute-Alsace (CUFEF)	PH/Fachhochschule Nordwestschweiz Basel (CH)	Lehrerbildung - Masterstudiengang Mehrsprachigkeit
U Mainz	U Bourgogne	U Bologna (I)	Romanistik (Italienisch, Französisch), Germanistik
U Regensburg	U Clermont-Ferrand II	U Complutense Madrid (E)	Interkulturelle Europa-Studien
U Saarbrücken	U Metz	U Luxembourg (L)	Deutsch-Französische Studien: Kommunikation und Kooperation



Témoignages d'étudiants, de diplômés et de jeunes chercheurs Studierende, Absolventen und Nachwuchsforscher über ihre Erfahrungen

« Ce cursus binational me qualifie pour un travail dans un contexte international. Dans le domaine des sciences naturelles, notamment, on ignore encore trop souvent les différences culturelles, ce qui peut provoquer des malentendus. Grâce à mes compétences linguistiques et interculturelles ainsi qu'un séjour de longue durée dans le pays partenaire, je bénéficie, en ma qualité de future physicienne, d'un atout déterminant. »

Janine Riedrich-Möller, Etudiante du cursus binational « Physique » de l'Université Henri Poincaré de Nancy et de l'Université de Sarre



„Der binationale Studiengang ermöglicht mir, später in einem international ausgerichteten Kontext zu arbeiten. Gerade in den Naturwissenschaften werden die kulturellen Unterschiede noch zu oft ignoriert und führen zu Missverständnissen. Durch die sprachlichen und interkulturellen Kompetenzen und den langen Studienaufenthalt im Partnerland habe ich als künftige Physikerin einen entscheidenden Bonus.“

Janine Riedrich-Möller, Studentin des binationalen Studiengangs „Physik“ der Universität des Saarlandes und der Universität Henri Poincaré de Nancy

« Mes études dans trois pays différents (la France, l'Allemagne et l'Italie) m'ont permis de comparer les systèmes universitaires (dont celui de la plus vieille université d'Europe à Bologne), les diverses approches d'une même matière et les diverses mentalités. Ainsi, j'ai appris à estimer les avantages de chacune des trois façons d'aborder les choses. »

Felicitas Seibold, diplômée du cursus trinational Dijon-Mayence-Bologne en sciences romanes et en philosophie



„Mein Studium in drei verschiedenen Ländern (Frankreich, Deutschland und Italien) hat es mir erlaubt, die Universitätssysteme (darunter das der ältesten Universität Europas in Bologna), die verschiedenen Herangehensweisen an das gleiche Studienfach und die unterschiedlichen Mentalitäten zu vergleichen. So habe ich die Vorteile jeder dieser Sichtweisen zu schätzen gelernt.“

Felicitas Seibold, Absolventin des trinationalen Studiengangs Mainz-Dijon-Bologna mit den Studienfächern Romanistik und Philosophie

« Après mes études d'histoire de l'art et d'histoire à l'Ecole du Louvre et à l'EHESS à Paris, j'ai opté pour une formation doctorale franco-allemande associant ces deux domaines. Les travaux de recherche à la Humboldt-Universität Berlin me permettent de traiter dans le cadre de mon thème de doctorat des aspects et des thèmes de discussion nouveaux. »



Rahmen meines Dissertationsthemas aufzugreifen.“

Philippe Cordez, doctorant du collège doctoral « La dynamique des représentations dans la formation de la modernité européenne » de l'EHESS Paris et de la Humboldt-Universität Berlin

Philippe Cordez, Doktorand des binationalen Graduiertenkollegs „Die historische Dynamik der Repräsentationen in der Formierung der europäischen Moderne“ der EHESS Paris und der Humboldt-Universität zu Berlin

« Les deux côtés impliqués dans ce projet de recherche ont contribué de manière significative à la mise en œuvre de notre objectif commun. Parallèlement aux résultats obtenus grâce à cette coopération franco-allemande, il a été particulièrement intéressant d'avoir un aperçu du quotidien universitaire de nos partenaires français qui nous ont accueillis et de pouvoir y participer. »



französischen Gastgeber zu bekommen und daran teilzuhaben.“

Brindusa-Cristina Radut, participante du projet de recherche « L'image du souverain dans l'espace public. Theories de la statuaire royale : Autour du Traité des Statues de François Lemée (1688) », soutenu dans le cadre du Dialogue interculturel

Brindusa-Cristina Radut, Teilnehmerin des Forschungsprojekts „Das Bild des Herrschers im öffentlichen Raum, Kunsttheorie der Königsstatuen: Der Traité des Statues von François Lemée (1688)“, das im Rahmen des Interkulturellen Dialogs gefördert wurde



Prix d'excellence du Club des Affaires 2006 – Les lauréats Exzellenzpreis des Club des Affaires 2006 – Die Preisträger

« Le programme d'études de l'UFA m'a tout d'abord permis d'atteindre des objectifs professionnels : j'ai approfondi mes connaissances linguistiques et eu l'opportunité de travailler avec des étudiants et professeurs allemands. Mais c'est certainement sur le plan personnel que ce cursus a été le plus enrichissant. De cet échange, je retiens tout d'abord les rencontres, le très bon accueil des Allemands et le contact avec d'autres étudiants étrangers, ainsi que l'aventure humaine partagée avec les autres Français de ce cursus intégré. Je pense avoir beaucoup appris au niveau : la solidarité, l'entraide, le soutien moral sont devenus pour moi des valeurs concrètes au sein du groupe. J'ai noué des amitiés internationales solides ; d'autres rencontres furent plus éphémères, mais elles ont contribué à accroître encore mon intérêt pour les autres cultures. Parmi les plus belles expériences : la colocation avec une Bulgare, une Géorgienne et des Allemands, où j'ai parfois été confrontée à certaines « différences culturelles », aussi bien sur le plan social que culinaire ! Face à l'éloignement, j'ai été amenée à prendre des responsabilités. J'ai compris que j'avais désormais de nouvelles cartes en main pour construire ma propre voie. J'ai appris à connaître les autres et à me connaître. Rencontrer l'Autre et être l'Autre ; surmonter les moments de doute, partager un peu le monde de ceux qui vivent loin de chez eux. Ressentir le mal du pays comme le « mal du lointain » : le « Heimweh » en Allemagne, et le « Fernweh » en France ! »

Catherine Rogister, diplômée du cursus binationnel « Sciences de l'information et communication » de l'Université Lumière - Lyon 2 et de la Bauhaus-Universität de Weimar
Sujet de son mémoire de fin d'études : « L'in vraisemblance de la communication et l'échec du système relation intime dans le film « A bout de souffle » de Jean-Luc Godard, d'après la théorie des systèmes sociaux de Niklas Luhmann »



„Das Studienprogramm der DFH ermöglichte mir zunächst berufliche Ziele zu erreichen: Ich habe meine Sprachkenntnisse vertieft und Gelegenheit erhalten, mit deutschen Studierenden und Hochschullehrern zu arbeiten. Aber dieser Studiengang war vor allem in persönlicher Hinsicht eine Bereicherung. Von diesem Austausch behalte ich vor allem die Begegnung mit

anderen Studierenden in Erinnerung: die sehr freundliche Aufnahme der Deutschen und der Kontakt zu anderen ausländischen Studierenden sowie das menschliche Abenteuer, das ich mit den anderen Franzosen im integrierten Studiengang geteilt habe. Ich glaube, dass ich vor allem auf sozialer Ebene viel dazugelernt habe: Solidarität, gegenseitige Hilfe und moralische Unterstützung sind für mich nun zu greifbaren Werten innerhalb einer Gruppe geworden.

Ich habe dauerhafte internationale Freundschaften geknüpft; andere Begegnungen waren eher flüchtig, haben aber trotzdem dazu beigetragen, mein Interesse für fremde Kulturen noch weiter zu verstärken. Eine der schönsten Erfahrungen war die Wohngemeinschaft mit einer Bulgarin, einer Georgierin und einigen Deutschen, in der ich gelegentlich mit „kulturellen Unterschieden“, sowohl gesellschaftlicher als auch kulinarischer Art, konfrontiert wurde! Das Studium weg von zu Hause hat mich dazu gezwungen, selbst Verantwortung zu übernehmen. Mir ist klar geworden, dass mir von nun an neue Möglichkeiten offen stehen, die es mir ermöglichen, meine Zukunft selbst zu gestalten. Ich habe andere und mich selbst kennen gelernt. Anderen begegnen und selbst die „Anderen“ sein; Momente des Zweifels überwinden und ein wenig die Welt derer teilen, die fern von zu Hause leben. Sowohl Heimweh, als auch Fernweh empfinden: Heimweh in Deutschland und Fernweh in Frankreich!“

Catherine Rogister, Absolventin des binationalen Studiengangs „Europäische Medienkultur“ der Bauhaus-Universität Weimar und der Université Lumière - Lyon 2

Thema der Abschlussarbeit: „Die Unwahrscheinlichkeit der Kommunikation und das Scheitern des Systems Intimbeziehung im Film „Außer Atem“ von Jean-Luc Godard nach der Systemtheorie Niklas Luhmanns“

« Etudier en Allemagne est une chance exceptionnelle. Cela permet de s'immerger totalement, de connaître la langue, les mœurs, les habitudes du travail professionnel. Après ce stage de sept mois, je me sens maintenant tout à fait apte à animer une réunion en langue allemande ou un projet impliquant des équipes françaises et allemandes. J'ai également bien cerné les points pratiques que les Allemands jugent capitaux alors qu'ils ne compteraient pas tant pour les Français : la gestion stricte de l'emploi du temps par exemple. De petites fautes naissant d'une différence culturelle peuvent provoquer de profonds dysfonctionnements dans les équipes binationales. Outre les relations amicales que j'ai tissées et qui me lient personnellement avec l'Allemagne, mes études Outre-Rhin dans le secteur de la maîtrise d'énergie et des énergies renouvelables me rendent crédible pour travailler au service d'entreprises allemandes pionnières dans ce domaine voulant s'installer en France. Mon professeur de mémoire souhaite que nous restions en contact afin de construire des projets dans l'avenir, puisque je commencerai à travailler dans ce domaine en France. A plus long terme, conforté par cette expérience, j'envisage de travailler plusieurs années en Allemagne et de rester dans les relations franco-allemandes. »



Marcellin Aubert, diplômé du cursus binational « Sciences de l'ingénieur » de l'Ecole Centrale Paris et de l'Université de Stuttgart
Sujet de son mémoire de fin d'études : « Propositions d'amélioration de la récupération d'énergie sur le Mercedes-Benz Sprinter Hybride et analyse »

„In Deutschland zu studieren stellt eine außergewöhnliche Chance dar. Es ermöglicht ein vollständiges Eintauchen in die Sprache, die Gewohnheiten, die Arbeitsgepflogenheiten. Nach diesem siebenmonatigen Praktikum traue ich mir ohne weiteres zu, eine Sitzung in deutscher Sprache, bzw. ein Projekt mit einem deutschen und einem französischen Team zu leiten. Auch einige praktische Aspekte, die für die Deutschen so viel wichtiger als für die Franzosen sind, sind mir nicht verborgen geblieben: zum Beispiel die strikte Einhaltung eines Zeitplans. Kleine Fehler, die aus kulturellen Unterschieden heraus entstehen, können zu gravierenden Störungen in binationalen Teams führen. Außer den freundschaftlichen Beziehungen, die ich geknüpft habe und die mich persönlich mit Deutschland verbinden, überzeugt mein Studium jenseits des Rheins auf dem Gebiet der Energieerzeugung und der erneuerbaren Energien von meiner Fähigkeit, für deutsche Firmen arbeiten zu können, die auf diesem Gebiet Pionierarbeit leisten und die sich auch in Frankreich etablieren wollen. Der Betreuer meiner Diplomarbeit möchte gerne weiterhin mit mir in Kontakt bleiben, um auch in Zukunft gemeinsam Projekte entwickeln zu können, da ich bald in diesem Bereich in Frankreich arbeiten werde. Bestärkt durch diese Erfahrung, würde ich langfristig gesehen gerne einige Jahre in Deutschland arbeiten und auch weiterhin die deutsch-französischen Beziehungen pflegen.“

Marcellin Aubert, Absolvent des binationalen Studiengangs „Ingenieurwissenschaften“ der Universität Stuttgart und der Ecole Centrale Paris
Thema der Abschlussarbeit: „Untersuchung von Maßnahmen zur Verbesserung der Energierückgewinnung bei Mercedes-Benz Hybrid Sprinter“



« L'obtention du double diplôme « Management franco-allemand » constitue pour moi une plus-value très importante au plan interculturel. Cette plus-value résulte des multiples expériences et rencontres interculturelles que j'ai pu faire grâce au double diplôme. Le séjour de longue durée accompli en France, avant et pendant mon double diplôme, m'a permis de maîtriser les données socioculturelles de la France ainsi que les différences culturelles entre le mode de vie français et allemand. De plus, j'ai pu découvrir d'autres pays et d'autres cultures, grâce à des stages à l'étranger de plusieurs mois durant mes études, et parfaire mes connaissances linguistiques.

Etre confrontée à diverses cultures dans le cadre du double diplôme contribue à développer une nouvelle vision des choses et du monde, et à acquérir une ouverture d'esprit vis-à-vis de ce qui est nouveau. Cela aide à identifier les différences culturelles, à les comprendre et à les accepter. Aujourd'hui, ces compétences interculturelles constituent l'un de mes principaux atouts, en plus de mes compétences linguistiques : je travaille dans un environnement professionnel multiculturel, avec des collègues de différentes nationalités, et je suis chargée, en tant que Sales & Marketing Manager, du suivi clientèle et de la gestion commerciale internationale. »

Kristina Schulz, diplômée du cursus binational « Gestion-Economie » de l'Université Rennes I et de l'Université d'Augsburg

Sujet de son mémoire de fin d'études :
« L'utilisation du Data Mining en CRM - Identification des sources potentielles de création de valeur ajoutée parmi les clients institutionnels existants »



„Die Absolvierung des Doppel-Diploms „Deutsch-Französisches Management“ bedeutet einen sehr großen interkulturellen Mehrwert für mich. Dieser Mehrwert entsteht durch die Vielzahl an interkulturellen Erfahrungen und Begegnungen, die mir das Doppel-Diplom ermöglichte. Der langfristige Aufenthalt in Frankreich vor und während des Doppel-Diploms hat es mir erlaubt, die soziokulturellen Gegebenheiten Frankreichs sowie die kulturellen Unterschiede zwischen den französischen und deutschen Lebensweisen sehr gut kennen zu lernen. Des Weiteren konnte ich zusätzlich andere Länder und Kulturen durch mehrmonatige Auslandspraktika

während des Studiengangs erleben und meine Sprachkenntnisse vervollkommen. Die intensive Beschäftigung mit verschiedenen Kulturen während des Doppel-Diploms hilft, neue Sichtweisen und Aufgeschlossenheit gegenüber Neuem zu entwickeln sowie kulturelle Unterschiede wahrzunehmen, zu verstehen und zu akzeptieren.

Heute zählen diese interkulturellen Kompetenzen neben meinen Sprachkenntnissen zu meinen wichtigsten Atouts: Ich arbeite in einem multikulturellen Arbeitsumfeld mit Kollegen verschiedener Nationalitäten und bin als Sales & Marketing Manager weltweit für Kundenbetreuung und Geschäftsabwicklungen zuständig.“

Kristina Schulz, Absolventin des binationalen Studiengangs „Deutsch-Französisches Management“ der Universität Augsburg und der Universität Rennes I

Thema der Abschlussarbeit: „Einsatz von Data Mining im CRM - Erkennung von Wertschöpfungspotenzialen bei institutionellen Bestandskunden“

Prix spécial du jury

« Je suis Bulgare et j'avais déjà effectué cinq semestres à l'université de Sciences économiques de Varna (Bulgarie) lorsque j'ai appris l'existence du cursus « Tourisme international » auprès de la Hochschule Harz. Etant donné qu'au lycée j'avais déjà étudié de manière intensive la langue et la culture françaises et que j'étais précisément en train d'apprendre l'allemand, du fait des nombreux touristes en Bulgarie, j'ai décidé que ce cursus m'offrirait la meilleure possibilité de maîtriser simultanément ces deux cultures si intéressantes (mais tellement différentes, comme j'ai pu le constater plus tard). A présent, si je jette un regard en arrière sur ces quatre dernières années, je ne peux que confirmer que ce fut une bonne décision de changer subitement mes projets d'avenir, de renoncer à ma vie bien réglée dans mon pays et de quitter ma famille et mes amis. Durant ces huit semestres, j'ai fait partie de deux systèmes éducatifs différents (ce qui m'a permis de m'intégrer parfaitement). J'ai noué des amitiés pour la vie, voyagé, découvert de près la culture et l'histoire de chacun des deux pays. Sur le plan personnel, j'ai acquis plus d'assurance et plus d'autonomie ainsi que le sens de l'organisation. Je suis plus ouverte aux autres ainsi qu'aux autres cultures, plus tolérante et plus flexible. En résumé : ce double diplôme a non seulement été un pas en avant en vue de la réalisation de mes objectifs professionnels, mais il a aussi grandement contribué au développement et à l'épanouissement de ma personnalité. »

Aneliya Riminchan, diplômée du cursus binational « Tourisme international » de l'ESTHUA Angers et de la Hochschule Harz, Wernigerode
Sujet de son mémoire de fin d'études : « Étude du marché des vacances actives et de nature en France : spécificités de l'offre française et de la demande allemande »



Ehrenpreis der Jury

„Ich bin Bulgarin und hatte schon fünf Semester an der Wirtschaftsuniversität in Varna (Bulgarien) studiert, als ich von dem Studiengang „Internationale Tourismuswirtschaft“ an der Hochschule Harz erfahren habe. Da ich schon im Gymnasium intensiv die französische Sprache und Kultur gelernt habe und gerade dabei war, wegen der vielen Touristen in Bulgarien Deutsch zu lernen, habe ich entschieden, dass dieses Studium mir die beste Möglichkeit geben wird, die beiden so interessanten (und so unterschiedlichen, wie ich später feststellen musste) Kulturen gleichzeitig kennen zu lernen. Wenn ich jetzt auf die vier Jahre zurück blicke, kann ich nur bestätigen, dass es keine Fehlscheidung war, meine Pläne für die Zukunft schlagartig zu ändern, mein geregeltes Leben in der Heimat aufzugeben, meine Familie und Freunde zu verlassen. In den acht Semestern war ich Teil von zwei verschiedenen Bildungssystemen (und dabei wurde ich voll integriert), habe Freundschaften fürs Leben geknüpft, konnte reisen, Kultur und Geschichte beider Länder ganz nah erleben. Persönlich bin ich viel selbstbewusster, selbständiger und organisierter geworden, viel offener für andere Kulturen und Menschen, viel toleranter und flexibler. Zusammengefasst: Das Doppel-Studium war nicht nur ein Schritt nach vorne zur Erfüllung meiner professionellen Ziele, sondern hat sehr viel zur Entwicklung und Entfaltung meiner Persönlichkeit beigetragen.“

Aneliya Riminchan, Absolventin des binationalen Studiengangs „Internationale Tourismuswirtschaft“ der Hochschule Harz, Wernigerode und der ESTHUA, Angers
Thema der Abschlussarbeit: „Marktanalyse des Natur- und Aktivtourismus in Frankreich: Besonderheiten des französischen Angebotes und der deutschen Nachfrage“





**L'Université franco-allemande
en chiffres – 2006**

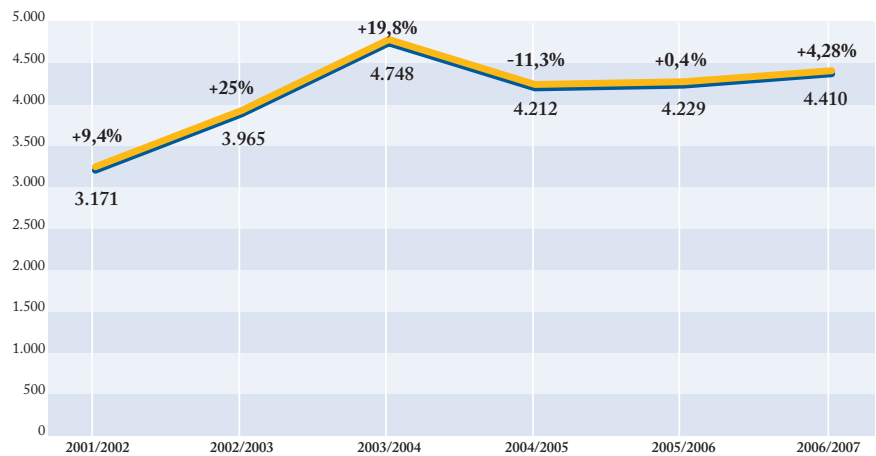
**Die Deutsch-Französische Hochschule
in Zahlen – 2006**



Evolution du nombre d'étudiants

Entwicklung der Studierendenzahlen

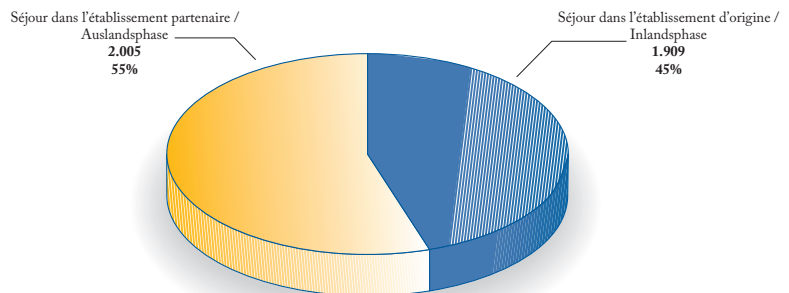
(12.03.2007)



Répartition des étudiants de l'UFA entre la phase de séjour dans l'établissement d'origine et la phase de séjour dans l'établissement partenaire pour le premier semestre 2006/2007

Verteilung der Studierenden der DFH zwischen der Inlands- und der Auslandsphase im Wintersemester 2006/2007

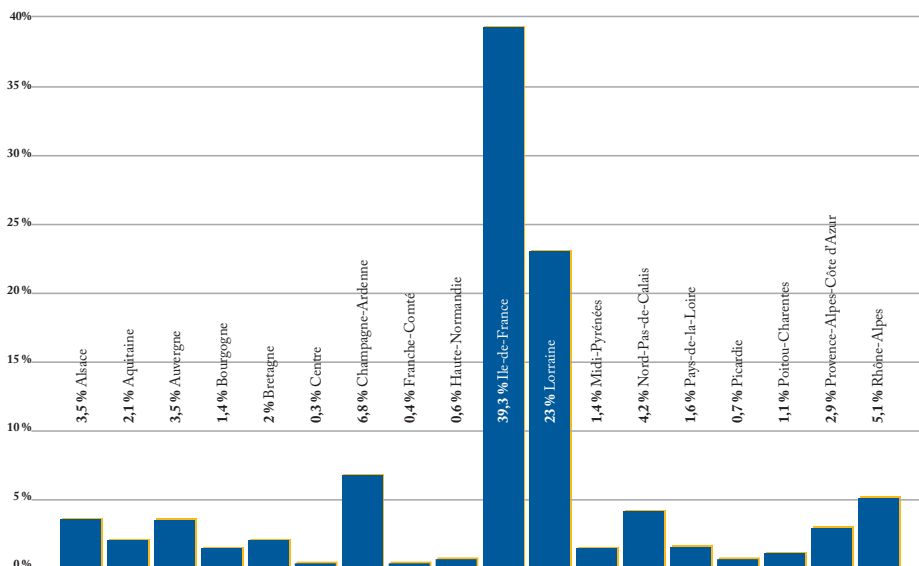
(12.03.2007)



Répartition des étudiants de l'UFA par région

Verteilung der Studierenden der DFH pro Region

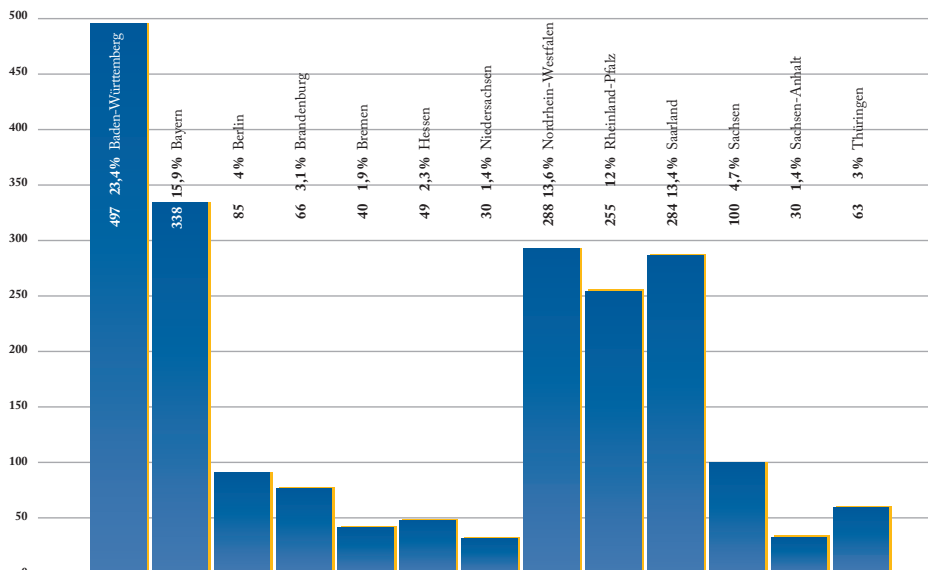
(12.03.2007)



Répartition des étudiants de l'UFA par Bundesland

Verteilung der Studierenden der DFH pro Bundesland

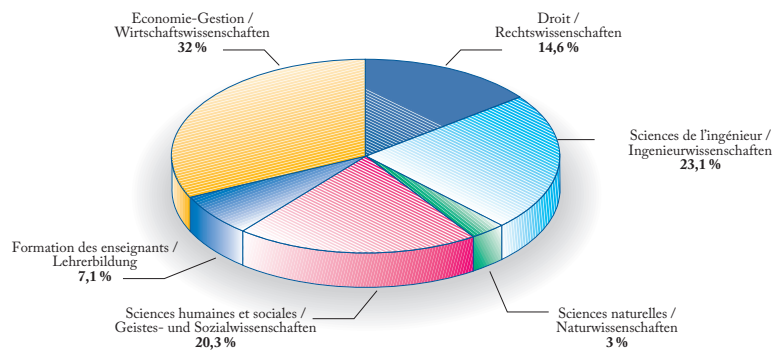
(12.03.2007)



Répartition des étudiants de l'UFA par discipline

Aufteilung der Studierenden der DFH nach Fachrichtungen

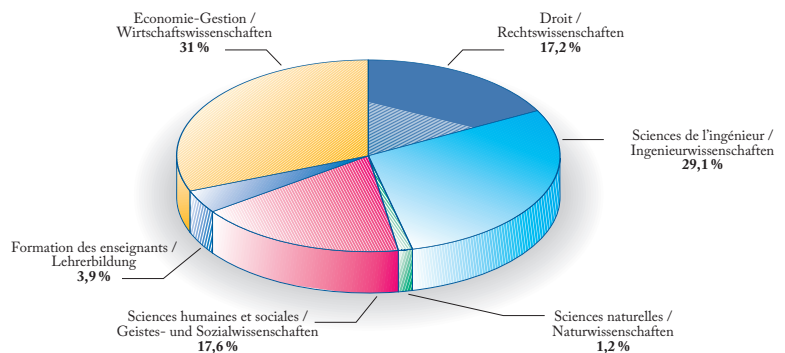
(12.03.2007)



Répartition des étudiants français de l'UFA par discipline

Aufteilung der französischen Studierenden der DFH nach Fachrichtungen

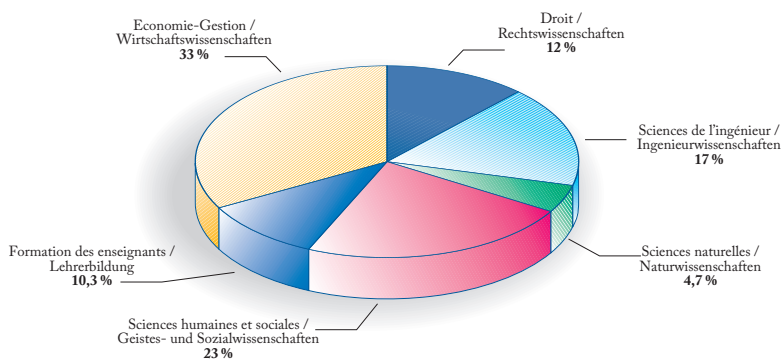
(12.03.2007)



Répartition des étudiants allemands de l'UFA par discipline

Aufteilung der deutschen Studierenden der DFH nach Fachrichtungen

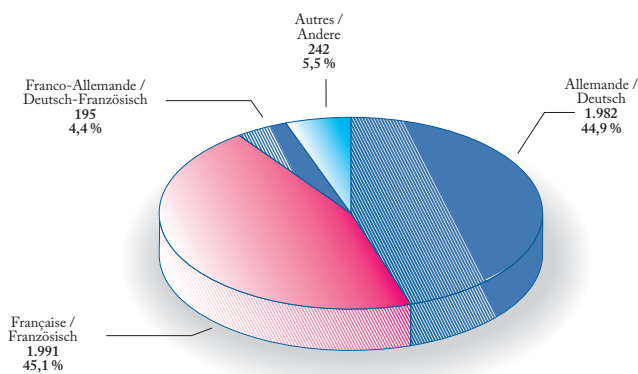
(12.03.2007)



Nationalité des étudiants de l'UFA

Staatsangehörigkeit der Studierenden der DFH

(12.03.2007)



Pays d'origine des étudiants de l'UFA

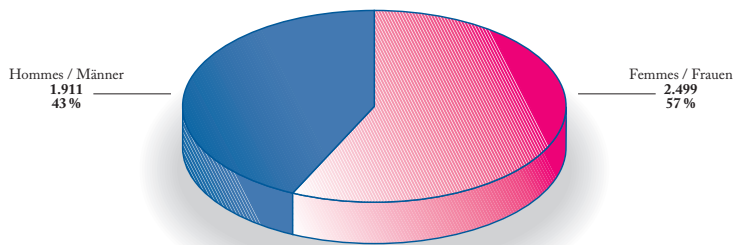
Heimatländer der Studierenden der DFH

Pays / Länder: 40

Allemagne/Deutschland		Iran	
Autriche/Österreich		Irlande/Irland	
Belgique/Belgien		Italie/Italien	
Bénin/Benin		Japon/Japan	
Bulgarie/Bulgarien		Liban/Libanon	
Cameroun/Kamerun		Luxembourg/Luxemburg	
Chine/China		Maroc/Marokko	
Colombie/Kolumbien		Norvège/Norwegen	
Congo/Kongo		Pays-Bas/Niederlande	
Corée/Korea		Pologne/Polen	
Côte d'Ivoire/Elfenbeinküste		Roumanie/Rumänien	
Croatie/Kroatien		Russie/Russland	
Danemark/Dänemark		Singapour/Singapur	
Egypte/Ägypten		Suède/Schweden	
Espagne/Spanien		Suisse/Schweiz	
Etats-Unis/USA		Sénégal/Senegal	
France/Frankreich		Tchéquie/Tschechien	
Grande-Bretagne/Großbritannien		Togo	
Grèce/Griechenland		Tunisie/Tunesien	
Hongrie/Ungarn		Vietnam	

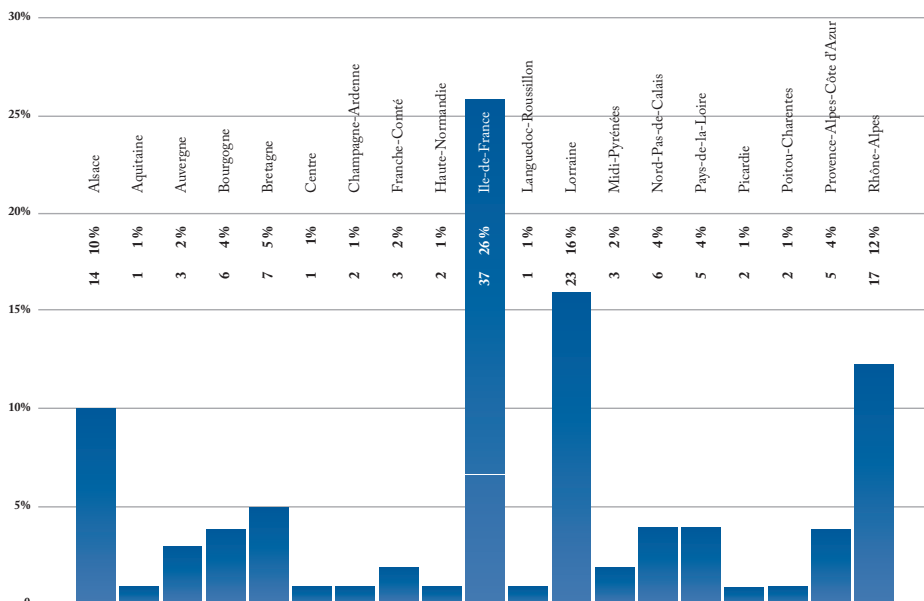
Répartition des étudiants de l'UFA par sexe

Frauen-/Männeranteil der Studierenden der DFH



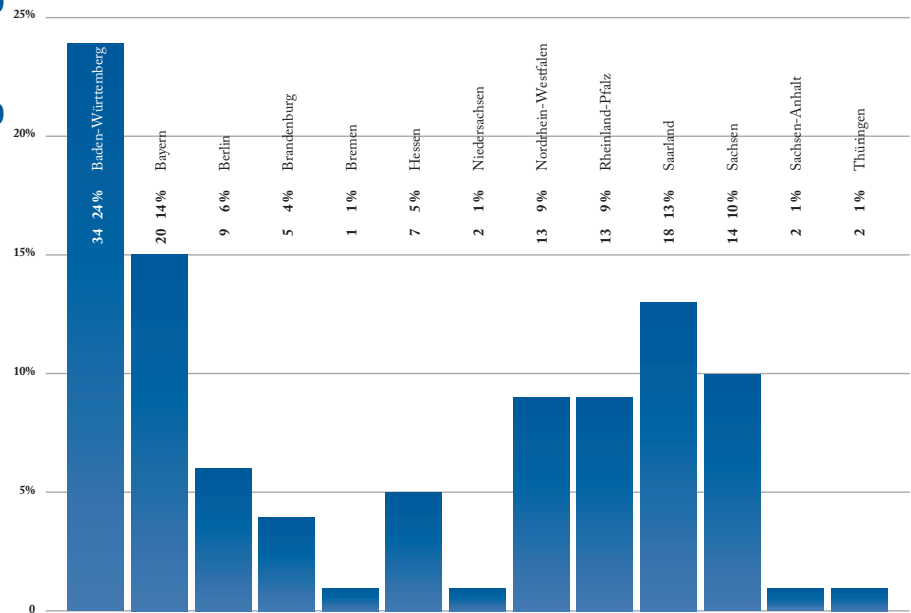
Nombre de cursus de l'UFA par région (cursus en réseau inclus)

Anzahl der Studiengänge der DFH pro Region (einschließlich Netzwerke)



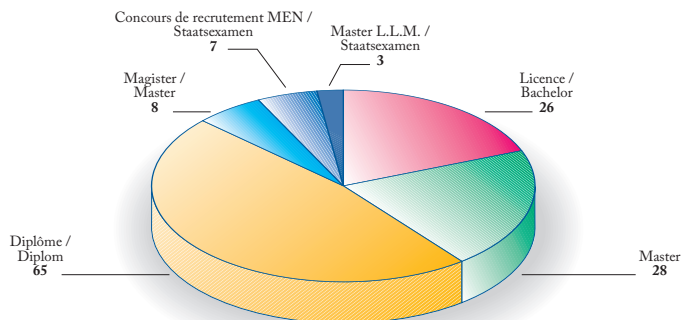
Nombre de cursus de l'UFA par Bundesland (cursus en réseaux inclus)

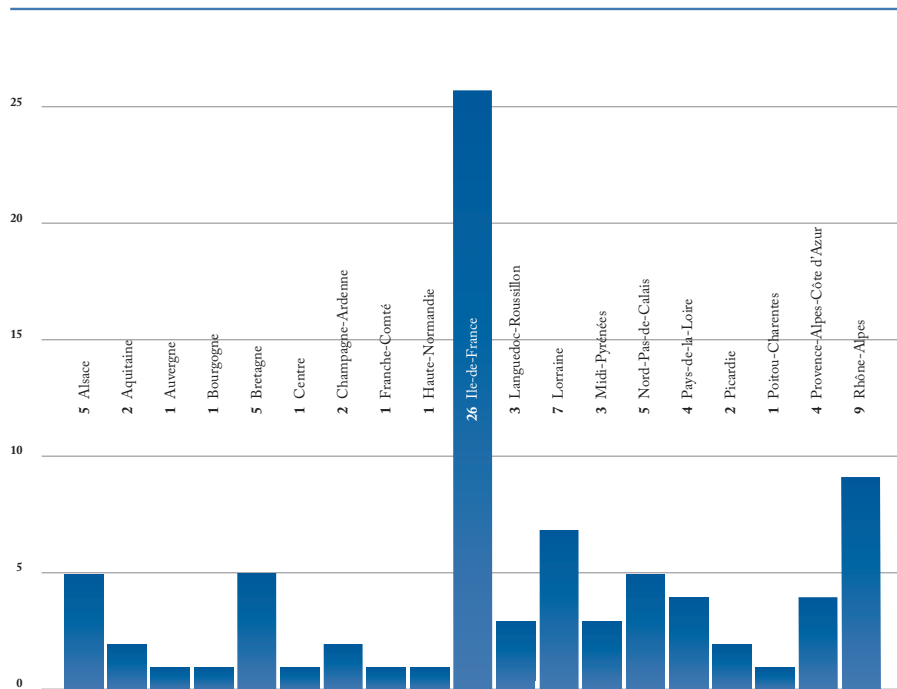
Anzahl der Studiengänge der DFH pro Bundesland (einschließlich Netzwerke)



Répartition des diplômes binationaux

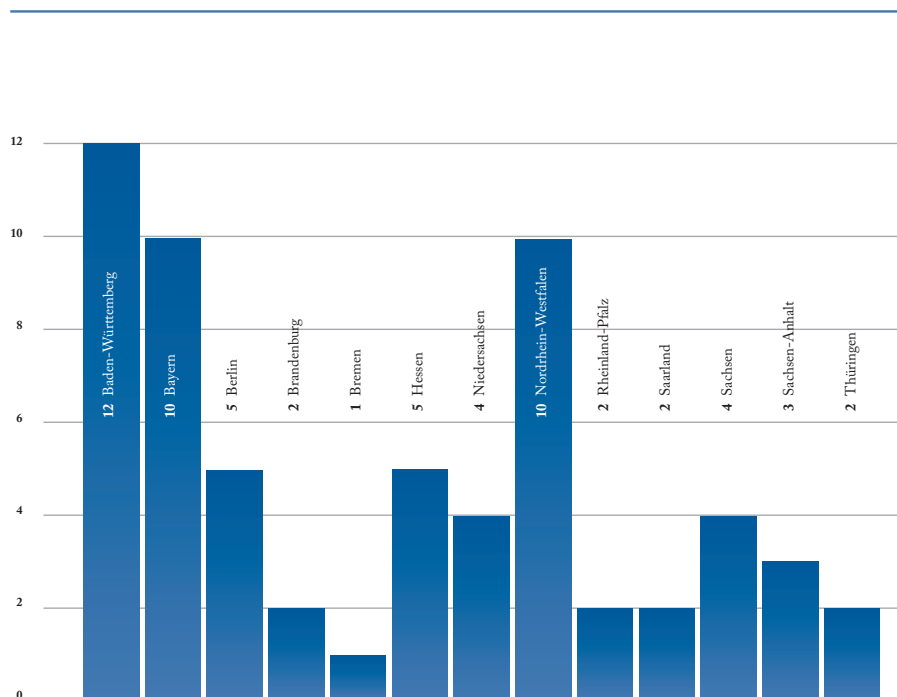
Verteilung der binationalen Abschlüsse





Nombre d'établissements partenaires français de l'UFA par région

Anzahl der französischen Partnerhochschulen der DFH pro Region



Nombre d'établissements partenaires allemands de l'UFA par Bundesland

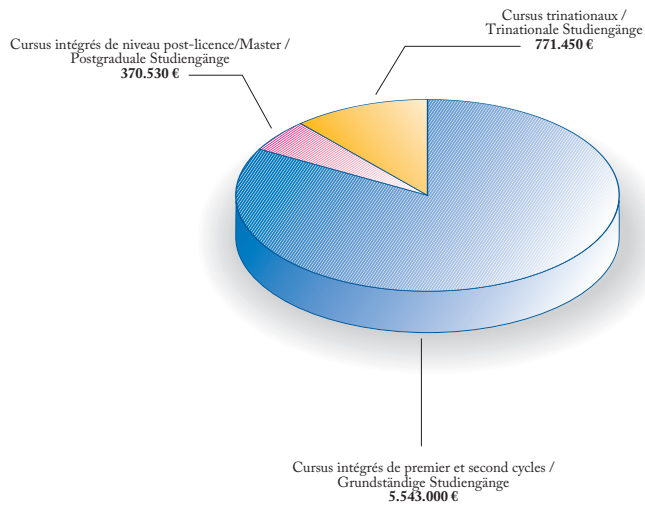
Anzahl der deutschen Partnerhochschulen der DFH pro Bundesland



Coût total des cursus

Gesamtkosten der Studiengänge

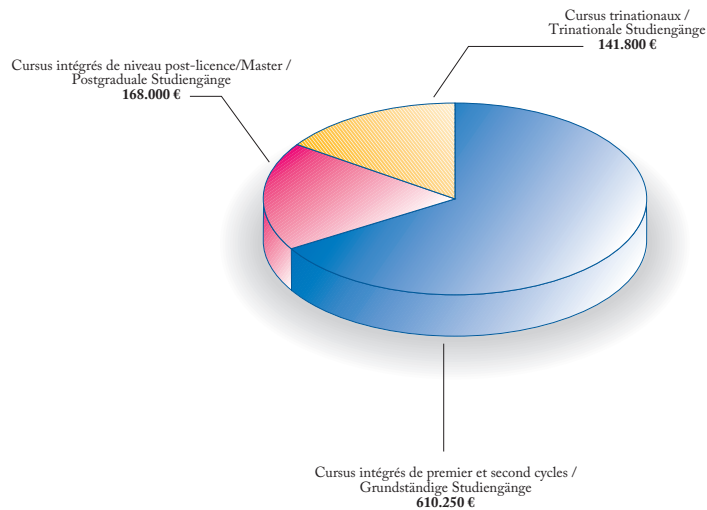
**Total / Gesamt
6.684.980 €**



Frais de fonctionnement

Infrastrukturkosten

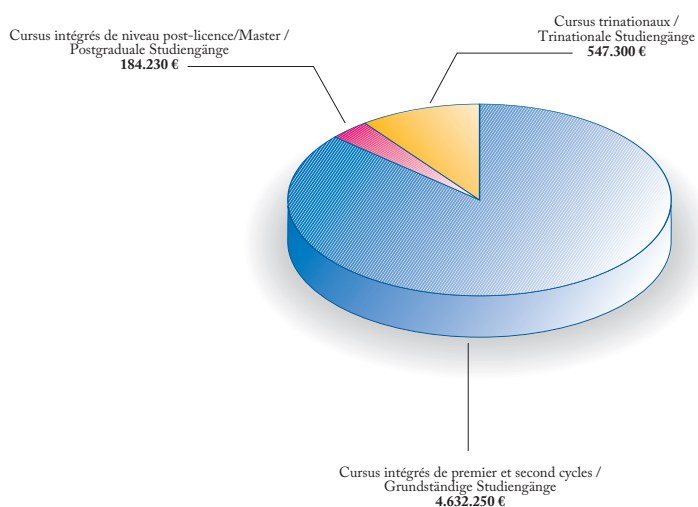
**Total / Gesamt
920.050 €**



Aides à la mobilité

Mobilitätsbeihilfen

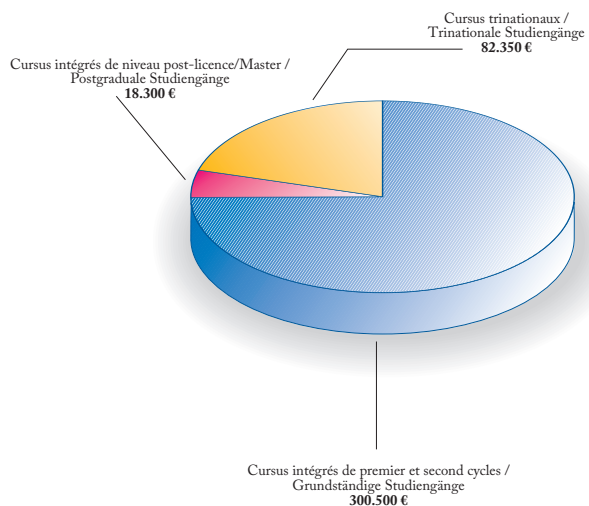
Total / Gesamt
5.363.780 €



Aides à la préparation linguistique (langue de spécialité)

Förderung der (fach-)sprachlichen Vorbereitung

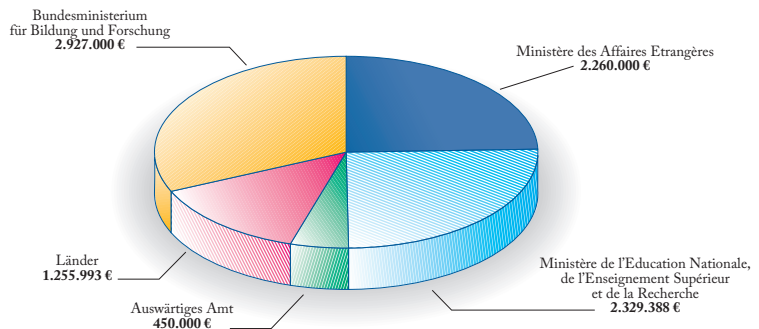
Total / Gesamt
401.150 €



Subventions par bailleur de fonds 2006

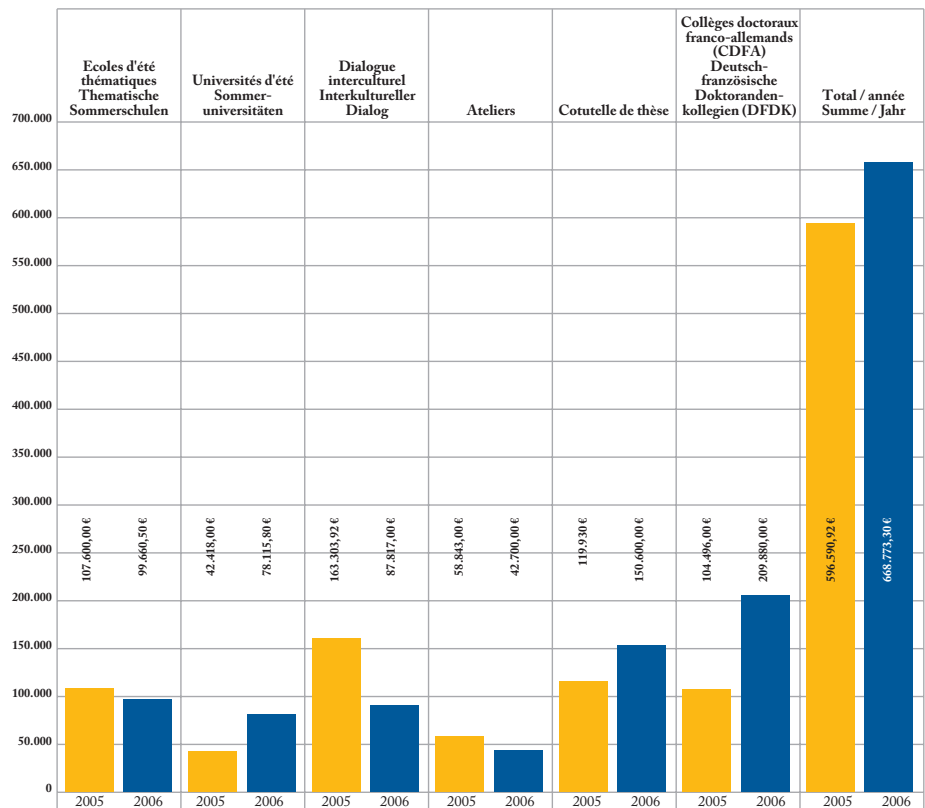
Zuwendungen nach Geldgebern 2006

Total / Gesamt 9.222.381 €



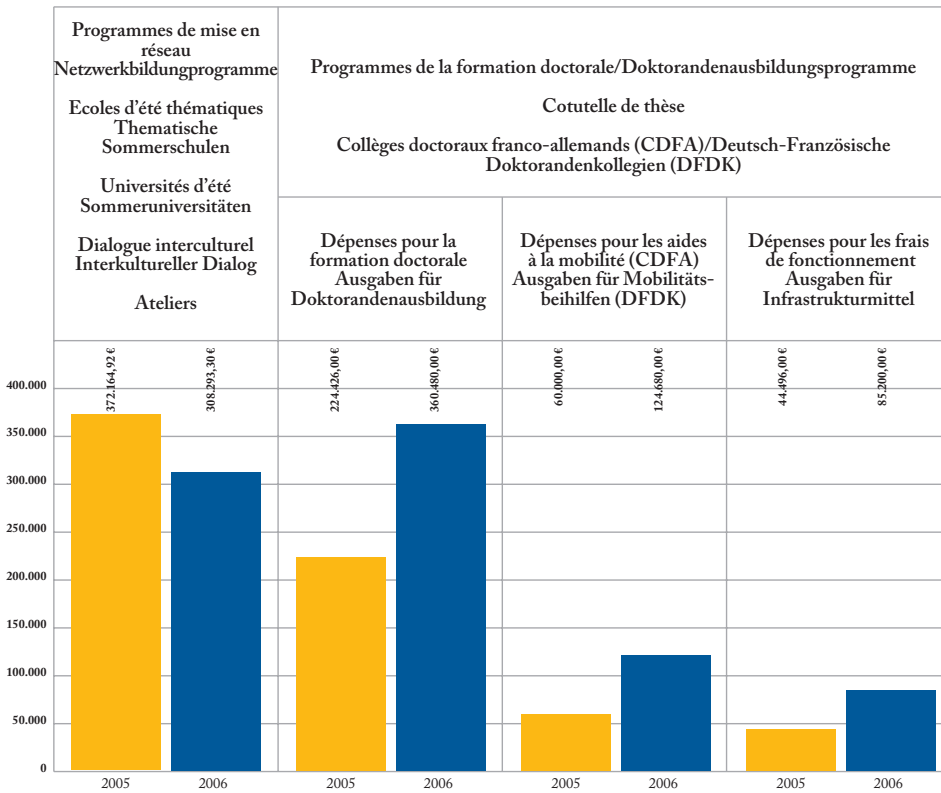
**Soutien à la formation doctorale
Coût total des programmes en 2005 et 2006**

**Graduierten- und Forschungsförderung
Gesamtkosten der Programme 2005 und 2006**



Répartition des montants de soutien en 2005 et 2006

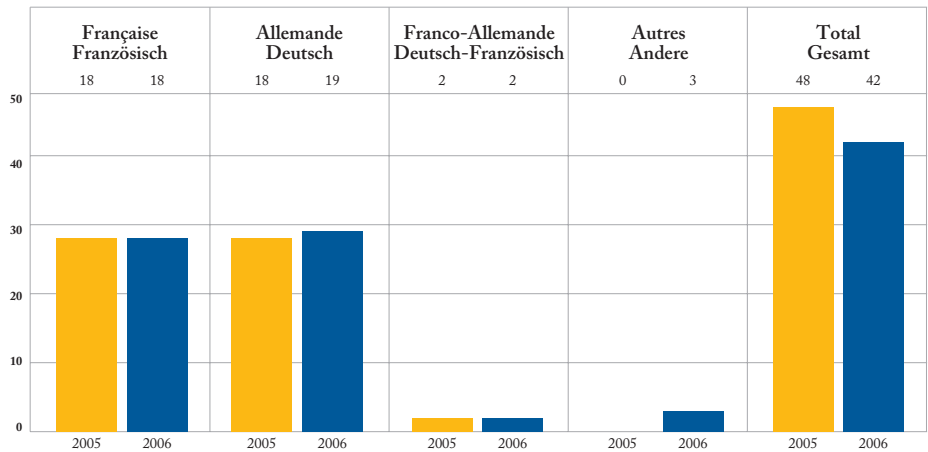
Förderungssummenanteil 2005 und 2006



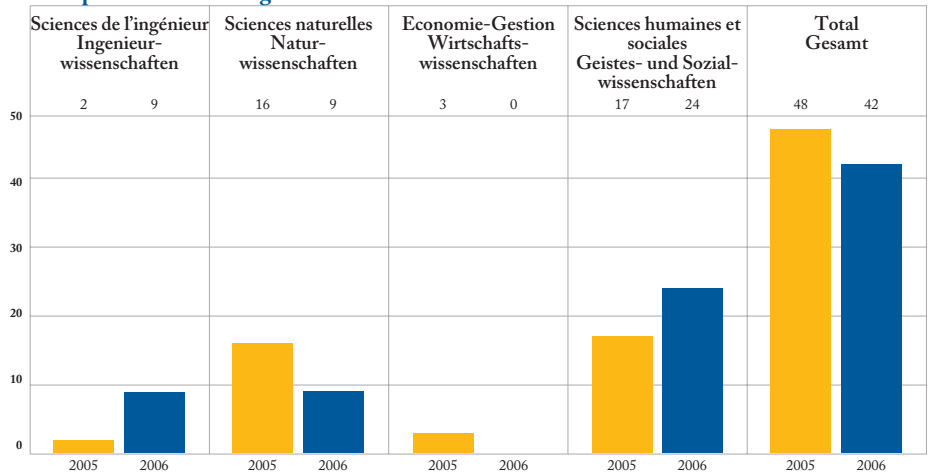
Soutien à la Cotutelle de thèse en 2005 et 2006
Répartition par nationalité/
discipline/sexe

Förderung deutsch-französischer Promotionsverfahren 2005 und 2006
Verteilung nach Nationalität/
Fachrichtung/
Geschlecht

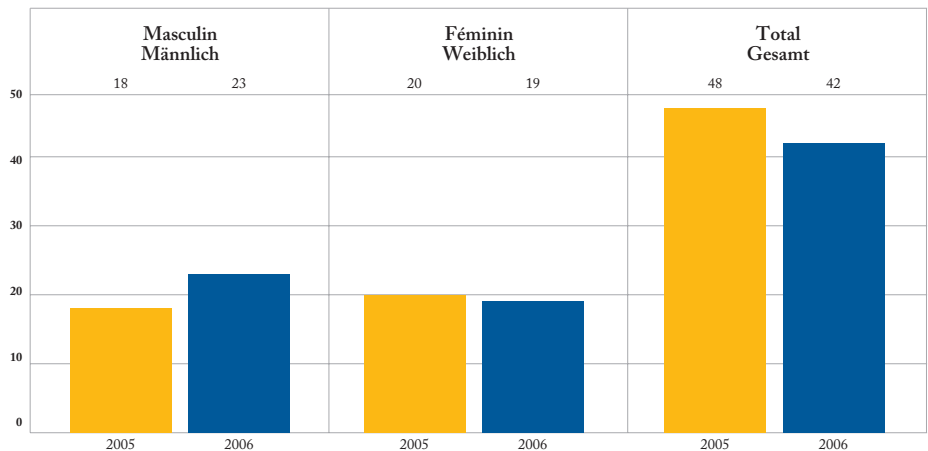
Nationalité/Nationalität



Discipline/Fachrichtung



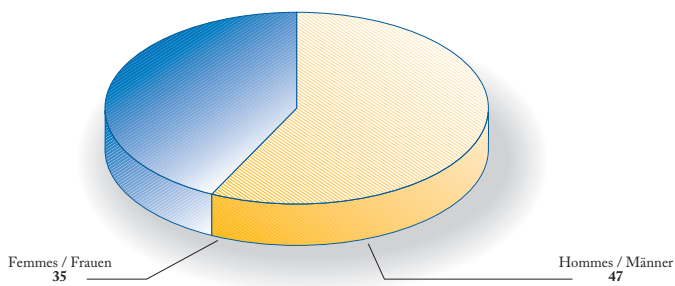
Sexe/Geschlecht



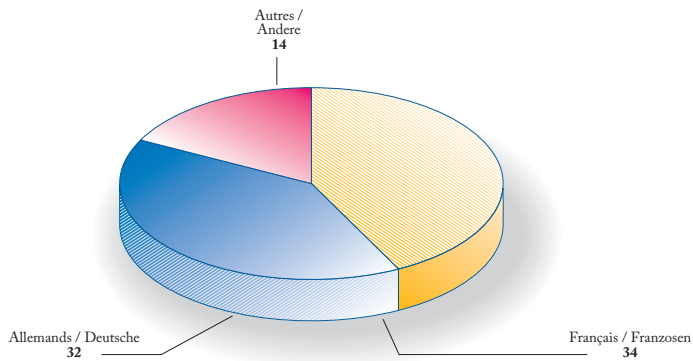
Répartition par sexe/Verteilung nach Geschlecht

**Soutien aux collègues
doctoraux franco-
allemands**

**Förderung deutsch-
französischer
Doktorandenkollegien**



Répartition par nationalité/Verteilung nach Nationalität





L'équipe de l'UFA

Das Team der DFH





Kontakt/contact :

Deutsch-Französische Hochschule Université franco-allemande

Villa Europa · Kohlweg 7 · D-66123 Saarbrücken · Postfach 10 07 62 · D-66007 Saarbrücken
Tel.: +49 (0) 681 93 812-100 · Fax: +49 (0) 681 93 812- 169 · www.dfh-ufa.org

April 2007
Avril 2007

Hochschulleitung

Direction

Präsidium/Présidence

Präsident/Président
Dieter Leonhard



☎-101

Vizepräsident/Vice-Président
Albert Hamm



☎-102

Generalsekretär/
Secrétaire général
Stephan Geifes



☎-103

Stellvertretende Generalsekretärin/
Secrétaire générale adjointe
Frédérique Genton



☎-105

Stabsstelle Hochschulleitung/Gremien

Bureau de la direction/organes

Simon Martin

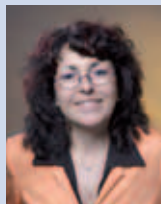
Referent Gremienarbeit, Sonderaufgaben/Chargé de mission
« Encadrement des organes, missions spécifiques »



☎-107

Christine Neumann

Sekretariat Präsidium und Generalsekretär
Secrétariat de la direction du secrétariat et de la présidence



☎-106

Referat/Département 1 -

Zentrale Dienste:
Personal, Finanzen, Übersetzungen, Fachbereich EDV

Services administratifs :
Ressources humaines, finances, traductions, service informatique

Referatsleitung/Chef de département :

Gudrun André
Personal und Haushalt
Ressources humaines et finances



☎-120

Mitarbeiter/Collaborateurs :

Ute Leidinger
Buchhaltung/Comptabilité



☎-123

Nicolas Hinz
Fachbereichsleiter EDV
Responsable service informatique



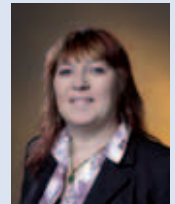
☎-130

Martine Feicht
Fachbereich Übersetzungen
Service traductions



☎-125

Carmen Spreitzer
EDV/Informatique



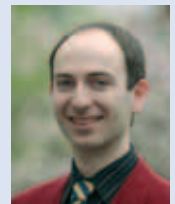
☎-132

Véronique Nessuis
Sekretariat/Secrétariat



☎-121

Ralf Kuhn
EDV/Informatique



☎-131



Referat/Département 2 -

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Wirtschaft, Alumni

Relations publiques, contacts avec le monde économique, alumni

Referatsleitung/Chef de département :

Ulrike Reimann

Pressesprecherin, Öffentlichkeitsarbeit
Attachée de presse, relations publiques



☎-140

Mitarbeiter/Collaborateurs :

Evelyn Müller

Referentin Kontakte zur Wirtschaft, Alumni
Chargée de mission « Contacts avec le monde économique, alumni »



☎-146

Patricia Rohland

Referentin Öffentlichkeitsarbeit
Chargée de mission « Communication »



☎-144

Isabelle Willas

Sekretariat/Secrétariat



☎-142

Referat/Département 3 -

Programm I:
Programmfinanzierung,
Studentische Angelegenheiten

Programme I :
financement des programmes,
vie étudiante

Referatsleitung/Chef de département :

Maria Leprévozt

Programmsteuerung, Verwendungsnachweise/Gestion des programmes, justificatifs d'utilisation des allocations



☎-160

Mitarbeiter/Collaborateurs :

Carole Reimeringer

Referentin Mittelvergabe, Studentische Angelegenheiten
Chargée de mission « Attribution des fonds/vie étudiante »



☎-162

Monika Bommas

Sachbearbeitung
Verwendungsnachweise
Chargée de dossier « Justificatifs d'utilisation des allocations »



☎-165

Iris Boic

Sekretariat/Secrétariat



☎-100

Referat/Département 4 -

Programm II:
Programmausschreibung,
Qualitätssicherung

Programme II :
appels d'offres programmes,
assurance-qualité

Referatsleitung/Chef de département :

Elke König

Programmvorbereitung und Qualitätssicherung/Elaboration des programmes et assurance-qualité



☎-161

Mitarbeiterin/Collaboratrice :

Stephanie Meimberg

Sachbearbeitung Programmvorbereitung und Qualitätssicherung/Chargée de dossiers « Elaboration des programmes et assurance-qualité »



☎-163

Referat/Département 5 -

Doktoranden- und
Forschungsförderung

Formation doctorale et
recherche

Referatsleitung/Chef de département :

Frédérique Genton

Doktoranden- und Forschungsförderung
Formation doctorale et recherche

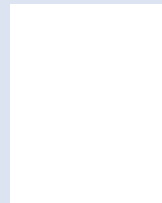


☎-105

Mitarbeiter/Collaborateurs :

N.N.

Referent Doktoranden- und Forschungsförderung
Chargé de mission « Formation doctorale et recherche »



☎-115

Patricia Bruckner

Sekretariat/Secrétariat



☎-116

Liste des sigles : institutions, ministères, établissements d'enseignement supérieur, diplômes

Abkürzungsverzeichnis: Institutionen, Ministerien, Hochschulen, Abschlüsse

Sigles/Abkürzungen	Signification/Bedeutung		
AA	Auswärtiges Amt	EUCOR	Europäische Konföderation der Oberrheinischen Universitäten
AFAST	Association Franco-Allemande pour la Science et la Technologie		Conférence européenne des universités du Rhin Supérieur
ATER	Attaché temporaire d'enseignement et de recherche	EURO-NEXT	European Network of Experts for Trainingship
BA	Bachelor	GE-TH	Grandes Ecoles – Technische Hochschulen
BDI	Bundesverband der Deutschen Industrie	HRK	Hochschulrektorenkonferenz
BMBF	Bundesministerium für Bildung und Forschung	KMK	Kultusministerkonferenz
CDEFI	Conférence des Directeurs d'Ecoles et Formations d'Ingénieurs	L/M/D	Licence/Master/Doctorat
CDFA	Collèges doctoraux franco-allemands	MA	Master
CIEP	Centre International d'Etudes Pédagogiques	MAE	Ministère des Affaires Etrangères
CIERA	Centre de Recherche Interdisciplinaire sur l'Allemagne	MENESR	Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
CIDU	Centre d'Information Universitaire de l'Ambassade de France à Berlin	OFAJ	Office Franco-Allemand pour la Jeunesse
CNRS	Centre National de la Recherche Scientifique	Réseau/Netzwerk « TIME »	Top Industrial Managers for Europe
CPU	Conférence des Présidents d'Université	CESEM	Centre d'Etudes Supérieures Européennes de Management
DAAD	Deutscher Akademischer Austauschdienst	CeseMed	Centre d'Etudes Supérieures Européennes de Management - Méditerranée
DEA	Diplôme d'Etudes Approfondies	CPE	(Ecole Supérieure) Chimie Physique Electronique
DESS	Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées	EBP	European Business Program
DEUG	Diplôme d'Etudes Universitaires Générales	EC	Ecole Centrale
DFG	Deutsche Forschungsgemeinschaft	ENGREF	Ecole Nationale du Génie Rural des Eaux et des Forêts
dfi	Deutsch-Französisches Institut	EHESS	Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales
DFDK	Deutsch-Französische Doktorandenkollegien	ENIM	Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz
DFGWT	Deutsch-Französische Gesellschaft für Wissenschaft und Technologie	ENSAE	Ecole Nationale de la Statistique et de l'Administration Economique
DFJW	Deutsch-Französisches Jugendwerk	ENSAI	Ecole Nationale de la Statistique et de l'Analyse de l'Information
ECTS	European Credit Transfer System	ENSAM	Ecole Nationale Supérieure d'Arts et Métiers
ENQA	European Network for Quality Assurance		

ENSC	Ecole Nationale Supérieure de Chimie	ESCP	Ecole Supérieure de Commerce de Paris
ENSGSI	Ecole Nationale Supérieure en Génie des Systèmes Industriels	EAP	Ecole Européenne des Affaires de Paris
ENSMM	Ecole Nationale Supérieure de Micromécanique et des Micro-techniques	ESITC	Ecole Supérieure d'Ingénieurs des Travaux de la Construction
ENST	Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications	ESME	Ecole Spéciale de Mécanique et d'Electricité
EP	Ecole Polytechnique	ESTP	Ecole Spéciale des Travaux Publics
EPF	Ecole Polytechnique Féminine (ancien nom de l'EPF-Ecole d'Ingénieurs Sceaux)	ESTHUA	Ecole Supérieure de Tourisme et d'Hôtellerie de l'Université d'Angers
EPHE	Ecole Pratique des Hautes Etudes	IEP	Institut d'Etudes Politiques
EPSCI	Ecole des Praticiens Supérieurs du Commerce International	INP	Institut National Polytechnique
Groupe ESSEC	Ecole Supérieure des Sciences Economiques et Commerciales	INSA	Institut National des Sciences Appliquées
ESB	European School of Business	ISMCM	Institut Supérieur des Matériaux et de la Construction Mécanique
ESC	Ecole Supérieure de Commerce	CESTI	Centre d'Etudes des Sciences et Techniques de l'Information
ESCE	Ecole Supérieure du Commerce Extérieur	Supélec	Ecole Supérieure d'Electricité



Rédaction / Impressum

Editeur / Herausgeber:

Deutsch-Französische Hochschule
Université franco-allemande
Villa Europa
Kohlweg 7
D-66123 Saarbrücken
Tel.: +49 (0) 681 93 812-100
Fax: +49 (0) 681 93 812-169
E-Mail: info@dfh-ufa.org
Internet: www.dfh-ufa.org

Rédaction / Redaktion:

Prof. Dr. Dieter Leonhard (responsable / verantwortlich)
Ulrike Reimann (Rédaction / Redaktion)
Patricia Rohland
Martine Feicht (Traductions / Übersetzungen)
Carmen Spreitzer (Statistiques / Statistiken)

Photos / Fotos:

Iris Maurer, HONK, Raphael Maaß,
eurospi communication, Ruhr-Universität Bochum

Création graphique / Gestaltung und Layout:

AC_PRESS, Wadgassen

Impression / Druck:

fischerdruck, Saarbrücken







**Deutsch-Französische
Hochschule**



**Université
franco-allemande**